Noticias

News - Nº 15

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

C.S.F.

DANIELFNM

AGOSTO -

SEPTIEMBRE '90

¿Y usted creía que DHL sólo entregaba documentos?

Estamos decididos a demostrar lo contrario. Porque DHL es la compañía de expreso aéreo que transporta —más rápido y seguro— no sólo documentos, sino también paquetes y carga. Nuestro equipo de 20.000 expertos los controlará, desde la recogida hasta la entrega, en cualquiera de nuestros 54.000 destinos, en más de 185 países. Contamos con una flota propia de aviones, además de 1.750 vuelos comerciales diarios. Por eso siempre estamos a tiempo.

En DHL no tomamos ningún envío a la ligera. Le entregamos sus documentos alrededor del mundo y también nos encargamos de los envíos más pesados.

DHL
WORLDWIDE EXPRESS®

ITALIA 90: OTRA VEZ SUDAMERICA FINALISTA

Se dice, con absoluta justicia, que la Copa Mundial de Fútbol de la FIFA es el más grandioso espectáculo deportivo del Universo. Acabamos de vivirla y estamos envueltos todavía por su halo maravilloso de competencia, colorido, multitud, estadios que son verdaderos templos.

Ha sido el nuestro un regreso feliz. Por la fiesta deportiva de la cual participamos y porque una vez más Sudamérica tuvo el honor de que uno de sus representantes llegara a la final de la Copa, en este caso Argentina. Que no desplegó un juego brillante como en 1986 debido al recambio de muchas de sus figuras, pero que en cambio mostró la personalidad de un fútbol que es potencia mundial desde el comienzo mismo de este deporte.

Satisfechos, además, porque los cuatro equipos de nuestro continente superaron la primera fase del torneo, con el agregado de que Colombia fue una de las revelaciones por su fútbol vistoso, al punto de ser el único que no pudo ser vencido por el campeón Alemania, luego de dominarlo en grandes pasajes de un encuentro bellísimo y de alto contenido emocional.

Alemania Federal tomó desquite de la derrota que le infligiera Argentina en México cuatro años antes y fue un merecido campeón, a juicio unánime, el mejor conjunto de los veinticuatro participantes.

El párrafo final lo consagramos a la excepcional organización del certamen, éxito que identificamos en las figuras del doctor Joao Havelange, presidente de la FIFA, y de Luca di Montezemolo, quien lideró brillantemente el Comité Organizador Local. A ellos, nuestras felicitaciones y nuestra gratitud.

NICOLAS LEOZ
Presidente de la C.S.F.

ITALY90: SOUTH AMERICA FINALIST ONCE AGAIN

It is said, in absolute justice, that FIFA's soccer World Cup is the most striking sporting spectacle of the world. We have just lived through it and we are still surrounded by the marvellous halo of its competence, colourfulness, crowds, stadiums that are real temples.

Our coming back home has been a happy one, because we were called to participate in this sportive treat and because once again South America had the honour of having one of its members reach the Cup final, in this case, Argentina. Their performance was not as brilliant as in 1986, due to the frequent changes of players, but on the other hand, they managed to show the true spirit of the game, the kind of soccer that is an actual world power from the very beginning of this sport.

Furthermore, we are satisfied because the four teams representing our continent managed to get beyond the first phase of the tournament. Besides Colombia was one of the revelations for their showy performance, to the point of being the only side that could not be defeated by Germany, the Champion, after keeping their players in check during a splendid and most thrilling encounter.

West Germany made up for the defeat suffered when Argentina beat them in Mexico, four years before, but they fully deserved to be Champions, as the twenty-four participants unanimously agreed.

In the last paragraph special reference must be made to the exceptional organization of the tournament, a success we acknowledge to be closely connected with such outstanding figures as Dr. Joao Havelange, FIFA president, and de Luca di Montezemolo, head of the Local Organizing Committee. To them all, our sincere congratulations and thanks.

NICOLAS LEOZ
President of the C.S.F.

AUTORIDADES DE LA CSF

Presidente - President
Dr. NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente - Vice-President
Ing. HECTOR DEL CAMPO (Uruguay)
Tesorero - Treasurer
ROMER OSUNA (Bolivia)
Secretario - Secretary
EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Vocal - Member
Lic. CARLOS COELLO MARTINEZ (Ecuador)
Vocal - Member
Ing. JOSUE GRANDE (Perú)
Vocal - Member
Lic. RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Representantes ante la FIFA - FIFA Representatives
JULIO H. GRONDONA (Argentina)
ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
LEON LONDOÑO (Colombia)

AUTHORITIES OF THE CSF

Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial FIFA - Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee.
JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)
Comisión de Finanzas (Presidente) - Finance Committee (President)
OCTAVIO PINTO GUIMARAES (Brasil) († 26-6-90)
Secretario Ejecutivo - Executive Secretary
ARTURO FILARTIGA CANDIA
Gerente - Manager
LIC. FRANCISCO FIGUEREDO BRITEZ

SUSCRIPCIONES

Las asociaciones nacionales, clubes, entrenadores, periodistas o futbolistas que deseen recibir la Revista de la CSF, deben comunicarlo por carta, télex o telefax a la dirección que se consigna al pie de esta página. La suscripción es gratuita.

SUBCRIPTIONS

National associations, clubs, coaches, journalists or football players interested in the CSF magazine, please contact us by letter, telex or telefax to the address given below. This subscription is free.

¡LLEGA A 170 PAISES!

La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 170 países, para llevar un mensaje deportivo que es también, ¡oración de hermandad entre los hombres y los pueblos!

TO 170 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 170 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men. . .

PORTADA — COVER

Diego Maradona y Lothar Matthäus, Argentina y Alemania Federal, protagonistas fundamentales de la 14ta. Copa Mundial FIFA y de la soñada final, que quedó en manos del equipo europeo. Una vez más Sudamérica estuvo bien representada y ubicó a uno de sus equipos en la final. Ahora Europa suma siete copas, igual que nuestro continente.

Diego Maradona and Lothar Matthäus, Argentina and West Germany, main characters of FIFA'S 14th. World Cup and of the cherished final, that remained in the European team's possession. Once again South America was well represented and one of its teams made the final. At present, Europe holds seven cups, just like our continent.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil. Nuestra Señora de la Asunción 540 - Asunción, Paraguay.
Teléfonos (595 - 21) 494628 - 441483 - 94321
Télex 328 PY CONMEBOL
Telefax (595 - 21) 492976

NOTICIAS - Nº 15 - NEWS

Editor: Jorge Barraza
Fotografía: Ricardo Alfieri

Coca-Cola
Tome
Coca-Cola
Coke
MARCAS REG.
ITALIA '90®
© Copyright 1986 COL ITALIA '90
BEBIDA OFICIAL DEL
CAMPEONATO MUNDIAL DE FUTBOL
COCA-COLA, COKE y La Onda Dinámica son Marcas Registradas de The Coca-Cola Company

14ta. Copa Mundial FIFA Italia '90
ganada por Alemania Federal

ARGENTINA SUBCAMPEON MUNDIAL

Las 19.55 del 8 de julio de 1990, en el estadio Olímpico de Roma. Antes de comenzar la gran final, Argentina y Alemania escuchan sus himnos nacionales. Desde la izquierda:/ 7.55 p.m., July 8th., 1990, at the Olympic Stadium, in Rome. Before the great final, Argentina and Germany listen to their National Anthems. From the

FIFA 14th. World Cup Italy '90
won by West Germany

ARGENTINA WORLD CUP RUNNERS-UP

left: Burruchaga, Dezotti, Troglio, Sensini, Basualdo, Ruggeri, Lorenzo, Serrizuela, Simón, Goycochea, Pumpido, Armando Pérez (Colombia), Edgardo Codesal (México), Michal Listkiewicz (Polonia), Matthäus, Illgner, Buchwald, Augenthaler, Völler, Kohler, Brehme, Littbarski, Hässler, Berthold, Klinsmann.

ARGENTINA SUBCAMPEON MUNDIAL

La tan esperada y codiciada Copa Mundial de la FIFA Italia '90 ya se disputó, ya pasó y ya es un recuerdo. Bello, sin dudas, para todos los que, de una forma u otra, tuvimos la suerte de vivirla desde adentro, con el corazón palpitante en los campos de juego y fuera de ellos, en sus magníficos contornos llamados estadios, centros de prensa, ciudades encantadoras.

Se dijo, durante meses antes de su disputa, que sería la mejor Copa del Mundo de todos los tiempos. Y desde el punto de vista organizativo, de los fantásticos estadios que presentó el Comité Organizador Local, de la belleza de todas las estructuras, su amplitud y comodidades, la seguridad y las facilidades de trabajo para la prensa, las comunicaciones, unido a la belleza y al auge económico de Italia, puede decirse que probablemente sea la más linda de todas las copas. Los avances tecnológicos y las experiencias anteriores fueron una ayuda valiosa, es bueno tenerlo en cuenta.

Futbolísticamente el torneo tuvo altos y bajos y no conformó a todos, algo lógico por otra parte. Pero fueron muchos los partidos de alto nivel técnico y emotivo que pueden enumerarse. Ocurre que siempre es la última imagen la que perdura y en tal sentido la final fue estéticamente pobre, con pocas emociones y apenas un gol, los dos elementos que en definitiva son los que cuentan para el gran público del mundo.

Hubo un justo ganador, Alemania Federal, sin dudas el que mejor jugó y el que más goles convirtió a lo largo del campeonato. No obstante en el encuentro final, a pesar de dominar gran parte de los noventa minutos, no logró entusiasmar con su juego y llegó a la victoria mediante un penal muy polémico y discutido, que en la opinión general de la prensa mundial, incluida la de Alemania y aun la de México y Uruguay, de donde es oriundo el árbitro Codesal, no existió.

Su vencido fue el dignísimo equipo de Argentina, que aun diezmado por suspensiones y lesiones, trató de dar lucha como pudo en el encuentro decisivo, en el que tuvo en contra la casi totalidad del público —en su mayoría alemán e italiano— congregado en el majestuoso estadio Olímpico, de Roma. Pese a todo ello cayó por la mínima diferencia y por ese penal comentado, dando una muestra más de hasta dónde llega la grandeza de su historia y del peso de su camiseta.

EL FUTBOL QUE SE VIO

Que en Italia '90 se haya regis-

Una de las pocas oportunidades que tuvo Argentina frente al arco alemán. Tiro libre de Maradona que se va alto. Matthäus, Klinsmann, Berthold, Buchwald, Brehme y Littbarski sufren, Sensini aguanta./ One of the few chances Argentina had at the German goal. Free kick of Maradona's that flew too high. Matthäus, Klinsmann, Berthold, Buchwald, Brehme and Littbarski suffer, Sensini puts up with the situation.

trado el más bajo promedio de goles de los catorce mundiales indica que el fútbol debe seguir buscando nuevas ideas y variantes que lo tornen más ofensivo y menos especulador, campaña que la FIFA ha iniciado hace varios años. La prédica del Fair Play es en ese sentido un punto valioso. Las recomendaciones a los árbitros de cortar de raíz el juego brusco, las demoras y las incorrecciones, apelando sin temores a la amonestación y a la expulsión, son otro vértice positivo que tiende a agilizar y ennoblecer el juego. La nueva medida del International Board respecto de la regla del offside puede aportar un nuevo grano de arena en cuanto facilite la tarea de los delanteros.

El fútbol se ha desarrollado en todo el mundo y su organización es cada vez más eficiente, lo ideal sería ahora conseguir mayor espectacularidad en el juego.

El fútbol que vimos fue de una extraordinaria preponderancia física. Lo que habla bien de la preparación de todos los equipos en ese sentido. Incluso en la faz táctica los progresos son notables en todos los equipos. Hubo, eso sí, un déficit de audacia, de atrevimiento por querer imponer la habilidad, el talento, que como siempre son las armas más efectivas para derrotar a la fuerza física y a los sistemas.

ARGENTINA

El equipo albiceleste tuvo un mal comienzo el día de la inauguración de la Copa frente a Camerún. No pudo plasmar en la red en los primeros minutos y luego fue decayendo hasta terminar vencido y desorientado por un rival mucho más poderoso que lo que sus antecedentes indicaban, y que recurrió a la falta sistemática y en muchos casos violenta, lo cual le costó dos expulsiones. Diego Maradona empezó ahí mismo a sentir el rigor de sus adversarios.

El técnico Carlos Bilardo ensayó cinco modificaciones para el segundo encuentro y el panorama cambió radicalmente. Argentina venció 2-0 a la Unión Soviética, sin jugar bien, pero con orden y otro espíritu de lucha. En definitiva, un equipo que quería parecerse al gran campeón de 1986. Contra Rumania mostró un comienzo nuevamente alentador y luego se diluyó, pero el empate, aunque lo dejó tercero en el Grupo "B", lo clasificó para los octavos de final.

En esa instancia, lamentablemente, coincidió el encuentro de dos grandes de Sudamérica: Brasil y Argentina. Uno de los dos debía quedar afuera tempranamente. Y le tocó a Brasil. Después de haber jugado magníficamente durante setenta minutos, en los que generó varias jugadas de gol —incluidos

Caniggia luce su fantástica velocidad superando a un rumano ./ Caniggia running at his fantastic speed, overcoming two Romanian opponents.

Careca y Muller luchan con Troglio. Fue el gran derby sudamericano del Mundial./ Careca and Muller in a scramble with Troglio. It was the great South American derby of the World Cup.

tres remates en los palos—, el equipo de Sebastiao Lazaroni pagó alto precio a su falta de definición y quedó eliminado. El gran mérito de Argentina, que fue superada en el juego la mayor parte del cotejo, fue su notable espíritu de lucha, su personalidad para atravesar los momentos difíciles y el aprovechar integralmente su oportunidad de triunfo. Oportunidad nacida del genio de Maradona, quien en una sensacional maniobra que arrancó desde su propio campo, eludió la marca de tres defensores y puso la pelota en el área para la entrada solitaria de Caniggia, quien sorteó la salida de Taffarel y convirtió el gol con gran serenidad y clase.

En cuartos de final fue el turno de Yugoslavia, equipo difícil, que venía de dejar atrás en buen estilo a España. Se dio un encuentro en el que los dos evitaron asumir riesgos, en especial Yugoslavia que quedó con diez hombres a la media hora de juego por expulsión del cancerbero de Maradona. El juez Röthlisberger, de Suiza, no convalidó un gol de Burruchaga, aduciendo que lo había marcado con la mano, pero quedó la fuerte sensación de que la conquista era legítima. Fue 0 a 0 y hubo que definir por penales. Allí apareció la figura del arquero argentino, Sergio Goycochea, quien contuvo dos remates y le posibilitó a su equipo llegar al cuadro de honor de los cuatro semifinalistas.

En Nápoles, única ciudad que no hostilizó con silbidos y abucheos al cuadro de Maradona —obviamente por ser el ídolo del equipo local—, Argentina cumplió su mejor actuación en la Copa. Nada menos que frente a Italia, el gran favorito para ganar el título, que llegaba con el impactante rótulo de invicto, con cinco partidos jugados, cinco victorias, siete goles a favor y ninguno en contra. Con una defensa muy firme, la conducción de Jorge Burruchaga, y la peligrosidad de Caniggia en ataque, Argentina complicó el esquema italiano. Ni aun cuando Schillaci puso en ventaja al cuadro local quedó la impresión de que Argentina era menos. Y tras el empate de Caniggia hubo un lapso claramente favorable al conjunto sudamericano, pese a lo cual fue necesario nuevamente recurrir al tiempo suplementario y a los penales. Otra vez Goycochea se convirtió en la estrella al detener los remates de Donadoni y Serena para ubicar a su cuadro en la final.

La gran desilusión azzurra hizo que el público italiano, en la final, se volcara decididamente en favor de Alemania. Pero esto ya había ocurrido en ocasiones anteriores, en las que también fue silbado el himno argentino, actitud que merece reprobación.

El choque final, que fue presenciado por 82.000 personas en vivo en el estadio Olímpico y por 1.500 millones a través de sus televisores, ya fue en parte comentado. Alemania fue superior y en consecuencia merecido campeón. Lamentablemente su gol llegó por la vía del polémico penal.

Quedó la sensación, pues, de que Argentina, sin haber podido reemplazar a las estrellas del '86 que se fueron, llegó más lejos de lo que muchos pensaban y le dio la inmensa alegría a Sudamérica de estar nuevamente en la final de una Copa del Mundo, algo que sucedió por segunda vez en la historia de los mundiales disputados en Europa. En las siete ediciones anteriores sólo Brasil, en Suecia 1958, había conseguido ubicarse en el partido definitorio. Maradona, pese a no rendir lo que de él se esperaba, fue igualmente su máxima estrella. Olarticoechea, Caniggia y Goycochea sus jugadores más destacados. En Italia se cerró un brillante ciclo argentino, pues el entrenador Carlos Bilardo y Diego Maradona, campeones y subcampeones mundiales consecutivamente, anunciaron su retiro de la actividad —el primero— y de la Selección Argentina —el segundo—.

BRASIL

Terminada su participación en el Mundial, frustrante, por cierto, todos los dardos recayeron en la figura del técnico Sebastiao Lazaroni. Pero cuando un equipo juega brillantemente durante setenta u ochenta minutos de un partido, cuando se muestra ampliamente superior a su rival, cuando crea ocho o diez ocasiones sumamente propicias para convertir, entre ellas tres remates en los maderos con el arquero ya vencido, y pierde como perdió Brasil frente a Argentina, es muy difícil cuestionar al técnico o a los jugadores.

El conjunto verdeamarillo arribó a los octavos de final como ganador del Grupo "C", con puntaje ideal, producto de tres victorias un tanto trabajosas pero claras y frente a su clásico rival sudamericano cumplió su mejor performance en el campeonato. Simplemente no tuvo suerte y además le tocó enfrentar a un adversario que demostró que no se le puede dar la menor ventaja pues por su condición de grande, la aprovecha al máximo.

Aun cuando se habló y se escribió tanto del cambio de estilo de juego de Brasil —más europeizado—, sus jugadores siempre trataron de imponer el fútbol de habilidad y talento que el mundo entero le admira. Y en esto Careca fue el líder del plantel.

Debe contabilizarse como otro hecho desgraciado la lesión que impidió a Romario, excepcional delantero, el haber llegado físicamente en condiciones a la Copa.

LOS ARBITROS DE LAS FINALES
REFEREES OF THE FINALS

Año/Year	Lugar/Place	Arbitro/Referee
1930	Uruguay	John Langenus (Bélgica)
1934	Italia	Ivan Eklind (Suecia)
1938	Francia	George Capdeville (Francia)
1950	Brasil	George Raeder (Inglaterra)
1954	Suiza	William Ling (Inglaterra)
1958	Suecia	Maurice Guigue (Francia)
1962	Chile	Nikolaj Latyshev (Unión Soviética)
1966	Inglaterra	Gottfried Dienst (Suiza)
1970	México	Rudi Glökner (Alemania Federal)
1974	Alemania Federal	John K. Taylor (Inglaterra)
1978	Argentina	Sergio Gonella (Italia)
1982	España	Arnaldo César Coelho (Brasil)
1986	México	Romualdo Arppi Filho (Brasil)
1990	Italia	Edgardo Codesal (México)

Carlos Bilardo en su clásica postura de dar indicaciones. Anunció su retiro del fútbol luego de ganar una Copa del Mundo y salir segundo en otra, sin dudas un resultado brillante./ Carlos Bilardo in his typical position to give instructions. He made known his decision to give up football after winning a World Cup and finishing as runner-up in another, undoubtedly a most outstanding record.

El desgraciado instante en que Olarticoechea choca con su compañero Pumpido y éste se fractura su pierna derecha. Olarticoechea cumplió una gran actuación en su tercer Mundial./ The unfortunate minute when Olarticoechea collides with his mate Pumpido and the goalkeeper breaks his right leg. Olarticoechea had a great performance in his third World Cup.

Burruchaga conquistó el segundo gol argentino frente a la URSS y lo celebra jubiloso. Al no estar físicamente como en México '86, el mediocampista no pudo lucir./ Burruchaga after scoring the second Argentine goal against the Soviet Union, celebrates it exultantly. His performance fell short of expectations because he was not physically fit as he had been in México '86.

Otro tanto ocurrió con Bebeto, quien por distintas dolencias no pudo alinearse como titular. Ellos dos y Careca constituían, en los análisis previos, la gran carta brasileña para ganar el título. Carta que Brasil nunca pudo jugar. La pasión que el fútbol despierta en el inmenso país amazónico puede llevar a la crítica más enérgica contra Lazaroni, pero la realidad, vista desde afuera, indica que la preparación fue buena y que al equipo le faltó la suerte que se necesita siempre para llegar a los puestos más altos de un campeonato.

COLOMBIA

Una grata revelación, tal como lo esperábamos a juzgar por el ascenso que venía demostrando el fútbol de este país en los últimos años. Tal vez la habitualidad de los triunfos desde 1987 a esta parte hizo que las expectativas crecieran en forma exagerada, pero su actuación en la Copa, a la que concurrió por segunda vez tras 28 años de ausencia, fue muy buena.

En primer lugar jugó un fútbol prolijo, de buen toque de pelota y con mucho orden en todas sus líneas.

Inició su participación con un buen triunfo sobre Emiratos Arabes Unidos, en el que alcanzó una buena producción en la segunda etapa, especialmente por su lucida circulación del balón. Aquí comenzó a destacarse Carlos Valderrama, notable conductor del conjunto, quien incluso marcó un gol.

Frente a Yugoslavia, después de haberse mostrado superior en casi todo el encuentro —en el que desnudó su impotencia ante al arco adversario— cayó derrotado imprevistamente. Pero enseguida realizó su presentación más descollante, que fue épica en realidad. Y nada menos que frente al que sería campeón, Alemania Federal.

Fue una tarde de fiesta para el fútbol ésa del estadio Giuseppe Meazza de Milán. Con un clima excepcional en las tribunas —pobladas mayoritariamente por alemanes— se dio un maravilloso choque de estilos. Alemania con su fascinante potencia física, su agresividad y el despliegue de un fútbol sólido y técnico. Colombia con la sutileza de su toque a ras del piso, la magia de sus gambetas y la notable personalidad de algunos de sus hombres, especialmente Higuita y Valderrama. Los dos equipos expusieron lo suyo con férrea convicción y ninguno perdió. Colombia había impresionado como ligeramente superior, especialmente por sus llegadas en ofensivas, pero a los 88 minutos Alemania llegó al gol, dejando en todo el estadio una gran sensación de injusticia. Sin embargo, pese al desánimo de varios de sus hombres y pese a que casi no quedaba tiempo para más, Colombia logró la igualdad tras una genial maniobra de Valderrama que remató Rincón en la red alemana. Fue la culminación perfecta para un partido que lo tuvo todo: ritmo, clase, talento, fuerza, emotividad, jugadas de alto vuelo y grandes actuaciones individuales.

Lamentablemente en la instancia siguiente, frente a Camerún, no repitió la actuación. Fue claramente superior al conjunto africano, que nuevamente se mostró excesivamente rudo, y por no concretar en goles sus mejores incursiones ofensivas, dejó escapar la oportunidad de llegar a cuartos de final. El excepcional arquero René Higuita cometió en este partido un error que significó el segundo tanto de Camerún. Pero merece una defensa: cuando alguien arriesga tanto en favor del espectáculo, cuando se es tan generoso, siem-

Con su peculiaridad y arrojo, René Higuita sale de su área a enfrentar a Völler y Klinsmann. Esa tarde el arquero cumplió una labor excepcional./ With his peculiar style and defiance, René Higuita starts from his area to oppose Völler and Klinsman. That evening, the goalkeeper's performance was exceptional.

Rubén Sosa intenta escapar a la marca del belga Marc Emmers. Se esperaba más del veloz delantero uruguayo./ Rubén Sosa tries to escape Belgian Marc Emmer's mark. Much more was expected from the quick Uruguayan forward.

pre está expuesto al error, por genial que sea. Es lo que le sucedió a Higuita, que tantas sonrisas y satisfacciones ha proporcionado con su estilo único. También hay que decir que el defensor Parea tuvo gran porcentaje de culpa en el mencionado gol al devolverle una pelota comprometida, pero Higuita asumió toda la responsabilidad, en otra actitud que lo enaltece.

En líneas generales, buena participación la de Colombia, confirmando que su fútbol es un soplo de frescura dentro del continente.

URUGUAY

Su performance tiene tres aspectos. En lo estrictamente referido a los resultados, fue discreta. Sólo logró pasar la primera fase, con la salvedad de que cayó en octavos de final frente a Italia y en Roma, rival inaccesible para muchos por poderío y condición de local.

En lo concerniente a su imagen deportiva, fue bueno. Uruguay llegó a Italia con la expresa misión de cambiar su imagen de fútbol violento, objetivo que cumplió cabalmente pues además de ser el equipo con menos faltas cometidas fue un ejemplo de caballerosidad.

Por último, con relación a lo eminentemente futbolístico, su balance es regular. Por un lado quiso dejar de ser defensivo y atacó la mayor parte de sus encuentros, excepto con Italia, pero nunca encontró la solidez que necesita un equipo con grandes pretensiones. Y fracasaron algunas de sus estrellas, como Rubén Sosa y Enzo Francescoli, de quienes se esperaba mucho más de lo que dieron.

No tuvo suerte en su enfrentamiento inicial con España, al que mereció derrotarlo. Incluso Rubén Sosa desvió un penal. Luego cayó abiertamente contra Bélgica, que con diez hombres le estaba ganando tres a cero hasta que la reacción del honor dejó las cifras 3-1. Consiguió su clasificación en forma angustiosa ante Corea del Sur, cuando el reloj marcaba 92 minutos de juego, tras un preciso cabezazo del joven Fonseca (apunta para figura de los próximos años) y cayó sin atenuantes con Italia en un partido en el que tuvo posibilidades de remontar su suerte. Una producción deslucida, sobre todo si se mira la tabla final de posiciones, que le reservó el puesto número 16.

LOS ARBITRAJES

Fueron el punto más cuestionado del Mundial. No obstante debemos decir, con satisfacción, que nuestros jueces tuvieron una buena participación, incluso demostrando que están en el máximo nivel, especialmente el brasileño José Roberto Wright y el argentino Juan Carlos Loustau.

EL HOMBRE DEL MUNDIAL/ THE WORLD CUP MAN

● Un título indiscutible para Luca di Montezemolo, joven y brillante abogado italiano que tuvo a su cargo el liderazgo del Comité Organizador Local de Italia '90. Nadie puede destacarse sin un calificado equipo de colaboradores, en calidad y en cantidad, pero a esa organización Luca le imprimió su inmenso talento, su capacidad, su buen gusto y su calidez humana. Estadios, campos de juego, traslados, hoteles, centros de prensa, comunicaciones, todo estuvo espléndidamente preparado, en tiempo y en forma, con gracia y eficiencia. Por ello, aunque no hizo goles ni atajó penales, Luca di Montezemolo fue el hombre del Mundial.

● *An undisputable title for Luca di Montezemolo, a young and brilliant Italian lawyer who was in charge of the local Organizing Committee in Italy '90. Nobody can make himself known unless he has the support of a highly qualified team of collaborators, both as far as technique and number are concerned, but Luca managed to leave his imprint on that group of people, with his skill, talent, good taste and human warmth. Stadiums, game fields, transports, press centres, means of communication, everything was splendidly prepared, in time and manner, nicely and efficiently. That is why though he did not score any goal nor saved any penalty shot, Luca di Montezemolo was the World Cup man.*

Wright dirigió cuatro partidos, el último la semifinal entre Alemania e Inglaterra, cuya actuación mereció elogios. Loustau cumplió una labor excelente y era uno de los candidatos a controlar la final, pero el avance de Argentina determinó que se volviera antes a su país. Armando Pérez, de Colombia, el único de los siete sudamericanos que no llega a arbitrar ningún partido, tuvo la suerte de ser juez de línea en la final entre Alemania y Argentina. Elías Jacome se convirtió en el primer referí ecuatoriano que dirigió en una Copa Mundial.

The longed for and coveted FIFA World Cup Italy '90 has already been played, it is over and it is only a memory. Beautiful, undoubtedly, for all those who, in one way or another, were lucky enough to live throungh it from the inside, with a throbbing heart in the playing fields and out of them, it from in its magnificent environs called stadiums, press centres, alluring cities.

Several months before it was disputed, it was said that it would be the best World Cup of all times. And from the viewpoint of its organization, the fantastic stadiums erected by the local Organizing Committee, the beauty of all the structures, their spaciousness and facilities, the security and help offered to the press, means of communication, coupled with Italy's beauty and economic success, we may say that it was probably the most beautiful of all Cups. Technological improvements and previous experiences were a most valuable aid; it is important to bear that in mind.

From the footballistic point of view the tournament had its ups and downs, and it did not please everybody. Nevertheless, many matches evinced a highly technical performance and deep warmth. It so happens that the most pervading image is always the last perceived, and in this connection, the final was poor from the aesthetic point of view, with few thrills and only one goal, the two fundamental elements that actually count for every audience in the world.

There was a fair winner, West Germany, undoubtedly the side that played the better game and scored more goals throughout the championship. Nevertheless, in the final encounter, though they dominated the game almost during the ninety minutes, they failed to produce great excitement and attained victory through a polemic and much argued-upon penalty kick, which in the general opinion of the world press, including Germany and Italy, besides Mexico and Uruguay, where referee Codessal was born, never occurred.

The defeated reputable team was that of Argentina, which though weakened by bookings and injuries, tried hard as best they could during the decisive encounter, with almost all the spectators —mostly German and Italian— crowded at the majestic Olympic Stadium, in Rome, booing them. With all odds against, they were defeated by a very little difference and that much-commented-upon penalty kick, proving once again the greatness of their history and the weight borne by their shirts.

THE SOCCER WE WATCHED

The fact that Italy '90 has registered the lowest average of goals scored in the fourteen World Cups makes evident that soccer must keep on the search for new ideas and changes to become more aggressive and less speculative, as FIFA sustains in the campaign started several years ago. The preaching of Fair Play has been most valuable in that connection. The instructions imparted to the referees to cut short any rough playing, delay and impropriety, resorting unflinchingly to bokings and send-offs, are another positive feature tending to make the game more lively and honest. The new measure set up by the International Board as regards the off side rule may add a new grain of sand as far as it facilitates the forwards' play.

Soccer has spread all over the world and its organization has become more and more efficient, but what would be ideal at present, is to turn it into a more spectacular game.

The soccer we watched evinced an extraordinary physical superiority. Hence, it speaks well of every team's preparation in that sense. Even in the tactical aspect, the progress achieved by all sides is remarkable. There was, we must acknowledge, a lack of boldness, the nerve needed to enforce the skill and talent that are the most effective weapons to overcome physical strength and systems.

ARGENTINA

The white-and-light-blue team had a bad start against Cameroon on the day of the World Cup inaugural game. Unable to reach the net during the early minutes, they lost heart until they were defeated, confused at being confronted with a rival that proved to be more powerful than their background had hinted, who resorted to systematic fouls, quite often so violent as to result in two expulsions. It was right there that Diego Maradona began to feel the harshness of his opponents.

Coach Carlos Bilardo decided to make five changes in the se

GOLEADORES/STRIKERS

SCHILLACI (Italia)	6	BILEK (Checoslovaquia)	2
SKUHRAVY (Checoslovaquia)	5	CANIGGIA (Argentina)	2
BREHME (Alemania Federal)	4	CARECA (Brasil)	2
LINEKER (Inglaterra)	4	JOZIC (Yugoslavia)	2
MATTHÄUS (Alemania)	4	LACATUS (Rumania)	2
MICHEL (España)	4	MÜLLER (Brasil)	2
MILLA (Camerún)	4	PANCEV (Yugoslavia)	2
KLINSMANN (Alemania Federal)	3	REDIN (Colombia)	2
PLATT (Inglaterra)	3	STOJKOVIC (Yugoslavia)	2
BAGGIO (Italia)	2	VÖLLER (Alemania Federal)	2
BALINT (Rumania)	2		

• **Fue en el salón VIP del fantástico estadio de Turín. Se encontraron el doctor Leoz y el abogado Giovanni Agnelli, presidente del Grupo Fiat, de Italia, del cual depende el club Juventus. Agnelli es un gran amante del deporte, especialmente del fútbol./ At the VIP Hall, in the fantastic Stadium of Turín, Dr. Leoz met attorney-at-law Giovanni Agnelli, president of the Fiat Group, from Italy, which sponsors Juventus. Agnelli loves sports, and above all, soccer.**

Simpatizantes brasileños y argentinos, juntos y en armonía, durante el gran clásico disputado en Turín. Como debe ser./ Brazilian and Argentinian fans, together and in peace, during the great derby disputed in Turín. Just as it should be.

•

• **Careca fue una vez más el mejor delantero brasileño, pero su exquisito aporte no fue suficiente. Aquí enfrenta a dos defensas escoceses./ Careca proved to be, once again, the best Brazilian forward, but his magnificent contribution was not enough. Here we see him facing two Scottish defenders.**

• **Hermosa acción en la que Serena, de Italia, supera al argentino Ruggeri. Plasticidad y fuerza./ Great performance. Serena, from Italy, soars higher than Ruggeri, from Argentina. Plasticity and strength.**

Brasil en Italia '90. Desde la izquierda, arriba/ Brazil, in Italy '90, From top left: Taffarel, Jorginho, Mauro Galvao, Mozer, Ricardo Gomes, Branco. Abajo/ Below: Mullèr, Alemao, Careca, Dunga, Valdo. A la derecha, el banco brasileño, con el técnico Sebastiao Lazaroni en primer lugar./ On the right, the Brazilian bench, with coach Sebastiao Lazaroni in the first place.

Colombia. Desde la izquierda/ From the left: Valderrama, Perea, Estrada, Gabriel Gómez, Fajardo, Escobar, Rincón, Leonel Alvarez, Herrera, Gildardo Gómez, Higuita. En la foto que la acompaña, el entrenador Francisco Maturana (primero) y su equipo de colaboradores y los suplentes./ In the next photo, coach Francisco Maturana (first) and his team of collaborators and substitutes.

Uruguay. Desde la izquierda/ From the left: Francescoli, Herrera, Alves, Alzamendi, Ostolaza, De León, Perdomo, Sosa, Paz, Gutiérrez, Domínguez. En la otra imagen, encabezando el banquillo uruguayo, se ve al conductor técnico Oscar Washington Tabarez./ In the next photo, we see coach Oscar Washington Tabarez, first on the Uruguayan bench.

cond encounter and things were radically reverted. Argentina had a 2-0 victory over the Soviet Union, though their performance was not up to the mark in spite of being more orderly and with a stronger fighting spirit. In short, we may say that this team wanted to prove that they were very much like the great 1986 champions. Playing against Romania, once again they had a most encouraging start, which afterwards weakened, though the tie enabled them to qualify for the second round, in spite of being third in Group "B".

Unfortunately, on this occasion, Brazil and Argentina, the two great South American sides had to measure forces. One of them had to be left out early. It was Brazil's turn. After an excellent performance over seventy minutes, during which they managed to get very close to adding to the scoreline —including three shots at the bars—, Sebastiao Lazaroni's team paid a high price for their lack of definition and were eliminated. Argentina's great merit, though outrivalled in the game during great part of the match, was their remarkable fighting spirit, their personality to go through difficult moments and to take a thorough advantage of their opportunity to win. Opportunity this which arose from Maradona's genius, who in a spectacular gambit, dived from his own area, eluded the mark of three defenders and managed to place the ball on the field for Caniggia's solitary entry after dodging Taffarel's start, to convert the goal calmly and with class.

At the quarter finals it was Yugoslavia's turn, a difficult team, that had just defeated Spain, with their good style. In this encounter, both sides avoided to assume risks, especially Yugoslavia, pla-

ying with ten men after thirty minutes of playing time when Maradona's chaser was sent off. Swiss referee Röthlisberger disallowed Burruchaga's goal on the grounds that he had made it with his hand, but the general belief was that the scoring had been right. It was a 0-0 draw and the match had to be finished by a penalty shoot-out. It was there that the Argentinian goalkeeper Sergio Goycochea appeared. He saved two shots and made it possible for his team to get to the honour chart including the four semi-finalists.

In Naples, the only town where Maradona's side were not antagonized with whistling and booing —obviously for his being the local team's idol—, Argentina offered their best performance. They had to play against Italy, the great favourite to win the title, that had come with the impressive imprint of being unbeaten, after having played five matches, with five victories, seven goals scored and none against. With a very strong defense, Jorge Burruchaga's leadership and Caniggia's threatening races when attacking, Argentina unsettled the Italians' scheme. Not even when Schilacci had managed to place his team at an advantage, Argentina conveyed the impression of being weaker. After Caniggia's tie, the South American side enjoyed a most favourable period, in spite of which it was once again necessary to resort to extra time and a penalty shoot-out. Goycochea became the star when he saved Donadoni's and Serena's shots to take his team to the final.

The bitter "blue" disappointment made the Italian public turn without hesitation in favour of Germany, at the final. But the same thing had happened in previous occasions, when the Argentine National Anthem had also been whistled, in an attitude that deserves reprobation.

The final encounter, disputed in the life presence of 82,000 spectators at the Olympic Staium and by 1,500 million through TV sets, has already been commented upon. Germany played the better game and consequently deserved to win. Unfortunately, their goal was scored by the polemic penalty kick.

Therefore, everybody felt that Argentina, though unable to replace the '86 stars that had parted, had managed to get farther ahead than many even dared to think, making South America happy for its being present once again at a World Cup final, circumstance occurring for a second time in the history of World Cups disputed in Europe. In the seven previous editions, only Brazil in Sweden, 1958, had managed to make it to the final game. Maradona, though he fell short of everybody's espectations, was its top star. Olarticoechea, Caniggia and Goycochea, its most oustanding players. A brilliant Argentine cycle was closed in Italy, since coach Carlos Bilardo and Diego Maradona, world champions and runners-up consecutively, announced their retirement from the activity —the first— and from the Argentine National Team —the second—.

BRAZIL

Once their participation in the World Cup was over, in truth in a most frustrating way, the darts were thrown at the coach Sebastiao Lazaroni. But when a team play brilliantly during seventy or eighty minutes of a game, when they prove to be widely superior to their rival, when they generate eight or ten occasions highly favourable to score, among them three shots onto the bars with the goalkeeper already beaten, and loses like Brazil did to Argentina, it is very difficult to lay the blame on the coach or the players.

The green-and-yellow side made the second round as winner of Group "C", with an ideal score, resulting from three victories, somewhat difficult though clear, and confronted with their traditional South American rival, attained their best performance in the championship. They were simply unlucky and moreover,

LAS COPAS Y SUS NUMEROS THE CUPS AND THEIR NUMBERS

Año Year	Sede Seat	Goles Goals	Partidos Games	Promedio Average	Espectadores Attendance	Promedio Average
1930	URUGUAY	70	18	3,88	434.500	24.439
1934	ITALIA	70	17	4,11	395.000	23.235
1938	FRANCIA	84	18	4,66	483.000	26.833
1950	BRASIL	88	22	4,00	1.337.000	60.772
1954	SUIZA	140	26	5,38	943.000	36.270
1958	SUECIA	126	35	3,60	868.000	24.800
1962	CHILE	89	32	2,78	776.000	24.250
1966	INGLATERRA	89	32	2,78	1.614.677	50.458
1970	MEXICO	95	32	2,96	1.673.975	52.312
1974	ALEMANIA F.	97	38	2,55	1.774.022	46.685
1978	ARGENTINA	102	38	2,68	1.610.275	42.374
1982	ESPAÑA	146	52	2,80	2.064.364	38.816
1986	MEXICO	132	52	2,54	2.441.731	46.956
1990	ITALIA	115	52	2,21	2.515.168	48.368
TOTALES		**1.443**	**464**	**3,10**	**18.930.712**	**40.798**

they had to face an opponent that made evident that they could not be given the slightest chance, because by their condition of being great, they know how to make the most of it.

Even though much was said and written about the change in the style of Brazil's game —with more European features—, their players always tried to play with the skill and talent the whole world admires them for. Careca was the team's leader in this connection.

We must also consider another unfortunate event such as the injury suffered by Romario, exceptional forward, that prevented him from getting physically fit to the Cup final. Bebeto had a similar problem, since owing to different ailments he could not be registered as a regular player. These two players, together with Careca, had been considered in the preliminary analyses as the Brazilian asset to win the title. But Brazil could not make use of such an asset. The passion soccer awakens in this large Amazonic country may lead to severe criticisms against Lazaroni, but the real facts, seen from afar imply that they were well prepared but lacked the bit of good luck that is always necessary to get to the top in a championship.

COLOMBIA

A pleasant revelation, just as we expected, to judge by the improvement football evinced in this country, during the last years. Perhaps the frequency of the triumphs achieved since 1987 up to the present day, raised expectations too far, but their performance at the Cup, which they attended for the second time, after 28 years of absence, was very good.

To begin with, they played an untinted type of soccer, with good moves with the ball and very orderly in all their lines.

Their participation started with a victory over the United Arab Emirates, attaining a good performance during the second stage, especially by their striking circulation of the ball. It was here where Carlos Valderrama began to make himself known, leader of his side and scorer of one goal.

Playing against Yugoslavia, after having proved their superiority almost throughout the whole encounter —impotent before the rival goal— they were beaten unexpectedly. But they immediately produced their most outstanding performance, epic in truth. And playing against no other than the side that were to be champion, West Germany.

It was a holiday evening for soccer at the Giuseppe Meazza Stadium, in Milan. With an exceptional mood pervading in the stands —mostly filled with Germans— we witnessed an amazing clashing of styles. Germany, with their fascinating physical power, their aggressiveness and solid, technical performance. Colombia, with their subtlety of shoving the ball almost at ground level, the magic of their dribbling and the exceptional personality of some of their men, especially Higuita and Valderrama. Both displayed their tactics with implicit confidence and none lost. Colombia left the impression of being slightly superior, mainly on account of their offensive attacks, but at 89 minutes of time, Germany scored a goal, giving rise to

POSICIONES FINALES/FINAL POSITIONS

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
1. ALEMANIA FEDERAL	12	7	5	2	-	15	5
2. ARGENTINA	7	7	2	3	2	5	4
3. ITALIA	13	7	6	1	-	10	2
4. INGLATERRA	9	7	3	3	1	8	6
5. YUGOSLAVIA	7	5	3	1	1	8	6
6. CHECOSLOVAQUIA	6	5	3	-	2	10	5
7. CAMERUN	6	5	3	-	2	7	8
8. REPUBLICA DE IRLANDA	4	5	-	4	1	2	3
9. BRASIL	6	4	3	-	1	4	2
10. ESPAÑA	5	4	2	1	1	6	4
11. BELGICA	4	4	2	-	2	6	4
12. RUMANIA	4	4	1	2	1	4	3
13. COSTA RICA	4	4	2	-	2	4	6
14. COLOMBIA	3	4	1	1	2	4	4
15. HOLANDA	3	4	-	3	1	3	4
16. URUGUAY	3	4	1	1	2	2	5
17. UNION SOVIETICA	2	3	1	-	2	4	4
18. AUSTRIA	2	3	1	-	2	2	3
19. ESCOCIA	2	3	1	-	2	2	3
20. EGIPTO	2	3	-	2	1	1	2
21. SUECIA	-	3	-	-	3	3	6
22. COREA DEL SUR	-	3	-	-	3	1	6
23. ESTADOS UNIDOS	-	3	-	-	3	2	8
24. EMIRATOS ARABES	-	3	-	-	3	2	11

Uno que confirmó su clase: Carlos Valderrama. Aquí conquistando su gol frente a Emiratos Arabes./ Carlos Valderrama, one who gave proof of his class. Here we see him converting his goal against the Arab Emirates.

Diego Maradona entra al campo de juego para enfrentar a Yugoslavia, en Florencia. Decenas de reporteros gráficos esperaban para registrar ese momento./ Diego Maradona enters the field to play against Yugoslavia, in Florence. Tenths of graphic reporters were waiting to register the event.

Carlos Coello Martínez, presidente de la Federación Ecuatoriana de Fútbol y vocal de la CSF, junto al Ministro de Finanzas y Crédito Público de su país, Jorge E. Gallardo, y Nicolás Leoz, en el entretiempo de Argentina-Yugoslavia./ Carlos Coello Martínez, president of the Ecuadorian Football Federation and member of the CSF, together with the Minister of Finance and Public Credit of his country, Jorge E. Gallardo and Nicolás Leoz, at the Argentina-Yugoslavia encounter, between the first and second halves.

Uno que pasó casi inadvertido: Enzo Francescoli. Lo vemos enfrentando al español Manuel Sanchís./ Enzo Francescoli, one that escaped almost unnoticed. Here we see him facing Spanish Manuel Sanchís.

Uno que confirmó su clase: Carlos Valderrama. Aquí conquistando su gol frente a Emiratos Arabes./ Carlos Valderrama, one who gave proof of his class. Here we see him converting his goal against the Arab Emirates.

Diego Maradona entra al campo de juego para enfrentar a Yugoslavia, en Florencia. Decenas de reporteros gráficos esperaban para registrar ese momento./ Diego Maradona enters the field to play against Yugoslavia, in Florence. Tenths of graphic reporters were waiting to register the event.

Carlos Coello Martínez, presidente de la Federación Ecuatoriana de Fútbol y vocal de la CSF, junto al Ministro de Finanzas y Crédito Público de su país, Jorge E. Gallardo, y Nicolás Leoz, en el entretiempo de Argentina-Yugoslavia./ Carlos Coello Martínez, president of the Ecuadorian Football Federation and member of the CSF, together with the Minister of Finance and Public Credit of his country, Jorge E. Gallardo and Nicolás Leoz, at the Argentina-Yugoslavia encounter, between the first and second halves.

Uno que pasó casi inadvertido: Enzo Francescoli. Lo vemos enfrentando al español Manuel Sanchís./ Enzo Francescoli, one that escaped almost unnoticed. Here we see him facing Spanish Manuel Sanchís.

El argentino Loustau amonesta a Marco Van Basten en el cotejo Holanda-Alemania. Controló 3 partidos, todos con su eficacia y personalidad habituales./ Argentinian Loustau books Marco Van Basten in the Netherlands-Germany encounter. He conducted 3 games, with his habitual efficiency and personality.

El brasileño Wright, durante el partido Italia-Austria. El sudamericano que más dirigió: 4 partidos, incluida una semifinal./ Brazilian Wright, during the Italy-Austria encounter. He was the South American that conducted more matches, 4 in all, included a semifinal. Quite right.

a deep feeling of injustice in the stadium. Nevertheless, in spite of having several of their men in very low spirits and with very little time left, Colombia managed to equalize, thanks to a striking move of Valderrama's which helped Rincón to get the ball into the German net. It was the perfect culmination for a match that had had everything: rhythm, class, talent, strength, excitement, top level moves and splendid individual performances.

Unfortunately, in the next encounter, confronted with Cameroon, they were unable to repeat the feat. They were nevertheless manifestly superior to the African side, that once played their rough game, and by reason of their not converting goals during their best offensive attacks, they lost their chance to make the quarter finals. René Higuita, an exceptional goalkeeper, made a mistake that resulted in Cameroon's second goal. But to do him justice, we must say that when someone takes such risks on behalf of the spectacle, when someone is so generous, he is always prone to fall into error, no matter how brilliant and inspired he may be. That is what happened to Higuita, who has given rise to so many smiles and happy moments with his unique style. We must also point out that the defender Perea was largely to blame, when the mentioned goal was scored, by striking back in view of the difficult situation, but Higuita assumed the responsibility of the mistake with a gallant attitude.

Generally speaking, we must say that Colombia's participation was good, thus confirming that their soccer is a breath of freshness within the continent.

URUGUAY

Their performance must be considered from three different angles. In what is sctrictly related to results, it was discreet. They only managed to succeed in the first phase, being defeated in the second round by Italy, in Rome, an unreachable adversary for many on account of their power and their playing as local.

In what concerns their sports image, it was good. Uruguay arrived in Italy with the express assignment of changing their image of playing violent soccer, a mission they fully accomplished, since besides being the team with less fouls committed, they were an example of chivalry.

Finally and in connection with what is strictly concerned with soccer, their performance was not too bad. On one hand, they tried to be less in the defence and more in the attack during all their encounters, except when playing against Italy, but they were never able to find the solid cunning needed by any side cherishing strong pretensions. Moreover, some of their stars failed as was the case with Rubén Sosa and Enzo Francescoli, whose performance fell short of their fans' expectations.

They had no luck in their ope-

LOS ARBITROS Y UNA INICIATIVA DE LA CSF

REFEREES AND AN INITIATIVE OF THE THE CSF

Antes de volver a sus países, la CSF agasajó con un almuerzo en Roma a los siete árbitros que la representaron tan dignamente. Luego de la comida, posan Eugenio Figueredo (Uruguay), Armando Pérez, Elías Jácome, Carlos Coello Martínez, Adolfo Reginato (Chile, de la Comisión de Arbitros de la FIFA), Juan Cardellino, don Abilio D'Almeida, Carlos Maciel, Nicolás Leoz, Juan Carlos Loustau, José Roberto Wright, Hernán Silva Egdar Peña Gutiérrez (Bolivia, miembro del Jurado de Apelaciones de la FIFA)./ Before returning to their countries, the CSF offered a luncheon-party in Rome, to the seven referees that were its most worthy representatives. After lunch, we see Eugenio Figueredo (Uruguay), Armando Pérez, Elías Jácome, Carlos Coello Martínez, Adolfo Reginato (Chile, of FIFA Referees' Committse), Juan Cardellino, Abilio D'Almeida, Carlos Maciel, Nicolás Leoz, Juan Carlos Loustau, José Roberto Wright, Hernán Silva and Edar Peña Gutiérrez (Bolivia, member of FIFA Appelate Jury).

De acuerdo con el artículo 8, apartado 2 G de los Estatutos de la FIFA, el pasado 2 de junio se llevó a cabo en el hotel Cavalieri Hilton, de Roma, la reunión de la comisión Consultiva FIFA/ CONMEBOL, en la cual se trataron diversos temas vinculados a las dos entidades. De entre los nueve puntos que incluía el orden del día, algunos de ellos informativos, sobresalen dos: El Congreso de la CSF realizado en Asunción y la indemnización financiera a los árbitros en la Copa Mundial de la FIFA. Referente al primero, el doctor Joao Havelange manifestó que fue el "mejor Congreso" al que le había tocado asistir en materia de confederaciones, lo cual nos honra.

En cuanto al segundo punto, la FIFA aprobó una iniciativa de la Confederación Sudamericana, presentada por el dirigente brasileño don Abilio D'Almeida, por la cual a partir de la Copa Mundial Italia '90 los árbitros reciben una remuneración por su labor, la cual ya fue efectivizada.

According to Article 8, Sub-Section 2 G of FIFA By-laws, the meeting of the FIFA/ CONMEBOL Consulting Committe was held at the Cavalieri Hilton Hotel, in Rome, on June 2nd, last, to deal with several subjects related to both organizations. From the nine points included in the agenda, some of them purely informative, we must refer to two of then, which are especially significant: The CSF Congress held in Asuncion and the Financial Compensation granted to FIFA World Cup Referess. With reference to the first, Dr. Joao Havelange said that it was "the best Congress" he had ever attended as far as confederations were concerned, which is indeed a great honour for us.

As to the scond point, FIFA approved an initiative of the CSF, presented by the Brazilian leader Abilio D'Almeida, by which starting from the World Cup Italy '90, all referees are to collect a fee for their services, measure this that has already been carried out.

Los capitanes Maradona y Matthäus, el linea polaco Listkiewicz, el juez principal Codesal y el colombiano Armando Pérez Hoyos, quien no tuvo la suerte de arbitrar un partido, pero en cambio fue seis veces juez de línea, entre ellas ésta, la final./Captains Maradona and Mattäus, Polish linesman Listkiewicz, referee Codesal and Colombian Armando Pérez Hoyos, who did not have the luck to conduct any game, but was instead linesman six times, among them, at the final.

LOS JUECES SUDAMERICANOS/ SOUTH AMERICAN REFEREES

	Juez principal/Referee	Juez de Línea/Linesman
JUAN CARLOS LOUSTAU (Argentina)	Costa Rica-Escocia Bélgica-España Alemania F.-Holanda	España-Corea del Sur
JOSE ROBERTO WRIGHT (Brasil)	Italia- Austria Camerún-U. Soviética Irlanda-Rumania Inglaterra-Alemania F.	Argentina-U. Soviética
ARMANDO PEREZ HOYOS (Colombia)		Italia-Austria Camerún-Rumania Checoslovaquia-Costa Rica Italia-Irlanda Inglaterra-Alemania F. Alemania F.-Argentina
JUAN DANIEL CARDELLINO (Uruguay)	U. Soviética-Rumania	Italia-USA Holanda-Egipto
HERNAN SILVA (Chile)	Camerún-Rumania	U. Soviética-Rumania
CARLOS MACIEL (Paraguay)	Suecia-Escocia	Costa Rica-Escocia Bélgica-España Irlanda-Rumania
ELIAS JACOME (Ecuador)	España-Corea del Sur	Costa Rica-Escocia Alemania F.-Holanda

ning match with Spain, side they deserved to beat. Even Rubén Sosa deflected a penalty kick. Then, they fell openly in front of Belgium, that with ten men was winning 3-0 until honour prompted the Uruguayans to change the score 3-1. They managed to qualify in anguish, against South Korea, when the clock marked 92 minutes of playing time, thanks to young Fonseca's header (he is likely to become an outstanding figure in the near future), and finally fell defeated in front of Italy during a match where they had a chance to change their luck. In short, a dull performance, especially if we look at the final position table, where they are number 16.

REFEREES

They gave rise to the most controversial subject in the World Cup. Nevertheless, we are pleased to declare that our referees displayed a good performance, and even proved to be among those in the top level, especially the Brazilian José Roberto Wright and the Argentinian Juan Carlos Loustau.

Wright conducted four matches, the last being the semi-final between Germany and England, when he was highly praised for his work. Loustau carried out an excellent performance and was one of the candidates to conduct the final, but Argentina's advancement forced him to return to his country earlier. Armando Pérez, from Colombia, the only one of the seven South Americans who was not called upon to conduct a game, at least was lucky enough to be a linesman at the final between Germany and Argentina. Elías Jácome was the first Ecuadorian referee to conduct a match in a World Cup.

PRIMERA FASE / GRUPO "A"

FIRST PHASE / GROUP "A"

ITALIA 1
Schillaci (77')

AUSTRIA 0

• Partido 3. Grupo A. Jugado el sábado 9 de junio, en el estadio Olímpico, Roma. Público: 72.302 personas. Juez: José Roberto Wright, de Brasil.

Italia: Zenga; Franco Baresi; Bergomi, Ferri, Maldini; De Napoli, Ancelotti (x), Giannini, Donadoni; Vialli, Carnevale (xx). Suplentes: Tacconi, Vierchowod, Baggio. DT: Azeglio Vicini.
(x) Lesionado, reemplazado por De Agostini a los 45'.
(xx) Reemplazado por Schillaci a los 75'.

Austria: Lindenberger; Aigner; Russ, Pecl, Streiter; Artner (x), Schöttel, Linzmaier (xx), Herzog; Polster, Ogris. Suplentes: Konsel, Pfeffer, Rodax. DT: Josef Hickersberger.
(x) Reemplazado por Hörtnagl a los 76'.
(xx) Lesionado, reemplazado por Zsak a los 61'.

CHECOSLOVAQUIA 5
Skuhravy (26' y 78'); Bilek (40' penal); Hasek (50'); Luhovy (90')

ESTADOS UNIDOS 1
Caligiuri (60').

• Partido 5. Grupo A. Jugado el domingo 10 de junio, en el estadio Comunale, Florencia. Público: 33.266 personas. Juez: Kurt Rothlisberger, de Suiza.

Checoslovaquia: Stekjskal; Kocian; Kadlek, Straka, Chovanec; Hasek, Bilek, Kubik, Moravcik (x); Skuhravy, Knoflicek (xx). Suplentes: Miklosko, Bielik, Nemecek. DT: Josef Venglos.
(x) Reemplazado por Weiss a los 82'.
(xx) Reemplazado por Luhovy a los 76'.

Estados Unidos de América: Meola; Trittschuh; Windischmann, Stollmeyer (x), Armstrong; Caligiuri, Harkes, Tabaré Ramos, Vermes; Murray (xx), Wynalda (xxx). Suplentes: Keller, Doyle, Banks. DT: Bob Gansler.
(x) Reemplazado por Balboa a los 64'.
(xx) Reemplazado por Sullivan a los 77'.
(xxx) Expulsado a los 53' por agresión.

Detalle: Meola le atajó un penal a Bilek a los 88'.

ITALIA 1
Giannini (11')

ESTADOS UNIDOS 0

• Partido 15. Grupo A. Jugado el jueves 14 de junio, en el estadio Olímpico, Roma. Público: 73.423 personas. Juez: Edgardo Codesal, de México.

Italia: Zenga; Franco Baresi; Bergomi, Ferri, Maldini; De Napoli, Berti, Giannini, Donadoni; Vialli, Carnevale (x). Suplentes: Tacconi, De Agostini, Vierchowod, Baggio. DT: Azeglio Vicini.
(x) Reemplazado por Schillaci a los 51'.

Estados Unidos de América: Meola; Windischmann; Banks (x), Armstrong, Doyle; Balboa, Tabaré Ramos, Caligiuri, Harkes; Murray (xx), Vermes. Suplentes: Keller, Trittchuh, Bliss. DT: Robert Gansler.
(x) Reemplazado por Stollmeyer a los 81'.
(xx) Reemplazado por Sullivan a los 84'.

CHECOSLOVAQUIA 1
Bilek (30' penal)

AUSTRIA 0

• Partido 17. Grupo A. Jugado el viernes 15 de junio, en el estadio Comunale, Florencia. Público: 38.962 personas. Juez: George Smith, de Escocia.

Checoslovaquia: Stejskal; Kocian, Kadlec, Nemecek, Chovanec (x); Hasek, Bilek, Kubik, Moravcik; Skuhravy, Knoflicek (xx). Suplentes: Miklosko, Kinier, Luhovy. DT: Josef Venglos.
(x) Lesionado, reemplazado por Bielik a los 31'.
(xx) Reemplazado por Weiss a los 82'.

Austria: Lindenberger; Rus (x), Aigner, Pecl, Pfeffer; Schöttel (xx), Hörtnagl, Zsak, Herzog; Polster, Rodax. Suplentes: Konsel, Artner, Glatzmayer. DT: Josef Hickersberger.
(x) Reemplazado por Streiter a los 46'.
(xx) Reemplazado por Ogris a los 46'.

ITALIA 2
Schillaci (9'); Baggio (77').

CHECOSLOVAQUIA 0

• Partido 29. Grupo A. Jugado el martes 19 de junio, en el estadio Olímpico, Roma. Público: 73.303 personas. Juez: Joel Quiniou, de Francia.

Italia: Zenga; Baresi; Bergomi, Ferri, Maldini; Berti, Donadoni (x), De Napoli (xx), Giannini; Baggio, Schillaci. Suplentes: Tacconi, Marocchi, Serena. DT: Azeglio Vicini.
(x) Lesionado, reemplazado por De Agostini a los 51'.
(xx) Reemplazado por Vierchowod a los 66'.

Checoslovaquia: Stekjskal; Kadlec; Hasek, Kinier, Nemecek (x), Bilek; Chovanec, Weiss (xx), Moravcik; Knoflicek, Skuhravy. Suplentes: Miklosko, Nemec, Hyravy. DT: Josef Venglos.
(x) Reemplazado por Bielik a los 45'.
(xx) Reemplazado por Griga a los 59'.

AUSTRIA 2
Ogris (49'); Rodax (63').

ESTADOS UNIDOS 1
Murray (83').

• Partido 30. Grupo A. Jugado el martes 19 de junio, en el estadio Comunale, Florencia. Público: 34.854 personas. Juez: Jamal Al-Sharif, de Siria.

Austria: Lindenberger; Pecl, Aigner, Pfeffer, Streiter; Artner (x), Ogris, Zsak, Herzog; Polster (xx), Rodax (xxx). Suplentes: Konsel, Schöttel, Pfeinfenberger. DT: Josef Hickesrberger.
(x) Expulsado a los 33' por juego brusco.
(xx) Reemplazado por Reisinger a los 45'.
(xxx) Reemplazado por Glatzmayer a los 84'.

Estados Unidos de América: Meola; Banks (x), Armstrong, Windischemann, Doyle; Balboa, Caligiuri (xx), Harkes, Murray, Ramos, Vermes. Suplentes: Keller, Trittschuh, Stollmeyer. DT: Bob Gansler.
(x) Reemplazado por Wynalda a los 55'.
(xx) Reemplazado por Bliss a los 71'.

POSICIONES/ POSITIONS

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Italia	6	3	3	—	—	4	—
Checos.	4	3	2	—	1	6	3
Austria	2	3	1	—	2	2	3
EE.UU.	—	3	—	—	3	2	8

Clasificados: Italia y Checoslovaquia.

Salvatore Schillaci, gratísima revelación italiana y goleador del torneo./ Salvatore Schillaci, splendid Italian revelation and striker of the tournament.

PRIMERA FASE/FIRST PHASE
GRUPO "B" / GROUP "B"

ARGENTINA 0

CAMERUN 1
Omam-Biyik (67')

• Partido 1. Grupo B. Jugado el viernes 8 de junio, en el estadio Giuseppe Meazza, Milán. Público: 73.780 personas.
Juez: Michel Vautrot, De Francia.

Argentina: Pumpido; Ruggeri (x), Simón, Fabbri; Lorenzo, Basualdo, Batista, Burruchaga, Sensini (xx); Balbo, Maradona. Suplentes: Goycochea, Olarticoechea, Serrizuela. DT: Carlos Salvador Bilardo.
x) Lesionado, reemplazado por Caniggia a los 45'.
(xx) Reemplazado por Calderón a los 68'.

Camerún: N'Kono; Kunde, Ndip, Massing (x), Ebwelle; Tataw, Makanaky (xx), Kana Biyik (xxx), Mbouh, Mfede (xxxx); Omam Biyik. Suplentes: Songo'O, Pagal, Maboang. DT: Valeri Nepomniacij.
(x) Expulsado a los 87' por juego brusco.
(xx) Reemplazado por Milla a los 81'.
(xxx) Expulsado a los 60' por juego brusco.
(xxxx) Reemplazado por Libiih a los 66'.

Argentina-Unión Soviética. Pedro Troglio convierte el primer gol argentino./ Pedro Troglio scores the first Argentine goal.

Argentina-Camerún. Saltan Kana Biyik y Batista, miran N'Kono, Balbo, Caniggia, Lorenzo y Massing./ Kana Biyik and Batista jump while N'Kono, Balbo, Caniggia, Lorenzo and Massing look on.

ARGENTINA 2
Troglio (27'); Burruchaga (79')

UNION SOVIETICA 0

• Partido 13. Grupo B. Jugado el miércoles 13 de junio, en el estadio San Paolo, Nápoles. Público: 55.759 personas.
Juez: Erik Fredriksson, de Suecia.

Argentina: Pumpido (x); Simón; Serrizuela, Monzón (xx); Olarticoechea, Basualdo, Batista, Burruchaga, Troglio; Maradona, Caniggia. Suplentes: Fabbri, Balbo, Dezotti. DT: Carlos Salvador Bilardo.
(x) Lesionado, reemplazado por Goycochea a los 12'.
(xx) Lesionado, reemplazado por Lorenzo a los 78'.

Unión Soviética: Uvarov; Khidiatulin, Bessonov (x), Kuznetsov, Gorlukovic; Shalimov, Aleinikov, Zygmantovic, Dobrovolski; Zavarov (xx), Protasov (xxx). Suplentes: Chanov, Demianenko, Yaremchuk. DT: Valeri Lobanovski.
(x) Expulsado a los 48' por juego brusco.
(xx) Reemplazado por Liutyi a los 85'.
(xxx) Reemplazado por Litovchenko a los 75'.

RUMANIA.....2
Lacatus (40' y 54' penal)

UNION SOVIETICA.....0

• Partido 2. Grupo B. Jugado el sábado 9 de junio, en el estadio Della Vittoria, Bari. Público: 42.907 personas. Juez: Juan Daniel Cardellino, de Uruguay.

Rumania: Lung; Rednic, Andone, Gheorghe Popescu, Klein; Rotariu, Sabau, Lupescu, Raducioiu (x); Lacatus (xx), Timofte. Suplentes: Stelea, Sandoi, Lupu. DT: Emerich Jenei.
(x) Reemplazado por Balint a los 80'.
(xx) Reemplazado por Dumitrescu a los 86'.

Unión Soviética: Dasaev; Bessonov, Khidiatulin, Gorlukovic, Kuznetsov; Rats, Aleinikov, Litovchenko (x), Zavarov; Protasov, Dovrovolski (xx). Suplentes: Uvarov, Fokine, Zygmantovic. DT: Valeri Lobanovski.
(x) Reemplazado por Yaremchuk a los 65'.
(xx) Reemplazado por Borodiuk a los 73'.

Argentina-Rumania. Burruchaga, figura de Argentina, remata ante Popescu./ Burruchaga, outstanding Argentine player shoots out in front of Popescu.

CAMERUN 2
Milla (76' y 86')
RUMANIA 1
Balint (88')

• Partido 16. Grupo B. Jugado el jueves 14 de junio, en el estadio Della Vittoria, Bari. Público: 38.687 personas. Juez: Hernán Silva, de Chile.

Camerún: N'Kono; Kunde (x), Onana, Tataw, Ebwelle; Ndip, Mbouh, Mfede, Makanaky; Omam Biyik, Maboang (xx). Suplentes: Songo'O, Libiih, Djonkep. DT: Valeri Nepomniacij.
(x) Reemplazado por Pagal a los 68'.
(xx) Reemplazado por Milla a los 58'.

Rumania: Lung; Rednic, Andone, Gheorghe Popescu, Klein; Rotariu, Sabau, Hagi (x), Timofte; Lacatus, Raducioiu (xx). Suplentes: Stelea, Sandoi, Lupescu. DT: Emerich Jenei.
(x) Reemplazado por Dumitrescu a los 55'.
(xx) Reemplazado por Balint a los 63'.

ARGENTINA 1
Monzón (61')

RUMANIA.....1
Balint (68')

• Partido 25. Grupo B. Jugado el lunes 25 de junio, en el estadio San Paolo, Nápoles. Público: 52.733 personas. Juez: Carlos Silva Valente, de Portugal.

Argentina: Goycochea; Simón, Monzón, Serrizuela; Basualdo, Troglio (x), Batista, Burruchaga (xx), Olarticoechea; Caniggia, Maradona. Suplentes: Cancelarich, Lorenzo, Calderón. DT: Carlos Salvador Bilardo.
(x) Reemplazado por Giusti a los 52'.
(xx) Reemplazado por Dezotti a los 60'.

Rumania: Lung; Rednic, Andone, Gheorghe Popescu, Klein; Sabau (x), Lupescu, Hagi, Rotariu; Lacatus, Balint (xx). Suplentes: Stelea, Raducioiu, Adrian Popescu. DT: Emerich Jenei.
(x) Reemplazado por Mateut a los 82'.
(xx) Reemplazado por Lupu a los 71'.

UNION SOVIETICA 4
Protasov (20'); Zygmantovic (29'); Zavarov (52'); Dobrovolski (62').

CAMERUN 0

• Partido 26. Grupo B. Jugado el lunes 18 de junio, en el estadio Della Vittoria, Bari. Público: 37.707 personas. Juez: José Roberto Wright, de Brasil.

Unión Soviética: Uvarov; Khidiatulin, Demianenko, Kuznetsov, Gorlukovic; Litovchenko (x), Aleinikov, Zygmantovic, Shalimov (xx); Protasov, Dobrovolski. Suplentes: Chanov, Broshin, Rats. DT: Valeri Lobanovsky.
(x) Reemplazado por Yaremchuk a los 72'.
(xx) Reemplazado por Zavarov a los 45'.

Camerún: N'Kono; Kunde (x); Tataw, Ndip, Ebwelle, Kana Biyick; Mfede, Mbouh, Onana, Makanaky (xx); Omam Biyick. Suplentes: Songo 'O, Massing, Maboang. DT: Valeri Nepomniacij.
(x) Reemplazado por Milla a los 34'.
(xx) Reemplazado por Pagal a los 56'.

POSICIONES/ POSITIONS

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Camerun	4	3	2	—	1	3	4
Rumania	3	3	1	1	1	4	3
Argentina	3	3	1	1	1	3	2
URSS	2	3	1	—	2	4	4

Clasificados: Camerún, Rumania y Argentina.

PRIMERA FASE/FIRST PHASE
GRUPO "C" / GROUP "C"

BRASIL 2
Careca (40' y 62')

SUECIA 1
Brolin (74')

• Partido 6. Grupo C. Jugado el domingo 10 de junio, en el estadio Delle Alpi, Turín. Público: 62.628 personas. Juez: Tulio Lanese, de Italia.

Brasil: Taffarel; Mozer, Mauro Galvao, Ricardo Gomes; Jorginho, Dunga, Alemao, Valdo (x), Branco; Careca, Müller. Suplentes: Acacio, Mazinho, Ricardo Rocha, Bebeto. DT: Sebastiao Lazaroni.
(x) Reemplazado por Silas a los 82'.

Suecia: Ravelli; Roland Nilsson, Larsson, Ljung (x), Schwarz; Thern, Ingesson, Limpar, Joakim Nilsson; Brolin, Magnusson (xx). Suplentes: Lars Eriksson, Nyhlen, Hysen. DT: Olle Nordin.
(x) Reemplazado por Strömberg a los 70'.
(xx) Reemplazado por Pettersson a los 45'.

Brasil-Suecia. Thern, en acrobática acción, elude a Branco. Nilsson, Valdo y Dunga observan./ Thern, in an acrobatic move, eludes Branco. Nilsson, Valdo and Dunga are watching.

Brasil-Escocia. Branco, Alemao y Ricardo Gomes custodian al cabeceador Mc Pherson./ Branco, Alemao and Ricardo Gomes guard the header Mc Pherson.

BRASIL 1
Müller (33')

COSTA RICA 0

• Partido 19. Grupo C. Jugado el sábado 16 de junio, en el estadio Delle Alpi, Turín. Público: 58.007 personas. Juez: Naji Jouini, de Túnez.

Brasil: Taffarel; Mozer, Mauro Galvao, Ricardo Gomes; Jorginho, Dunga, Alemao, Valdo (x), Branco; Müller, Careca (xx). Suplentes: Ze Carlos, Mazinho, Ricardo Rocha. DT: Sebastiao Lazaroni.
(x) Lesionado, reemplazado por Silas a los 87'.
(xx) Reemplazado por Bebeto a los 83'.

Costa Rica: Conejo; Chavarría, Roger Flores, Montero, José Chaves; Marchena, Oscar Ramírez, Ronald González, Roger Gómez; Cayasso (x), Jara (xx). Suplentes: Barrantes, Obando, Marín. DT: Velibor Milutinovic.
(x) Reemplazado por Mayers a los 70'.
(xx) Reemplazado por Guimaraes a los 78'.

COSTA RICA 1
Cayasso (50')

ESCOCIA 0

• Partido 8. Grupo C. Jugado el lunes 11 de junio, en el estadio Luigi Ferraris, Génova. Público: 30.867 personas. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina.

Costa Rica: Conejo; Chavarría, Flores, Montero, José Carlos Chaves; Marchena, Oscar Ramírez, Ronald González, Roger Gómez; Cayasso, Claudio Jara (x). Suplentes: Barrantes, Obando, Marín, Mayers. DT: Bora Milutinovic.
(x) Reemplazado por Medford a los 86'.

Escocia: Leighton; Gough (x), Mc Leish, Mc Pherson, Malpas; Aitken, Bett (xx), Mc Stay, Mc Inally; Johnston, Mc Call. Suplentes: Goram, Durie, Mc Leod. DT: Andy Roxburgh.
(x) Reemplazado por Mc Kimmie a los 45'.
(xx) Reemplazado por Mc Coist a los 74'.

ESCOCIA 2
Mc Call (10'); Johnston (81' penal)

SUECIA 1
Strömberg (85')

• Partido 20. Grupo C. Jugado el sábado 16 de junio, en el estadio Luigi Ferraris, Génova. Público: 36.521 personas. Juez: Carlos Maciel, de Paraguay.

Escocia: Leighton; Levein, Mc Leish, Mc Pherson, Malpas; Aitken, Mc Leod, Durie (x), Fleck (xx); Maurice Johnston, Mc Call. Suplentes: Goram, Mc Kimmie, Gary Mc Allister. DT: Andy Roxburgh.
(x) Reemplazado por Mc Stay a los 75'.
(xx) Reemplazado por Mc Coist a los 85'.

Suecia: Ravelli; Roland Nilsson, Peter Larsson (x), Hysen, Schwarz; Thern, Ingesson, Limpar, Joakim Nilsson; Brolin, Pettersson (xx). Suplentes: Lars Eriksson, Ljung, Engqvist. DT: Olle Nordin.
(x) Reemplazado por Strömberg a los 76'.
(xx) Reemplazado por Ekström a los 69'.

BRASIL 1
Müller (81').

ESCOCIA 0

• Partido 31. Grupo C. Jugado el miércoles 20 de junio, en el estadio Delle Alpi, Turín. Público: 62.502 personas. Juez: Helmut Khol, de Austria.

Brasil: Taffarel; Ricardo Rocha, Mauro Galvao, Ricardo Gomes; Jorginho, Dunga, Alemao, Valdo, Branco; Careca, Romario (x). Suplentes: Acacio, Aldair, Mazinho, Silas. DT: Sebastiao Lazaroni.
(x) Reemplazado por Müller a los 65'.

Escocia: Leighton; Mc Kimmie, Mc Leish, Mc Pherson, Malpas; Aitken, Mc Stay, Mc Leod (x), Mc Call; Johnston, Mc Coist. Suplentes: Goram, Mc Allister, Durie, Fleck. DT: Andy Roxburgh.
(x) Lesionado, reemplazado por Gillespie a los 40'.

COSTA RICA 2
Flores (74'); Medford (86').

SUECIA 1
Ekström (34').

• Partido 32. Grupo C. Jugado el miércoles 20 de junio, en el estadio Luigi Ferraris, Génova. Público: 30.233 personas. Juez: Zoran Petrovic, de Yugoslavia.

Costa Rica: Conejo; Roger Flores; Chavarría, Marchena, Montero, José Chaves; Roger Gómez (x), Ronald González, Oscar Ramírez, Cayasso; Jara. Suplentes: Barrantes, Obando, Guimaraes, Marín. DT: Velibor Milutinovic.
(x) Reemplazado por Medford a los 60'.

Suecia: Ravelli; Hysen; Roland Nilsson, Larsson, Schwarz; Ingesson, Strömberg (x), Brolin (xx), Joakim Nilsson; Pettersson, Ekström. Suplentes: Lars Eriksson, Ljung, Limpar. DT: Olle Nordin.
(x) Reemplazado por Enqvist a los 81'.
(xx) Lesionado, reemplazado por Gren (5) a los 34'.

Brasil-Costa Rica. Dunga persigue a Claudio Jara. El equipo brasileño careció de fortuna./ Dunga chases Claudio Jara. The Brazilian team had no luck.

POSICIONES/ POSITIONS

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Brasil	6	3	3	—	—	4	1
C. Rica	4	3	2	—	1	3	2
Escocia	2	3	1	—	2	2	3
Suecia	—	3	—	—	3	3	6

Clasificados: Brasil y Costa Rica.

PRIMERA FASE/ FIRST PHASE
GRUPO "D" GROUP "D"

COLOMBIA.....2
Redin (51'); Valderrama (85')

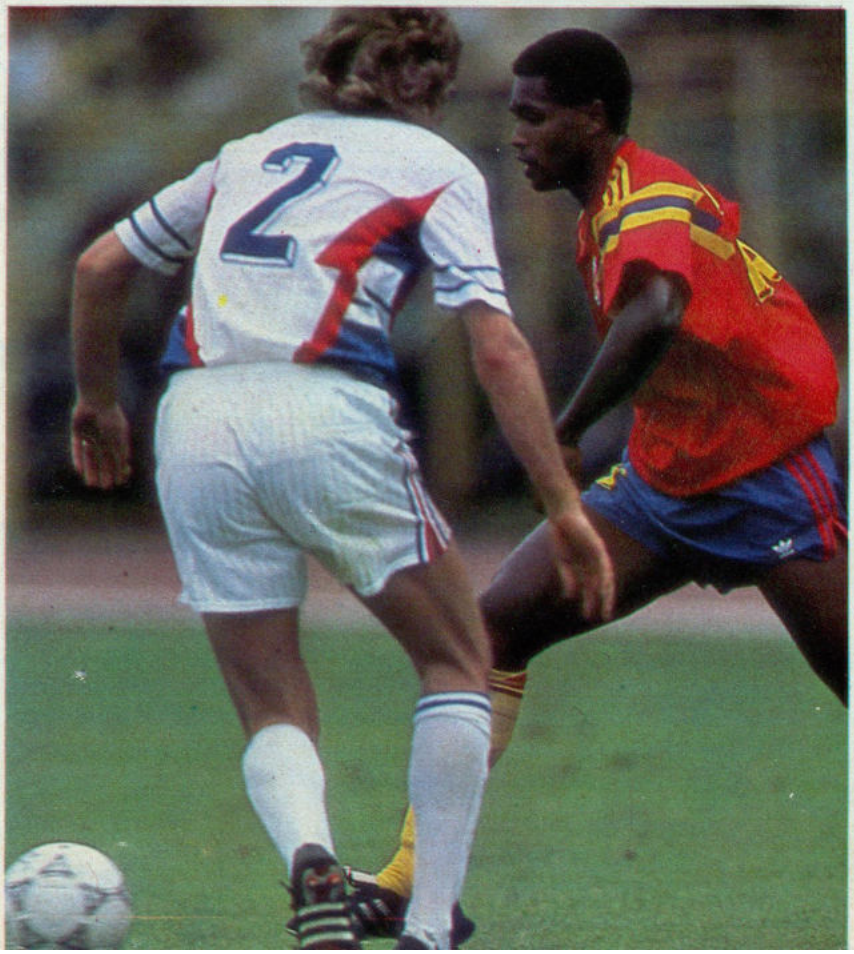
EMIRATOS ARABES.....0

• Partido 4. Grupo D. Jugado el sábado 9 de junio, en el estadio Renato Dall'Ara, Bologna. Público: 30.791 personas.
Juez: George Courtney, de Inglaterra.

Colombia: Higuita; Luis Fernando Herrera, Perea, Andrés Escobar, Gildardo Gómez; Leonel Alvarez, Gabriel Jaime Gómez, Valderrama, Redín, Freddy Rincón; Iguarán (x). Suplentes: Niño, Alexis Mendoza, Wilmer Cabrera, Rubén Darío Hernández. DT: Francisco Maturana.
(x) Reemplazado por Estrada a los 75'.

Emiratos Arabes Unidos: Muhsin Musabah; Eissa Meer(x), Yousuf Hussain, Khapeel Ghanim, Ibrahim Meer; Nassir Khamis, Abdul Rahman Mohammed, Ali Thani, Hussein Galoon; Fahad Khamis (xx), Al Taliani. Suplentes: Abdul Qadir Hassan, Hassan Mohammed, Abdul Rahman, Al Haddad. DT: Carlos Alberto Parreira.
(x) Reemplazado por Abdullah Sultan a los 74'.
(xx) Reemplazado por Zuhair Bakheet a los 58'.

Colombia-Emiratos Arabes. Valderrama demostró por qué es la gran figura colombiana/. Valderrama proved to be a great Colombian figure.



Colombia-Yugoslavia. Redín, autor de dos goles, durante la Copa, escapa de la marca de Stanojkovic./ Redín, scorer of two goals during the competition, escapes from Stanojkovic's mark.

YUGOSLAVIA 1
Jozic (74')

COLOMBIA 0

• Partido 14. Grupo D. Jugado el jueves 14 de junio, en el estadio Renato Dall'Ara, Bologna. Público: 32.257 personas. Juez: Luigi Agnolin, de Italia.

Yugoslavia: Ivkovic; Hadzibegic; Sabanadzovic, Spasic, Stanojkovic, Jozic, Brnovic, Susic, Katanec (x); Stojkovic, Vujovic (xx). Suplentes: Omerovic, Prosinecki, Savicevic. DT: Ivica Osim.
(x) Reemplazado por Jarni a los 45'.
(xx) Reemplazado por Pancev a los 54'.

Colombia: Higuita; Luis Fernando Herrera, Perea, Escobar, Gildardo Gómez; Leonel Alvarez, Gabriel Jaime Gómez, Valderrama, Redín (x); Rincón (xx), Iguarán. Suplentes: Niño, Cassiani, José Ricardo Pérez. DT: Francisco Maturana.
(x) Reemplazado por Estrada a los 78'.
(xx) Reemplazado por Rubén Darío Hernández a los 68'.

Detalle: Higuita le atajó un penal a Hadzibegic a los 80'.

ALEMANIA FEDERAL.....4
Matthäus (28' y 63'); Klinsmann (39'); Brehme (71').

YUGOSLAVIA.....1
Jozic (55')

• Partido 7. Grupo C. Jugado el domingo 10 de junio, en el estadio Giuseppe Meazza, Milán. Público: 74.765 personas. Juez: Peter Mikkelsen, de Dinamarca.

Alemania Federal: Illgner; Augenthaler; Berthold, Buchwald; Reuter, Hässler (x), Matthäus, Bein (xx), Brehme; Völler, Klinsmann. Suplentes: Aumann, Pflüger, Riedle. DT: Franz Beckenbauer.
(x) Reemplazado por Möller a los 74'.
(xx) Reemplazado por Littbarski a los 74'.

Yugoslavia: Ivkovic; Jozic, Hadzibegic, Spasic; Vulic, Susic (x), Stojkovic, Katanec, Baljic; Savicevic (xx), Vujovic. Suplentes: Omerovic, Pancev, Sabanadzovic. DT: Ivica Osim.
(x) Reemplazado por Brnovic a los 55'.
(xx) Reemplazado por Prosinecki a los 55'.

Colombia-Alemania. Stefan Reuter no puede con Freddy Rincón, el volante marcó el empate./ Stefan Reuter cannot break away from Freddy Rincón, the midfielder scored the draw.

ALEMANIA FEDERAL 5
Völler (35' y 74'); Klinsmann (37'); Matthäus (47'); Bein
EMIRATOS ARABES.....1
Khalid Ismail (46').

• Partido 18. Grupo D. Jugado el viernes 15 de junio, en el estadio Giuseppe Meazza, Milán. Público: 71.167 personas. Juez: Alexei Spirin, de Unión Soviética.

Alemania Federal: Illgner; Augenthaler; Berthold (x), Buchwald; Reuter, Hässler, Matthäus, Bein, Brehme; Völler, Klinsmann (xx). Suplentes: Köpke, Steiner, Mill. DT: Franz Beckenbauer.
(x) Reemplazado por Littbarski a los 45'.
(xx) Reemplazado por Riedle a los 72'.

Emiratos Arabes Unidos: Muhsin Musabbah; Eissa Meer, Yousuf Hussain, Khaleel Ghanim, Ibrahim Meer (x); Nasser Khamees, Abdul Rahman Mohammed, Ali Thani, Hussein Galoom, Khalid Ismail (xx); Ali Taliani. Suplentes: Abdulqader Hassan, Sultan, Zuhair Bakheet. DT: Carlos Alberto Parreira.
(x) Reemplazado por Al Haddad a los 86'.
(xx) Reemplazado por Hussain Hassan a los 82'.

ALEMANIA FEDERAL 1
Littbarski (87')

COLOMBIA 1
Rincón (89')

• Partido 27. Grupo D. Jugado el martes 19 de junio, en el estadio Giuseppe Meazza, Milán. Público: 72.510 personas. Juez: Alan Snoody, de Irlanda del Norte.

Alemania Federal: Illgner; Augenthaler; Berthold, Buchwald; Reuter, Hässler (x), Matthäus, Bein (xx), Pflügler; Völler, Klinsmann. Suplentes: Aumann, Steiner, Riedle. DT: Franz Beckenbauer.
(x) Reemplazado por Thon a los 86'.
(xx) Reemplazado por Littbarski a los 45'.

Colombia: Higuita; Luis Fernando Herrera, Perea, Escobar, Gildardo Gómez; Leonel Alvarez, Gabriel Jaime Gómez, Fajardo, Rincón, Valderrama; Estrada. Supientes: Niño, Cassiani, José Ricardo Pérez, Rubén Darío Hernández, Iguarán. DT: Francisco Maturana.

YUGOSLAVIA 4
Susic (4'); Pancev (9' y 46'); Prosinecki (90').

EMIRATOS ARABES 1
Ali Thani (21')

• Partido 28. Grupo D. Jugado el martes 19 de junio, en el estadio Renato Dall'Ara, Bologna. Público: 27.833 personas. Juez: Shizuo Takada, de Japón.

Yugoslavia: Ivkovic; Jozic, Hadzibegic, Spasic; Stanojkovic, Susic, Stojkovic, Brnovic, Sabanadzovic (x); Pancev, Vujovic (xx). Suplentes: Omerovic, Jarni, Savicevic. DT: Ivica Osim.
(x) Reemplazado por Prosinecki a los 78'.
(xx) Reemplazado por Vulic a los 64'.

Emiratos Arabes: Muhsin Mesabbah; Khalil Ghanim, Ibrahim Meer, Eissa Meer, Abdul Rahman Al Haddad; Ali Thani (x), Abdul Rahman Mohammed, Hussein Ghloom, Nasser Khamis (xx); Khalid Ismail, Adnan Al Taliani (xxx). Suplentes: Abdul Qadir Hassan, Farred Abdul Aziz, Yousuf Hussein. DT: Carlos Alberto Parreira.
(x) Expulsado a los 76' por doble amonestación.
(xx) Reemplazado por Fahad Khamis a los 45'.
(xxx) Reemplazado por Abdullah Sulatan a los 34'.

POSICIONES/ POSITIONS

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Alemania	5	3	2	1	—	10	3
Yugoslav.	4	3	2	—	1	6	5
Colombia	3	3	1	1	1	3	2
E. Arabes	—	3	—	—	3	2	11

Clasificados: Alemania Federal, Yugoslavia y Colombia.

PRIMERA FASE/ FIRST PHASE
GRUPO "E" GROUP "E"

BELGICA 2
De Grijse (52'); De Wolf (63')

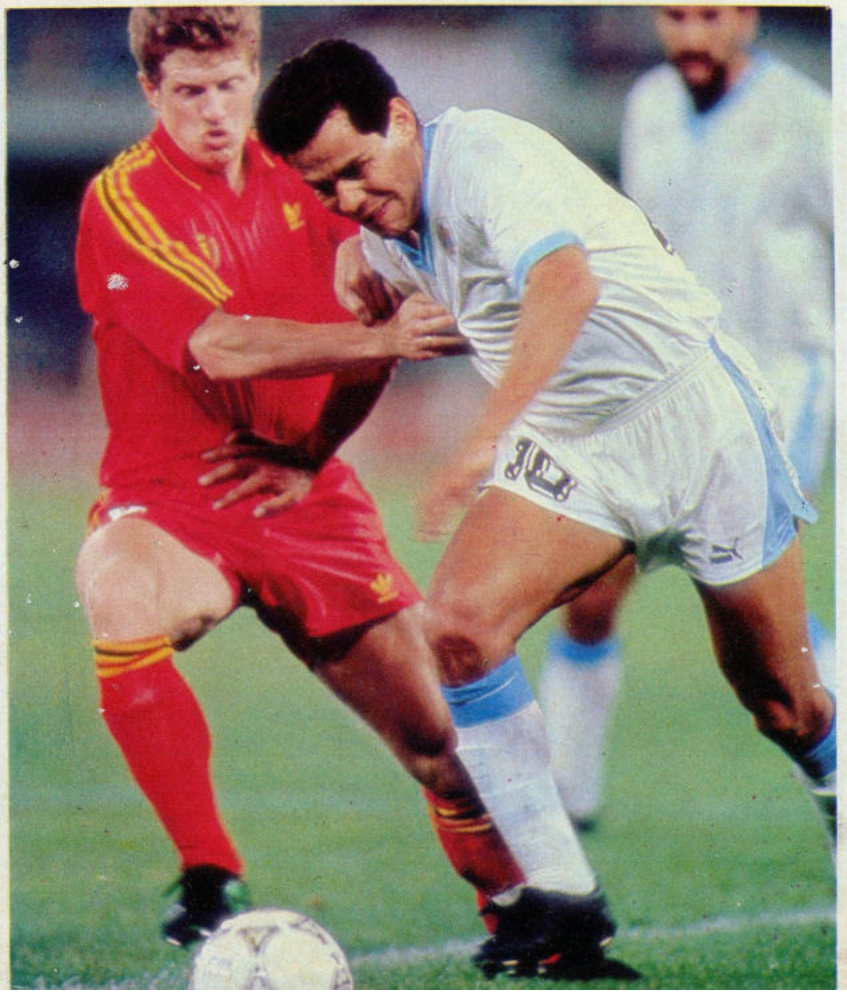
COREA..... 0

• Partido 10. Grupo E. Jugado el martes 12 de junio, en el estadio Marc'Antonio Bentegodi, Verona. Público: 22.739 personas. Juez: George Courtney, de Inglaterra.

Bélgica: Preud'Homme; Gerets, De Wolf, Emmers, Demol; Clijsters, Van Der Elst, De Grijse, Scifo; Versabel, Van Der Linden (x). Suplentes: Bodart, Grun, Wilmots, Vervoort. DT: Guy Thys.
(x) Reemplazado por Ceulemans a los 45'.

Corea: In-Young-Choi; Park Kyung-Hoon, Hang-Hee Choi, Chung Yong-Hwan, Gu Sang-Bum, Myung-Bo Hong, Soo-Jin Noh (x), Joo-Sung Kim, Young-Jin Lee (xx), Soon-Ho Choi, Seon-Hong Hwang. Suplentes: Gi-Dong Jeng, Deuk-Yeo Yoon, Hwangbo. DT: Hoe-Taik Lee.
(x) Reemplazado por Tae-Ho Lee a los 62'.
(xx) Reemplazado por Min-Kook Cho a los 45'.

Uruguay-Corea. Curiosa escena donde el capitán Hugo De León anticipa a Hwang Seong-Hong./ Amazing scene wherein Captain Hugo De León anticipates Hwang Seong-Hong.



Uruguay-Bélgica. Rubén Paz y Marc Emmers se disputan el balón, en un partido muy intenso./ Rubén Paz and Marc Emmers vie with each other for the ball possession, in a very hard game.

BELGICA 3
Clijster (15'); Scifo (24'); Ceulemans (46').

URUGUAY 1
Bengoechea (71')

• Partido 23. Grupo E. Jugado el domingo 17 de junio, en el estadio Marc'Antonio Bentegodi, Verona. Públco: 33.759 personas. Juez: Siegfried Kirschen, de la República Democrática de Alemania.

Bélgica: Preud'Homme; Gerets (x), Grun, Demol, De Wolf; Clijster (xx), Versavel (xxx), Van Der Elst, Scifo; Ceulemans, De Grijse. Suplentes: De Wilde, Claesen, Van Der Linden. DT: Guy Thys.
(x) Expulsado a los 43' por juego brusco.
(xx) Reemplazado por Emmers a los 45'.
(xxx) Reemplazado por Vervoort a los 74'.

Uruguay: Alvez; José Oscar Herrera, Nelson Gutiérrez, De León, Alfonso Domínguez; Ostolaza (x), Perdomo, Rubén Paz, Francescoli; Alzamendi (xx), Sosa. Suplentes: Zeoli, Pintos Saldaña, Rubén Pereira. DT: Oscar Washington Tabárez.
(x) Reemplazado por Bengoechea a los 57'.
(xx) Reemplazado por Aguilera a los 45'.

ESPAÑA **0**

URUGUAY **0**

• Partido 12. Grupo E. Jugado el miércoles 13 de junio, en el estadio Friuli, Udine. Público: 35.713 personas. Juez: Helmut Kohl, de Austria.

España: Zubizarreta; Chendo, Andrinúa, Sanchís, Manuel Jiménez; Villarroya (x), Roberto, Michel, Martín Vázquez; Manolo (xx), Butragueño. Suplentes: Ochotorena, Quique, Julio Salinas. DT: Luis Suárez.
(x) Reemplazado por Rafa Paz a los 79'.
(xx) Reemplazado por Górriz a los 79'.

Uruguay: Alvez; José Oscar Herrera, Nelson Daniel Gutiérrez, De León, Alfonso Domínguez; Rubén Pereira (x), Perdomo, Rubén Walter Paz, Francescoli; Alzamendi (xx), Sosa. Suplentes: Eduardo Pereira, Pintos Saldaña, Sergio Martínez. DT: Oscar Washington Tabárez.
(x) Reemplazado por Correa a los 65'.
(xx) Reemplazado por Aguilera a los 65'.

Detalle: A los 72' Sosa desvió un penal.

Uruguay-España. Roberto y Enzo Francescoli, un símbolo uruguayo. Los celestes merecieron el triunfo./ Roberto and Enzo Francescoli, a Uruguayan symbol. The light-blues deserved to triumph

ESPAÑA **3**
Michel (23', 60' tiro libre y 80').

COREA **1**
Hwangbo (43')

• Partido 24. Grupo E. Jugado el domingo 17 de junio, en el estadio Friuli, Udine. Público: 35.713 personas. Juez: Elías Jácome, de Ecuador.

España: Zubizarreta; Chendo, Andrinúa, Sanchís, Górriz; Villarroya, Roberto (x), Martín Vázquez, Michel; Butragueño (xx), Salinas. Suplentes: Ablanedo, Quique, Hierro. DT: Luis Suárez.
(x) Reemplazado por Bakero a los 81'.
(xx) Reemplazado por Fernando a los 76'.

Corea: In-Young Choi; Kyiung-Joon Park (x), Kang-Hee Choi, Myung-Bo Hong, Deuk-Yeo Yoon; Hae-Won Chung (xx), Kwan Hwangbo, Joo-Sung Kim, Sang-Bum Gu; Byung-Joo Byun, Soon-Ho Choi. Suplentes: Gi-Dong Jeong, Heung-Sil Lee, Min-Kook Cho. DT: Hoe-Taik Lee.
(x) Reemplazado por Jong-Soo Chung a los 68'.
(xx) Reemplazado por Soo-Jim Hoh a los 52'.

ESPAÑA **2**
Michel (26' penal); Górriz (38').

BELGICA **1**
Vervoort (29' tiro libre).

• Partido 33. Grupo E. Jugado el jueves 21 de junio, en el estadio Marc'Antonio Bentegodi, Verona. Público: 35.950 personas. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina.

España: Zubizarreta; Chendo, Górriz, Andrinúa, Villarroya; Michel, Sanchís, Roberto, Martín Vázquez; Julio Salinas (x), Butragueño (xx). Suplentes: Ochotorena, Jiménez, Rafa Paz. DT: Luis Suárez.
(x) Reemplazado por Alcorta a los 82'.
(xx) Reemplazado por Pardeza a los 87'.

Bélgica: Preud'Homme; Emmers (x), Staelens (xx), Demol, De Wolf; Van der Elst, Albert, Scifo, Vervoort; Ceulemans, De Grijse. Suplentes: Bodart, De Sart, Versavel. DT: Guy Thys.
(x) Lesionado, reemplazado por Plovie a los 30'.
(xx) Reemplazado por Van der Linden a los 79'.

Detalle: A los 59' Scifo desvió un tiro penal.

URUGUAY **1**
Fonseca (89')

COREA **0**

• Partido 34. Grupo E. Jugado el jueves 21 de junio, en el estadio Friuli, Udine. Público: 29.039 personas. Juez: Tullio Lanese, de Italia.

Uruguay: Alvez; José Herrera, Nelson Gutiérrez, De León, Alfonso Domínguez; Ostolaza (x), Perdomo, Paz, Francescoli; Sergio Daniel Martínez, Sosa (xx). Suplentes: Eduardo Pereira, Rubén Pereira, Bengoechea. DT: Oscar Washington Tabárez.
(x) Reemplazado por Aguilera a los 45'.
(xx) Reemplazado por Fonseca a los 62'.

Corea: Choi In-Young; Park Kyung-Joon, Choi Kang-Hee, Hong Myung-Bo, Chun Jong-Soo; Yoon Deuk-Yeo (x), Choi Soon-Ho, Kim Joo-Sung, Kwan Hwangbo (xx); Lee Heung-Sil, Byun Buyng-Joo (xxx). Suplentes: Jeong Gi-Dong, Gu Sang-Bum, Lee Sang-Yoon. DT: Lee Hoe-Taik.
(x) Expulsado a los 60' por demorar el juego.
(xx) Reemplazado por Chung Hae-Won a los 79'.
(xxx) Reemplazado por Hwang Seong-Hong (4) a los 44'.

POSICIONES/ POSITIONS

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
España ...	5	3	2	1	—	5	2
Bélgica ...	4	3	2	—	1	6	3
Uruguay ..	3	3	1	1	1	2	3
Corea	—	3	—	—	3	1	6

Clasificados: España, Bélgica y Uruguay.

PRIMERA FASE / FIRST PHASE
GRUPO "F" / GROUP "F"

INGLATERRA 1
Lineker (9')

IRLANDA 1
Sheedy (73')

• Partido 9. Grupo F. Jugado el lunes 11 de junio, en el estadio Sant'Elía, Cagliari. Público: 35.238 personas. Juez: Aron Schmidhuber, de Alemania Federal.

Inglaterra: Shilton; Stevens, Walker, Butcher, Pearce; Gascoigne, Bryan Robson, Waddle, Beardsley (x); Lineker (xx), Barnes. Suplentes: Woods, Parker, Platt. DT: Bobby Robson.
(x) Reemplazado por Mc Mahon a los 70'.
(xx) Reemplazado por Bull a los 83'.

Irlanda: Bonner; Morris, Mc Carthy, Moran, Staunton; Mc Grath, Townsend, Ray Houghton, Aldridge (x); Cascarino, Sheedy. Suplentes: Peyton, Chris Hughton, O'Leary, Quinn. DT: Jackie Charlton.
(x) Reemplazado por Mc Loughlin a los 65'.

HOLANDA 1
Kieft (58')

EGIPTO 1
El Ghani (83' penal)

• Partido 11. Grupo F. Juagado el martes 12 de junio, en el estadio Della Favorita, Palermo. Público: 33.421 personas. Juez: Emilio Aladrén Soriano, de España.

Holanda: Van Breukelen; Van Aerle, Ronald Koeman, Van Tiggelen, Rutjes; Wouters, Rijkaard, Vanenburg (x), Erwin Koeman (xx); Gullit, Van Basten. Suplentes: Hiele, Winter, Van't Schip. DT: Leo Beenhakker.
(x) Reemplazado por Kieft a los 45'.
(xx) Reemplazado por Witschge a los 65'.

Egipto: Shobeir; Ibrahim Hassan, Yassin, Ahmed Ramzy, Yakan; Hany Ramzy (x), Youssef, El Hamid (xx), El Ghani; Hossam Hassan, Abdou. Suplentes: Taher, Eid, Oraby. DT: Mahmoud El Gohary.
(x) Reemplazado por El Rahman a los 64'.
(xx) Reemplazado por Tolba a los 64'.

HOLANDA 0

INGLATERRA 0

• Partido 21. Grupo F. Jugado el sábado 16 de junio, en el estadio Sant'Elia, Cagliari. Público: 35.267 personas. Juez: Zoran Petrovic, de Yugoslavia.

Holanda: Van Breukelen; Van Aerle, Ronald Koeman, Rijkaard, Van Tiggelen; Witschge, Wouters, Gullit, Gillhaus; Van Basten, Van't Schip (x). Suplentes: Hiele, Rutjes, Winter, Blind. DT: Leo Beenhakker.
(x) Reemplazado por Kieft a los 74'.

Inglaterra: Shilton; Wright; Parker, Butcher, Walker, Pearce; Gascoigne, Bryan Robson, Waddle; Barnes, Lineker. Suplentes: Woods, Steven, Mc Mahon. DT: Bobby Robson.
(x) Reemplazado por Platt a los 64'.
(xx) Reemplazado por Bull a los 58'.

IRLANDA 0

EGIPTO 0

• Partido 22. Grupo F. Jugado el domingo 17 de junio, en el estadio Della Favorita, Palermo. Público: 33.288 personas. Juez: Marcel Van Langenhove, de Bélgica.

Irlanda: Bonner; Morris, Mc Carthy, Moran, Staunton; Mc Grath, Houghton, Townsend, Sheedy; Aldridge (x), Cascarino (xx). Suplentes: Peyton, O'Leary, Hughton. DT: Jackie Charlton.
(x) Reemplazado por Mc Loughlin a los 64'.
(xx) Reemplazado por Quinn a los 85'.

Egipto: Shobeir; Ibrahim Hassan, Yassein, Hany Ramzy, Yakan; Youssef, Tolba (x), El Ghani, Oraby; Abdou (xx), Hossam Hassan. Suplentes: El Batal, Eid, Ahmed Ramzy. DT: Mahmoud El Gohary.
(x) Reemplazado por Abou Zeid a los 61'.
(xx) Reemplazado por Abed El Hamid a los 79'.

INGLATERRA 1
Wright (59')

EGIPTO 0

• Partido 35. Grupo F. Partido jugado el jueves 21 de junio, en el estadio Sant'Elía, Cagliari. Público: 34.959 personas. Juez: Kurt Röthlisberger, de Suiza.

Inglaterra: Shilton; Parker, Walker, Wright, Pearce; Waddle (x), Mc Mahon, Gascoigne, Lineker; Bull (xx), Barnes. Suplentes: Woods, Butcher, Webb. DT: Bobby Robson.
(x) Reemplazado por Platt a los 86'.
(xx) Reemplazado por Beardsley a los 84'.

Egipto: Shobeir; Ibrahim Hassan, Hany Ramzy, Yakan, Ahmed Ramzy; Yassein, Youssef, El Ghani, Hossam Hassan; El Hamid (x), Addoul (xx). Suplentes: Taher, Oraby, Eid. DT: Mahmoud El Gohary.
(x) Reemplazado por El Rahman a los 77'.
(xx) Reemplazado por Soliman a los 77'.

HOLANDA 1
Gullit (11').

IRLANDA 1
Quinn (71').

• Partido 36. Grupo F. Jugado el jueves 21 de junio, en el estadio Della Favorita, Palermo. Público: 33.288 personas. Juez: Michel Vautrot, de Francia.

Holanda: Van Breukelen; Van Aerle, Ronald Koeman, Rijkaard, Van Tiggelen; Wouters, Gullit, Witschge (x), Gillhaus; Kieft (xx), Van Basten. Suplentes: Hiele, Van't Schip, Roy. DT: Leo Beenhakker.
(x) Reemplazado por Fräzer a los 58'.
(xx) Reemplazado por Van Loen a los 78'.

Irlanda: Bonner; Morris, Staunton, Moran, Mc Carthy; Mc Grath, Houghton, Townsend, Aldridge (x); Sheedy (xx), Quinn. Suplentes: Peyton, O'Leary, Sheridan. DT: Jackie Charlton.
(x) Reemplazado por Cascarino a los 62'.
(xx) Reemplazado por Whelan a los 62'.

POSICIONES
POSITIONS

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Inglaterra	4	3	1	2	—	2	1
Irlanda....	3	3	—	3	—	2	2
Holanda ..	3	3	—	3	—	2	2
Egipto	3	3	—	2	1	1	2

Clasificados: Inglaterra, Irlanda y Holanda.

Inglaterra-Holanda. Uno de los partidos más esperados de la Copa. Gillhaus frente a Lineker./ One of the most expected World Cup matches. Gillhaus in front of Lineker.

DOS ESTRELLAS EN ACCION.

SCZ375P SCZ299P SCZ289P-2

Pelé y los Seiko conmemorativos de la Copa del Mundo.

¿En qué se parecen Pelé y Seiko? Ambos han sido estrellas de la Copa del Mundo: Pelé como jugador excepcional y Seiko como cronometrador oficial. Hoy Seiko presenta las estrellas más jóvenes de la Copa del Mundo, los relojes conmemorativos de la serie Deportivo DX.

Una línea de relojes diseñada especialmente para los aficionados de América Latina. Una de las versiones es fácilmente reconocible por el símbolo oficial de la Confederación Sudamericana de Fútbol: las banderas de los 10 países suramericanos miembros. Todos los modelos son resistentes al agua e indican el día y la fecha. Los nuevos relojes conmemorativos de la Copa del Mundo de la serie Deportivo DX. Las estrellas más jóvenes del Mundial.

Cronometrador Oficial
SEIKO

ITALIA'90
© Copyright 1990 COL ITALIA '90

SEIKO.
PRIMERO EN RELOJES DE CUARZO
DURANTE 20 AÑOS.

OCTAVOS DE FINAL/ EIGHTH F

Colombia-Camerún. Redín vence a N'Kono y descuenta. El equipo de Maturana cayó con dignidad./ Redín defeats N'Kono trying to equalize. Maturana's team lost with dignity.

CAMERUN 2
Milla (106' y 109').

COLOMBIA 1
Redín (115').

• Partido 37. Octavos de final. Jugado el sábado 23 de junio, en el estadio San Paolo, Nápoles. Público: 50.026 personas. Juez: Tullio Lanese, de Italia.

Camerún: N'Kono; Ndip; Tataw, Onana, Ebwelle; Maboang, Kana Biyik, Mbouh, Mfede (x); Omam Biyik, Makanaky (xx). Suplentes: Songo'O, Kunde, Massing. DT: Valeri Neponmiacij.
(x) Reemplazado por Milla a los 54'.
(xx) Reemplazado por Djonkep a los 69'.

Colombia: Higuita; Luis Fernando Herrera, Perea, Escobar, Gildardo Gómez; Leonel Alvarez, Gabriel Jaime Gómez (x), Rincón, Fajardo (xx), Valderrama; Estrada. Suplentes: Niño, Alexis Mendoza, Guerrero. DT: Francisco Maturana.
(x) Reemplazado por Redín a los 79'.
(xx) Reemplazado por Iguarán a los 63'.

CHECOSLOVAQUIA 4
Skuhravy (12', 64' y 83'); Kubik (76' tiro libre).

COSTA RICA 1
R. González (55').

• Partido 38. Octavos de final. Jugado el sábado 23 de junio, en el estadio Della Vittoria, Bari. Público: 20.000 personas. Juez: Siegfried Kirschem, de la República Democrática de Alemania.

Checoslovaquia: Stejskal; Kocian, Kadlek, Straka, Hasek; Chovanec, Bilek, Kubik, Moravcik; Skuhravy, Knoflicek. Suplentes: Miklosko, Griga, Luhovy, Nemecek, Bielik. DT: Josef Venglos.

Costa Rica: Barrantes; Chavarría (x), Roger Flores, Montero, Chávez; Marchena, Oscar Ramírez, Ronald González, Obando (xx); Cayasso, Claudio Jara. Suplentes: Segura, Mayers, Marín. DT: Velibor Milutinovic.
(x) Reemplazado por Guimaraes a los 66'.
(xx) Reemplazado por Medford a los 45'.

Argentina-Brasil. Gol, triunfo y clasificación. Arranque espectacular de Maradona, definición notable de Caniggia./ Goal, triumph and classification. Maradona's spectacular pass; Caniggia's stunning shot.

INALS

ARGENTINA 1

BRASIL 0
Caniggia (79').

• Partido 39. Jugado el domingo 24 de junio, en el estadio Delle Alpi, Turín. Público: 61.381 personas. Juez: Joel Quiniou, de Francia.

Argentina: Goycochea; Simón; Monzón, Ruggeri; Basualdo, Giusti, Troglio (x), Burruchaga, Olarticoechea; Caniggia, Maradona. Suplentes: Cancelarich, Lorenzo, Batista, Dezotti. DT: Carlos Salvador Bilardo.
(x) Lesionado, reemplazado por Calderón a los 62'.

Brasil: Taffarel; Ricardo Gomes (x), Mauro Galvao (xx), Ricardo Rocha, Jorginho, Alemao (xxx), Dunga, Valdo, Branco; Müller, Careca. Suplentes: Ze Carlos, Mazinho, Mozer. DT: Sebastião Lazaroni.
(x) Expulsado a los 82' por juego brusco.
(xx) Reemplazado por Silas a los 82'.
(xxx) Reemplazado por Renato a los 82'.

ALEMANIA FEDERAL 2
Klinsmann (51'); Brehme (85').

HOLANDA 1
Ronald Koeman (88' penal).

• Partido 40. Octavos de final. Jugado el domingo 24 de junio, en el estadio Giuseppe Meazza, Milán. Público: 74.559 personas. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina.

Alemania Federal: Illgner; Reuter, Augenthaler, Kohler, Berthold; Buchwald, Littbarski, Matthäus, Brehme; Klinsmann (x), Völler (xx). Suplentes: Aumann, Steiner, Möller, Thon. DT: Franz Beckenbauer.
(x) Reemplazado por Riedle a los 80'.
(xx) Expulsado a los 23' por agresión.

Holanda: Van Breukelen; Van Aerle (x), Ronald Koeman, Rijkaard (xx), Van Tiggelen; Witschge (xxx), Wouters, Winter, Gullit; Van Basten, Van't Schip. Suplentes: Hiele, Blind, Rutjes. DT: Leo Beenhakker.
(x) Lesionado, reemplazado por Kieft a los 68'.
(xx) Expulsado a los 23' por agresión.
(xxx) Reemplazado por Gillhaus a los 80'.

Uruguay-Italia. El fervor y la entrega de Perdomo no pueden con la habilidad de Schillaci./ Perdomo's zeal and passion cannot de away with Schillaci's skill.

IRLANDA 0 (5)

RUMANIA 0 (4)

• **Definición por penales según este orden de ejecución:** Hagi, Sheedy, Lupu, Houghton, Rotariu, Townsend, Lopescu, Cascarino, Timofte (atajado), O'Leary.
Irlanda 5, Rumania 4.

• Partido 42. Octavos de final. Jugado el lunes 25 de junio, en el estadio Luigi Ferraris, Génova. Público: 31.818 personas. Juez: José Roberto Wright, de Brasil.

Irlanda: Bonner; Morris, Mc Carthy, Moran, Staunton (x); Mc Grath, Townsend, Houghton, Aldridge (xx); Quinn, Sheedy. Suplentes: Peyton, Sheridan, Whelan. DT: Jackie Charlton.
(x) Reemplazado por O'Leary a los 95'.
(xx) Lesionado, reemplazado por Cascarino a los 22'.

Rumania: Lung; Rednic, Andone, Gheorghe Popescu, Klein; Sabau (x), Lupescu, Hagi, Rotariu, Raducioiu (xx), Balint. Suplentes: Stelea, Camataru, Sandoi. DT: Emerich Jenei.
(x) Reemplazado por Timofte a los 99'.
(xx) Lesionado, reemplazado por Lupu a los 76'.

ITALIA 2
Schillaci (69'); Serena (83').

URUGUAY 0

• Partido 42. Octavos de final. Jugado el lunes 25, de junio, en el estadio Olímpico, Roma. Público: 72.000 personas. Juez: George Courtney, de Inglaterra.

Italia: Zenga; Baresi, Bergomi, Ferri, Maldini; De Napoli, Berti (x), De Agostini, Giannini; Baggio (xx), Schillaci. Suplentes: Tacconi, Ancelotti, Vialli. DT: Azeglio Vicini.
(x) Reemplazado por Serena a los 52'.
(xx) Reemplazado por Vierchowod a los 79'.

Uruguay: Alvez; Pintos Saldaña, Nelson Daniel Gutiérrez, De León, Alfonso Domínguez; Ostolaza (x), Perdomo, Rubén Fabián Pereira, Francescoli; Aguilera (xx), Fonseca. Suplentes: Zeoli, Revélez, Bengoechea. DT: Oscar Washington Tabárez.
(x) Reemplazado por Alzamendi a los 79'.
(xx) Reemplazado por Rubén Sosa a los 55'.

YUGOSLAVIA 2
Stojkovic (77' y 92' tiro libre).

ESPAÑA 1
Salinas (84').

• Partido 43. Octavos de final. Jugado el martes 26, de junio, en el estadio Marc'Antonio Bentegodi, Verona. Público: 34.822 personas. Juez: Aron Schmidhuber, de Alemania Federal.

Yugoslavia: Ivkovic; Jozic, Hadzibegic, Spacic, Sabanadzovic; Katanec (x), Brnovic, Susic, Stojkovic; Pancev (xx), Vujovic. Suplentes: Omerovic, Prosinecki, Stanojkovic. DT: Ivica Osim.
(x) Reemplazado por Vulic a los 78'.
(xx) Reemplazado por Savicevic a los 55'.

España: Zubizarreta; Chendo, Andrinúa (x), Sanchís, Gorriz; Villarroya, Roberto, Michel, Martín Vázquez; Butragueño (xx), Salinas. Suplentes: Ablanedo, Manolo, Bakero. DT: Luis Suárez.
(x) Reemplazado por Manuel Jiménez a los 49'.
(xx) Lesionado, reemplazado por Rafa Paz a los 78'.

INGLATERRA 1
Platt (119').

BELGICA 0

• Partido 44. Octavos de final. Jugado el martes 26, de junio, en el estadio Renato Dall'Ara, Bologna. Público: 34.520 personas. Juez: Peter Mikkelsen, de Dinamarca.

Inglaterra: Shilton; Parker, Butcher, Walker, Pearce; Mc Mahon (x), Wright, Waddle, Gascoigne; Lineker, Barnes (xx). Suplentes: Woods, Beardsley, Steven. DT: Boby Robson.
(x) Reemplazado por Platt a los 71'.
(xx) Reemplazado por Bull a los 74'.

Bélgica: Preud'Homme; Gerets, Clijsters, Demol, De Wolf; Versavel (x), Van der Elst, Grun, Scifo; De Grijse (xx), Ceulemans. Suplentes: De Wilde, Albert, Van der Linden. DT: Guy Thys.
(x) Reemplazado por Vervoort a los 107'.
(xx) Reemplazado por Claesen a los 64'.

CUARTOS DE FINAL/ QUARTER FINALS

ARGENTINA 0 (3)

YUGOSLAVIA 0 (2)

Partido 45. Cuartos de final. Jugado el sábado 30 de junio, en el estadio Comunale, Florencia. Público: 38.971. Juez: Kurt Röthlisberger, de Suiza.

Definición por penales según este orden de ejecución: Serrizuela, Stojkovic (desviado), Burruchaga, Prosinecki, Maradona (atajado), Savisevic, Troglio (desviado), Brnovic (atajado), Dezotti, Hadzibegic (atajado). **Argentina 3, Yugoslavia 2.**

Argentina: Goycochea; Simón; Ruggeri, Serrizuela; Giusti, Calderón (x), Basualdo, Burruchaga, Olarticoechea (xx); Caniggia, Maradona. Suplentes: Cancelarich, Lorenzo, Batista. DT: Carlos Salvador Bilardo.
(x) Reemplazado por Dezotti a los 86'.
(xx) Reemplazado por Troglio a los 51'.

Yugoslavia: Ivkovic; Hadzibegic; Spasic, Sabanadzovic (x); Vulic, Prosinecki, Susic (xx), Brnovic, Jozic; Stojkovic, Vujovic. Suplentes: Omerovic, Stanojkovic, Pancev, Jarni. DT: Ivica Osim.
(x) Expulsado a los 31' por juego brusco.
(xx) Reemplazado por Savicevic a los 61'.

ITALIA 1
Schillaci (38')
IRLANDA 0

Partido 46. Cuartos de final.Jugado el sábado 30 de junio, en el estadio Olímpico, Roma. Público: 73.000. Juez: Carlos Silva, de Portugal.

Italia: Zenga; Bergomi, Baresi, Maldini, Ferri; De Agostini, Donadoni, De Napoli, Giannini (x); Schillaci, Baggio (xx). Suplentes: Tacconi, Vierchowod, Vialli. DT: Azeglio Vicini.
(x) Reemplazado por Ancelotti a los 62'.
(xx) Reemplazado por Serena a los 70'.

Irlanda: Bonner; Morris, Mc Carthy, Moran, Staunton; Mc Grath, Townsend, Houghton, Sheddy; Aldridge (x), Quinn (xx). Suplentes: Peyton, O'Leary, Whelan. DT: Jack Charlton.
(x) Reemplazado por Sheriden a los 80'.
(xx) Reemplazado por Cascarino a los 53'.

ALEMANIA FED. 1
Matthäus (24' penal)

CHECOSLOVAQUIA 0

Partido 47. Cuartos de final. Jugado el domingo 1º de julio, en el estadio Giuseppe Meazza, Milán. Público: 73.347. Juez: Helmut Köhl, de Austria.

Alemania Federal: Illgner; Berthold, Kohler, Augenthaler, Brehme; Buchwald, Bein (x), Littbarski, Matthäus; Riedle, Klinsmann. Suplentes: Aumann, Reuter, Thon, Mill. DT: Franz Beckenbauer.
(x) Reemplazado por Möller a los 83'.

Checoslovaquia: Stejskal; Kadlec, Kocian, Hasek, Bilek (x); Straka, Chovanec, Moravcik (xx), Kubik (xxx); Skuhravy, Knoflicek. Suplentes: Miklosko, Bielik, Luhovy. DT: Josef Venglos.
(x) Reemplazado por Nemecek a los 63'.
(xx) Expulsado a los 69' por protestar.
(xxx) Reemplazado por Griga a los 80'.

INGLATERRA 3
Platt (25'); Lineker (82' y 104' penales)

CAMERUN 2
Kunde (61' penal), Ekeke (66')

Partido 48. Cuartos de final. Jugado el domingo 1º de julio, en el estadio San Paolo, Nápoles. Público: 55.200. Juez: Edgardo Codesal, de México.

Inglaterra: Shilton; Parker, Walker, Butcher (x), Pearce; Waddle, Wright, Platt, Gascoigne; Lineker, Barnes (xx). Suplentes: Woods, Mc Mahon, Bull. DT: Bobby Robson.
(x) Reemplazado por Steven a los 73'.
(xx) Reemplazado por Beardsley a los 45'.

Camerún: N'Kono; Kunde; Tataw, Massing, Pagal, Ebwelle; Libiih, Makanaky, Maboang (x), Mfede (xx); Oman Biyik. Suplentes: Songo'O, Feutmba, Yombi. DT: Valeri Neponmiacij.
(x) Reemplazado por Milla a los 45'.
(xx) Reemplazado por Ekeke a los 62'.

SEMIFINALES/ SEMIFINALS

ITALIA 1 (3)
Schillaci (17')

ARGENTINA 1 (4)
Caniggia (67')

Definición por penales según este orden de ejecución: Baresi, Serrizuela, Baggio, Burruchaga, De Agostini, Olarticoechea, Donadoni (atajado), Maradona, Serena (atajado). **Argentina 4, Italia 3.**

Partido 49. Semifinal. Jugado el martes 4 de julio, en el estadio San Paolo, Nápoles. Público: 59.978. Juez: Michel Vautrot.

Italia: Zenga ; Baresi, Bergomi, Ferri, Maldini; Giannini (x), Donadoni, De Agostini, De Napoli; Vialli (xx), Schillaci. Suplentes: Tacconi, Vierchowod, Ancelotti. DT: Azeglio Vicini.
(x) Reemplazado por Baggio a los 73'.
(xx) Reemplazado por Serena a los 70'.

Argentina: Goycochea; Simón, Ruggeri, Serrizuela; Giusti (x), Calderón (xx), Basualdo (xxx), Burruchaga, Olarticoechea; Caniggia, Maradona. Suplentes: Cancelarich, Monzón, De zotti. DT: Carlos Salvador Bilardo.
(x) Expulsado a los 103' por agresión a un rival.
(xx) Reemplazado por Troglio a los 45'.
(xxx) Reemplazado por Batista a los 99'.

ALEMANIA FEDERAL. 1 (4)
Brehme (60')

INGLATERRA 1 (3)
Lineker (80')

Definición por penales según este orden de ejecución: Lineker, Brehme, Beardsley, Matthäus, Platt, Riedle, Pearce (atajado), Thon, Waddle (desviado). **Alemania Federal 4, Inglaterra 3.**

Partido 50. Semifinal. Jugado el miércoles 4 de julio, en el estadio Delle Alpi, Turín. Público: 62.629. Juez: José Wright, de Brasil.

Alemania Federal: Illgner; Berthold, Kohler, Augenthaler, Buchwald, Hässler (x), Thon, Matthäus, Brehme; Völler (xx), Klinsmann. Suplentes: Aumann, Steiner, Möller. DT: Franz Beckenbauer.
(x) Reemplazado por Reuter a los 68'.
(xx) Lesionado, reemplazado por Riedle a los 40'.

Inglaterra: Shilton; Parker, Walker, Wright, Pearce; Butcher (x), Platt, Waddle, Gascoigne; Lineker, Beardsley. Suplentes: Woods, Dorigo, Mc Mahon. DT: Bobby Robson.
(x) Reemplazado por Steven a los 70'.

TERCER PUESTO/ THIRD PLACE

ITALIA 2
Baggio (70'); Schillaci (85' penal)

INGLATERRA 1
Platt (80')

Partido 51. Por el tercer y cuarto puesto. Jugado el sábado 7 de julio, en el estadio San Nicola, Bari. Público: 40.000. Juez: Joel Quiniov, de Francia.

Italia: Zenga; Bergomi, Baresi, Vierchowod, Maldini; Ferrara, De Agostini (x), Ancelotti, Giannini (xx); Baggio, Schillaci. Suplentes: Tacconi, Vialli, Serena. DT: Azeglio Vicini.
(x) Reemplazado por Berti a los 66'.
(xx) Reemplzado por Ferri a los 89'.

Inglaterra: Shilton; Stevens, Walker, Wright (x), Parker; Dorigo, Mc Mahon (xx), Platt, Steven; Lineker, Beardsley. Suplentes: Woods, Pearce, Buff. DT: Bobby Robson.
(x) Reemplazado por Webb a los 71'.
(xx) Reemplazado por Waddle a los 72'.

FINAL/FINALS

ALEMANIA FEDERAL 1
Brehme (85' penal)

ARGENTINA 0

Partido 52. Final. Jugado el domingo 8 de julio, en el estadio Olímpico, Roma. Público: 73.603. Juez: Edgardo Codesal, de México.

Alemania Federal: Illgner; Augenthaler; Kohler, Buchwald; Berthold (x), Littbarski, Matthäus, Hässler, Brehme; Völler, Klinsmann. Suplentes: Aumann, Bein, Riedle, Thon. DT: Franz Beckenbauer.
(x) Reemplazado por Reuter a los 73'.

Argentina: Goycochea; Simón; Ruggeri (x), Serrizuela; Sensini, Troglio, Basualdo, Burruchaga (xx), Lorenzo; Dezotti (xxx), Maradona. Suplentes: Cancelarich, Bauza, Balbo. DT: Carlos Salvador Bilardo.
(x) Lesionado, reemplazado por Monzón (xxxx) a los 45'.
(xx) Reemplazado por Calderón a los 52'.
(xxx) Expulsado a los 86' por forcejear con un contrario.
(xxxx) Expulsado a los 63' por foul violento.

• Argentina-Alemania Federal. La consigna es frenarlo. El stopper Buchwald derriba al astro argentino Diego Maradona./The order given is to stop him. Stopper Buchwald brings down Diego Maradona, the Argentine star.

• Argentina-Italia. Sergio Goycochea detiene el penal ejecutado por Serena y abre el camino hacia la final./Sergio Goycochea saves Serena's penalty shot, opening the way to the final.

Argentina-Yugoslavia. El volante Pedro Troglio escapa de la marcación del yugoslavo Davor Jozic./Midfielder Pedro Troglio escapes yugoslavian Davor Jozic's mark.

•

IMAGENES DE LA COPA /

El primer acto. Viernes 8 de junio de 1990. El estadio Giuseppe Meazza de Milán es escenario de la espléndida ceremonia inaugural de la 14ª Copa Mundial de la FIFA. / First act. Friday, June 8 1990. Giuseppe Meazza Stadium, in Milan, stage of the 14th. FIFA World Cup splendid opening ceremony.

WORLD CUP SCENES

IMAGENES DE LA COPA / WORLD CUP SCENES

Cálido encuentro de Nicolás Leoz con Henry Kissinger, uno de los líderes de la organización de la Copa Mundial USA '94. Fue en Florencia. Entre ellos, el dirigente uruguayo Eugenio Figueredo. / Nicolás Leoz's warm meeting with Henry Kissinger, one of the leaders in the organization of U.S.A. '94 World Cup. It took place in Florence. Uruguayan leader Eugenio Figueredo with them.

La barra uruguaya, de comportamiento excelente, como su equipo, en el estadio Bentegodi, de Verona. / The Uruguayan fans of excellent behaviour, as well as their team, at Bentegodi Stadium, in Verona.

Pedro Monzón, el número 15 de Argentina, conquista el gol de su equipo frente a Rumania, en Nápoles. / Pedro Monzón, Argentina's number 15, converts his side's goal, against Romania, in Naples.

Higuita por dos. En el letrero admirativo que se colgó el aficionado alemán en su camiseta y en la acción de juego. El arquero colombiano cometió un serio error frente a Camerún, pero aportó alegría y generosidad a la Copa. / Higuita by two. In the inscription on the German fan's shirt and in his performance of the game. The Colombian goalie made a serious mistake playing against Cameroon, though he contributed with his gaiety and generosity to the Cup.

IMAGENES DE LA COPA / WORLD CUP SCENES

Festejo del arquero argentino Sergio Goycochea tras el gol de su compañero Caniggia a Brasil. / Joy of the Argentine goalkeeper, Sergio Goycochea, after his mate Caniggia's goal against Brazil.

Aspecto que presentaba la histórica Plaza de Mayo, en Buenos Aires, el lunes 9 de julio, cuando una multitud enfervorizada fue a recibir al equipo argentino que saludó desde los balcones de la Casa de Gobierno. Festejaron el segundo puesto como un auténtico triunfo. / View of the historic May Square, in Buenos Aires, on Monday July 9th., when a cheering and passionate crowd rushed to welcome the Argentine team waving from the balconies of the Government House. They celebrated their second place as a real victory.

Cada torneo que se disputa en el mundo es una buena ocasión para Pelé y Nicolás Leoz de renovar su larga amistad. Y es siempre el genial ex jugador quien sugiere: "Vamos a hacer una foto para la revista de la Confederación. . ." / Each Tournament disputed anywhere in the world is a good occasion for Pelé and Nicolás Leoz to renew the bonds of their long-lasting friendship. And it is always the inspired former footballer who suggests: "Let's take a picture for the Confederation Magazine. . ."

Una parte del espectacular desfile de la ceremonia inaugural, que fue visto por mil doscientos millones de personas en todo el mundo a través de la TV. / Part of the spectacular parade at the opening ceremony, watched by one thousand two hundred million persons all over the world through TV.

IMAGENES DE LA COPA / WORLD CUP SCENES

El llanto de un gigante. Las lágrimas de Diego Maradona lo dicen todo: acaba de recibir su medalla de plata e igual no tiene consuelo. Dejó todo para volver a ser campeón, no pudo lograrlo. . . / A giant's weeping. Diego Maradona's tears are eloquent by themselves: he has just received his silver medal but nevertheless feels miserable. He tried his best to be a champion once again, but the odds were against him. . .

Llegó desde Barranquilla y nunca dejó de alentar a su equipo. Le llaman "El Colé", un personaje simpático que le dio colorido a la hinchada colombiana. / He came from Barranquilla and never ceased to cheer his team. They call him "El Colé", a charming fellow who left his imprint upon the Colombian fans.

No hay tiempo que perder. Esa es la consigna del uruguayo Pablo Bengoechea, quien luego de convertir el gol a Bélgica quiere reanudar rápidamente el juego. Uruguay estaba perdiendo 3-1. / There is no time to lose. This is Uruguayan Pablo Bengoechea's motto, who after scoring a goal against Belgium, wants to resume the game without delay. Uruguay was losing 3-1.

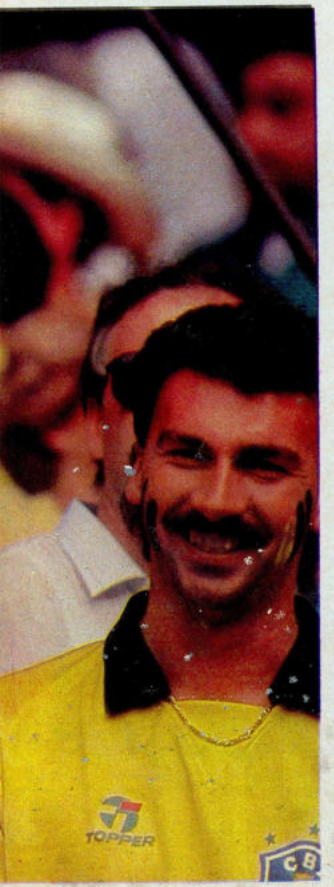
Sudamérica y Europa unidas. Celeste y Nora Leoz, Lennart Johanson (presidente de la UEFA), su esposa Lola y el doctor Nicolás Leoz en la cena de gala ofrecida por la Comuna de Roma en el Campidoglio. / South America and Europe united. Celeste and Nora Leoz, Lennart Johanson (UEFA President), his wife Lola and Dr. Nicolás Leoz at the dinner-party offered by Rome's Lord Mayor at Campidoglio.

IMAGENES DE LA COPA / WORLD CUP SCENES

Plácido Domingo con Nicolás Leoz. El tenor español fue una de las atracciones extra del Mundial, deleitando en los muchos espectáculos culturales programados durante la competencia. / Plácido Domingo with Nicolás Leoz. The Spanish singer was one of the world Cup extra attractions, for the delight of those attending many of the cultural entertainments scheduled during the competition.

Terminó Brasil-Escocia y los arqueros Leighton y Taffarel cruzan todo el campo para darse un afectuoso apretón de manos. / Brazil-Scotland game is over and goalkeepers Leighton and Taffarel walk across the field to meet in an affectionate hand-shake.

Cuatro escenas de uno de los aspectos más atractivos que tiene una Copa Mundial: el público, su colorido, su gracia. Primero vemos la emoción de un simpatizante uruguayo que envuelve con su bandera al delantero Fonseca, quien acaba de convertir el gol del triunfo frente a Corea del Sur que significó la clasificación. Con ellos, el defensor suplente Pintos Saldaña. Luego observamos a un simpático matrimonio alemán con extraños sombreros, un particular hincha brasileño y por último una fraternal pulseada entre un aficionado argentino y uno soviético en el estadio de Nápoles. / Four scenes of the most alluring of World Cup elements: the public with its colourful expression and graceful attitude. First we watch the emotion of a Uruguayan fan wrapping forward Fonseca with his flag, after the player scored the goal of victory against South Corea, that meant their qualification for the second round. Pintos Saldaña, substitute defender, is with them. Next, we have a charming German couple donning strange hats, a special Brazilian fan and finally a fraternal hand-to-hand struggle between an Argentine and a Soviet fan at Naples Stadium.



IMAGENES DE LA COPA / WORLD CUP SCENES

Yugoslavia-Colombia. El ardor con que Dragan Stojkovic y Gildardo Gómez luchan la posesión de la pelota pone a prueba la calidad de sus camisetas.

The zeal with which Dragan Stojkovic and Gildardo Gómez fight for the ball possession puts to test the quality of their shirts.

CUADRO DE HONOR / HONOUR CHART

AÑO Y LUGAR YEAR AND PLACE	CAMPEON CHAMPION	SUBCAMPEON RUNNER-UP	TERCERO THIRD	CUARTO FOURTH
1930 - Uruguay	**URUGUAY**	**ARGENTINA**	Estados Unidos	Yugoslavia
1934 - Italia	Italia	Checoslovaquia	Alemania	Austria
1938 - Francia	Italia	Hungría	**BRASIL**	Suecia
1950 - Brasil	**URUGUAY**	**BRASIL**	Suecia	España
1954 - Suiza	Alemania Federal	Hungría	Austria	**URUGUAY**
1958 - Suecia	**BRASIL**	Suecia	Francia	Alemania Federal
1962 - Chile	**BRASIL**	Checoslovaquia	**CHILE**	Yugoslavia
1966 - Inglaterra	Inglaterra	Alemania Federal	Portugal	U. Soviética
1970 - México	**BRASIL**	Italia	Alemania Federal	**URUGUAY**
1974 - Alemania Federal	Alemania Federal	Holanda	Polonia	**BRASIL**
1978 - Argentina	**ARGENTINA**	Holanda	**BRASIL**	Italia
1982 - España	Italia	Alemania Federal	Polonia	Francia
1986 - México	**ARGENTINA**	Alemania Federal	Francia	Bélgica
1990 - Italia	Alemania Federal	**ARGENTINA**	Italia	Inglaterra

Argentina, medalla de plata/ silver medal. Burruchaga, Dezotti, Troglio, Sensini, Basualdo, Ruggeri, Lorenzo, Serrizuela, Simón, Goycochea, Maradona.

LISTAS DE BUENA FE / BONAS

ARGENTINA

Nº	Apellido y nombres Name	Lugar y fecha de nacimiento Place and date of birth	Puesto Position	Club Club
1	PUMPIDO, Nery Alberto	Monje (Santa Fe), 30/7/57	arquero	Betis (España)
2	BATISTA, Sergio Daniel	Capital Federal, 9/11/62	volante	River Plate
3	BALBO, Abel Eduardo	V. Constitución (Santa Fe), 1/6/66	delantero	Udinese (Italia)
4	BASUALDO, José Horacio	Campana (Buenos Aires), 20/6/63	volante	Sttuttgart (Alemania)
5	BAUZA, Edgardo	G. Baigorria (Santa Fe), 26/1/58	defensor	Veracruz (México)
6	CALDERON, Gabriel Humberto	Capital Federal, 7/2/60	volante	Paris Saint Germain (Francia)
7	BURRUCHAGA, Jorge Luis	Gualeguay (Entre Ríos), 9/10/62	volante	Nantes (Francia)
8	CANIGGIA, Claudio Paul	Henderson (Buenos Aires), 9/1/67	delantero	Atalanta (Italia)
9	DEZOTTI, Gustavo Abel	Monte Buey (Córdoba), 14/2/64	delantero	Cremonese (Italia)
10	MARADONA, Diego Armando	Lanús (Buenos Aires), 30/10/60	delantero	Napoli (Italia)
11	FABBRI, Néstor Ariel	Capital Federal, 29/4/68	defensor	Racing Club
12	GOYCOCHEA, Sergio Javier	Lima (Buenos Aires), 17/10/63	arquero	Millonarios (Colombia)
13	LORENZO, Néstor Gabriel	Capital Federal, 28/2/66	defensor	Bari (Italia)
14	GIUSTI, Ricardo Omar	Albarellos (Santa Fe), 11-12-56	volante	Independiente
15	MONZON, Pedro Damián	Goya (Corrientes), 23/2/62	defensor	Independiente
16	OLARTICOECHEA, Julio Jorge	Saladillo (Buenos Aires), 18/10/58	defensor	Racing Club
17	SENSINI, Roberto Néstor	Gral. Lagos (Santa Fe), 12/10/66	defensor	Udinese (Italia)
18	SERRIZUELA, José Tiburcio	Tala Pozo (Tucumán), 10/6/62	defensor	River Plate
19	RUGGERI, Oscar Alfredo	C. de Bustos (Córdoba), 26/1/62	defensor	Real Madrid (España)
20	SIMON, Juan Ernesto	Rosario (Santa Fe), 2/3/60	defensor	Boca Juniors
21	TROGLIO, Pedro Antonio	Luján (Buenos Aires), 28/7/65	volante	Lazio (Italia)
22	CANCELARICH, Fabián Oscar	Los Nogales (Santa Fe), 30/12/65	arquero	Ferro Carril Oeste
(1)*	COMIZZO, Angel David	Reconquista (Santa Fe),27/4/62	arquero	River Plate
DT:	BILARDO, Carlos Salvador			

(*) Reemplazó a Pumpido, fracturado en el encuentro con Unión Soviética/Replaced Pumpido with a broken leg in the encounter with the Soviet Union.
Referencias/References: Arquero/goalkeeper. Defensor/defender. Volante/midfielder. Delantero/forward.

BRASIL

Nº	Apellido y nombres Name	Lugar y fecha de nacimiento Place and date of birth	Puesto Position	Club Club
1	TAFFAREL	Crissiumal (Río Grande do Sul), 8/5/66	arquero	Internacional de P. Alegre
2	JORGINHO	Río de Janeiro, 17/7/64	defensor	Bayer Leverkusen (Alemania)
3	RICARDO GOMES	Río de Janeiro, 13/12/64	defensor	Benfica (Portugal)
4	DUNGA	Ijuí (Río Grande do Sul), 31/10/63	volante	Fiorentina (Italia)
5	ALEMAO	Lavras (Minas Gerais), 21/11/61	volante	Napoli (Italia)
6	BRANCO	Bagé (Río Grande do Sul), 4/4/64	defensor	Porto (Portugal)
7	BISMARCK	Niteroi (Río de Janeiro), 17/9/69	delantero	Vasco da Gama
8	VALDO	Porto Alegre, 12/1/64	volante	Benfica (Portugal)
9	CARECA	Araraquara (San Pablo), 5/10/60	delantero	Napoli (Italia)
10	SILAS	Campinhas (San Pablo), 27/8/65	volante	Sporting Lisboa (Portugal)
11	ROMARIO	Río de Janeiro, 29/1/66	delantero	PSV Eindhoven (Holanda)
12	ACACIO	Campos (Río de Janeiro), 24/1/59	arquero	Vasco da Gama
13	MOZER	Río de Janeiro, 19/9/60	defensor	Olympique Marsella (Francia)
14	ALDAIR	Ilheus (Bahía), 30/11/65	defensor	Benfica (Portugal)
15	MULLER	Campo Grande (Sergipe), 31/1/66	delantero	Torino (Italia)
16	BEBETO	Salvador (Bahía), 16/2/64	delantero	Vasco da Gama
17	RENATO	Guaporé (Río de Janeiro), 9/9/62	delantero	Flamengo
18	MAZINHO	Santa Rita (Paraiba), 8/4/66	defensor	Vasco da Gama
19	RICARDO ROCHA	Recife (Pernanbuco), 11/9/62	defensor	San Pablo
20	TITA	Río de Janeiro, 1/4/58	volante	Vasco da Gama
21	MAURO GALVAO	Porto Alegre, 19/12/61	defensor	Botafogo
22	ZE CARLOS	Río de Janeiro, 7/2/62	arquero	Flamengo
DT:	LAZARONI, Sebastiao			

FIDE LISTS

COLOMBIA

Nº	Apellido y nombres Name	Lugar y fecha de nacimiento Place and date of birth	Puesto Position	Club Club
1	HIGUITA, José René	Medellín (Antioquia), 27/8/66	arquero	Atlético Nacional
2	ESCOBAR, Andrés	Medellín (Antioquia), 13/3/67	defensor	Young Boys (Suiza)
3	GOMEZ, Gildardo Biderman	Segovia (Antioquia), 13/10/63	defensor	Atlético Nacional
4	HERRERA, Luis Fernando	Medellín (Antioquia), 12/6/62	defensor	Atlético Nacional
5	VILLA, León Fernando	Medellín (Antioquia), 12/1/60	defensor	Atlético Nacional
6	PEREZ, José Ricardo	Manizales (Caldas), 24/10/63	volante	Atlético Nacional
7	ESTRADA, Carlos Enrique	Tumaco (Nariño), 1/11/61	delantero	Deportivo Cali
8	GOMEZ, Gabriel Jaime	Medellín (Antioquia), 8/12/59	volante	Independiente Medellín
9	GUERRERO, Miguel Angel	Cali (Valle), 7/9/67	delantero	América
10	VALDERRAMA, Carlos Alberto	Santa Marta (Magdalena), 2/9/61	volante	Montpellier (Francia)
11	REDIN, Bernardo	Cali (Valle), 26/2/63	volante	Deportivo Cali
12	NIÑO, Eduardo	Bogotá, 8/8/67	arquero	Independiente de Santa Fe
13	HOYOS, Carlos Mario	Medellín (Antioquia), 28/2/62	defensor	Junior
14	ALVAREZ, Leonel de Jesús	Remedios (Antioquia), 30/8/65	volante	Atlético Nacional
15	PEREA, Luis Carlos	Turbo (Antioquia), 29/12/63	defensor	Atlético Nacional
16	IGUARAN, Arnoldo Alberto	Riohacha (Guajira), 18/1/56	delantero	Millonarios
17	CASSIANI, Geovanis	Turbo (Antioquia), 10/1/70	defensor	Atlético Nacional
18	CABRERA, Wilmer	Cartagena (Bolivar), 15/9/67	volante	Junior
19	RINCON, Freddy Eusebio	Buenaventura (Valle), 14/8/66	volante	América
20	FAJARDO, Luis Alfonso	Medellín (Antioquia), 18/8/63	volante	Atlético Nacional
21	MENDOZA, Alexis Antonio	Barranquilla (Atlántico), 8/11/61	defensor	Junior
22	HERNANDEZ, Rubén Darío	Armenia (Quindío), 19/2/65	delantero	Millonarios
DT:	MATURANA, Francisco			

URUGUAY

Nº	Apellido y nombres Name	Lugar y fecha de nacimiento Place and date of birth	Puesto Position	Club Club
1	ALVEZ, Fernando Harry	Montevideo, 4-9-59	arquero	Peñarol
2	GUTIERREZ, Nelson Daniel	Montevideo, 13-4-62	defensor	Verona (Italia)
3	DE LEON, Hugo Eduardo	Rivera, 27-2-58	defensor	River Plate (Argentina)
4	HERRERA, José Oscar	El Tala (Canelones), 17-6-65	defensor	Figueras (España)
5	PERDOMO, José Batlle	Salto, 6-1-65	volante	Genoa (Italia)
6	DOMINGUEZ, Alfonso Enrique	Montevideo, 24-9-65	defensor	Peñarol
7	ALZAMENDI, Antonio	Durazno, 7-6-56	delantero	Logroñés (España)
8	OSTOLAZA, Santiago Javier	Dolores (Soriano), 1-7-62	volante	Nacional
9	FRANCESCOLI, Enzo	Montevideo, 12-11-61	delantero	Olympique Marsella (Francia)
10	PAZ, Rubén Walter	Artigas, 8-8-59	volante	Genoa (Italia)
11	SOSA, Rubén	Montevideo, 25-4-66	delantero	Lazio (Italia)
12	PEREIRA, Eduardo	Montevideo, 21-3-54	arquero	Independiente (Argentina)
13	REVELEZ, Felipe Daniel	Rocha, 30-9-59	defensor	Nacional
14	PINTOS SALDAÑA, José Luis	Artigas, 25-3-64	defensor	Nacional
15	CORREA, Carlos Gabriel	Montevideo, 13-1-68	volante	River Plate
16	BENGOECHEA, Pablo	Rivera, 27-6-65	volante	Sevilla (España)
17	MARTINEZ, Sergio Daniel	Montevideo, 15-2-69	delantero	Defensor Sporting
18	AGUILERA, Carlos Alberto	Montevideo, 21-9-64	delantero	Genoa (Italia)
19	FONSECA, Daniel	Montevideo, 13-9-69	delantero	Nacional
20	PEREIRA, Rubén Fabián	Montevideo, 28-1-68	volante	Danubio
21	CASTRO, William Adrián	Mercedes (Soriano), 22-5-62	delantero	Nacional
22	ZEOLI, Adolfo Javier	Montevideo, 2-5-62	arquero	Tenerife (España)
DT:	TABAREZ, Oscar Washington			

LISTAS DE BUENA FE/ BONA

ITALIA

1. ZENGA, Walter
2. BARESI, Franco
3. BERGOMI, Giuseppe
4. DE AGOSTINI, Luigi
5. FERRARA, Ciro
6. FERRI, Riccardo
7. MALDINI, Paolo
8. VIERCHOWOD, Pietro
9. ANCELOTTI, Carlo
10. BERTI, Nicola
11. DE NAPOLI, Fernando
12. TACCONI, Stefano
13. GIANNINI, Giuseppe
14. MAROCCHI, Giancarlo
15. BAGGIO, Roberto
16. CARNEVALE, Andrea
17. DONADONI, Roberto
18. MANCINI, Roberto
19. SCHILLACI, Salvatore
20. SERENA, Aldo
21. VIALLI, Gianluca
22. PAGLIUCA, Gianluca

DT: VICINI, Azeglio

AUSTRIA

1. LINDENBERGER, Klaus
2. AIGNER, Ernst
3. PECL, Robert
4. PFEFFER, Anton
5. SCHÖTTEL, Peter
6. ZSAK, Manfred
7. RUSS, Kurt
8. ARTNER, Peter
9. POLSTER, Anton
10. LINZMAIER, Manfred
11. HÖRTNAGL, Alfred
12. BAUR, Michael
13. OGRIS, Andreas
14. RODAX, Gerhard
15. KEGLEVITS, Christian
16. REISINGER, Andreas
17. PFEINFENBERGER, Heimo
18. STREITER, Michael
19. GLATZMAYER, Gerald
20. HERZOG, Andreas
21. KONSEL, Michael
22. KONRAD, Otto

DT: HICKERSBERGER, Josef

CHECOSLOVAQUIA

1. STEJSKAL, Jan
2. BIELIK, Julius
3. KADLEC, Miroslav
4. HASEK, Ivan
5. KOCIAN, Jan
6. STRAKA, Frantisek
7. BILEK, Michal
8. CHOVANEC, Jozef
9. KUBIK, Lubos
10. SKUHRAVY, Tomas
11. MORAVCIK, Lubomir
12. FIEBER, Peter
13. NEMEC, Jiri
14. WEISS, Vladimir
15. KINIER, Vladimir
16. HYRAVY, Viliam
17. KNOFLICEK, Ivo
18. LUHOVY, Milan
19. GRIGA, Stanislav
20. NEMECEK, Vaclav
21. MIKLOSKO, Ludek
22. PALUCH, Peter

DT: VENGLOS, Jozef

ESTADOS UNIDOS

1. MEOLA, Tony
2. TRITTSCHUH, Steve
3. DOYLE, John
4. BANKS, Jimmy
5. WINDISCHMANN, Michael
6. HARKES, John
7. RAMOS, Tab
8. BLISS, Brian
9. SULLIVAN, Christopher
10. VERMES, Peter
11. WYNALDA, Eric
12. KRUMPE, Paul
13. EICHMANN, Eric
14. STOLLMEYER, John
15. ARMSTRONG, Desmond
16. MURRAY, Bruce
17. BALBOA, Marcelo
18. KELLER, Kasey
19. HENDERSON, Chris
20. CALIGIURI, Paul
21. COVONE, Neil
22. VANOLE, David

DT: GANSLER, Robert

SUECIA

1. ANDERSEN, Sven
2. ERIKSSON, Jan
3. HYSEN, Glenn
4. LARSSON, Peter
5. LJUNG, Roger
6. NILSSON, Roland
7. NYHLEN, Niklas
8. SCHWARZ, Stefan
9. ENGQVIST, Leif
10. INGESSON, Klas
11. JANSSON, Ulrik
12. ERIKSSON, Lars
13. LIMPAR, Anders
14. NILSSON, Joakim
15. STRÖMBERG, Glenn
16. THERN, Jonas
17. BROLIN, Tomas
18. EKSTRÖM, Johnny
19. GREN, Mats
20. MAGNUSSON, Mats
21. PETTERSSON, Stefan
22. RAVELLI, Thomas

DT: NORDIN, Olle

COSTA RICA

1. CONEJO, Luis
2. QUESADA, Vladimir
3. FLORES, Roger
4. GONZALEZ, Ronald
5. OBANDO, Marvin
6. CHAVEZ, José Carlos
7. MEDFORD, Hernán
8. CHAVARRIA, Germán
9. GUIMARAES, Alexander
10. RAMIREZ, Oscar
11. JARA, Claudio
12. GOMEZ, Roger
13. DAVIS, Miguel
14. CAYASSO, Juan
15. MARIN, Ronald
16. JAIKEL, Rose
17. MAYERS, Roy
18. JARA, Geovany
19. MARCHENA, Héctor
20. MONTERO, Mauricio
21. BARRANTES, Hermidio
22. SEGURA, Miguel

DT: MILUTINOVIC, Velibor

YUGOSLAVIA

1. IVKOVIC, Tomislav
2. STANOJKOVIC, Vujadin
3. SPASIC, Predrag
4. VULIC, Zoran
5. HADZIBEGIC, Faruk
6. JOZIC, Davor
7. BRNOVIC, Dragoljub
8. SUSIC, Safet
9. PANCEV, Darko
10. STOJKOVIC, Dragan
11. VUJOVIC, Zlatko
12. OMEROVIC, Fahrudin
13. KATANEC, Srecko
14. BOKSIC, Alen
15. PROSINECKI, Robert
16. SABANADZOVIC, Refik
17. JARNI, Robert
18. BALJIC, Mirsad
19. SAVICEVIC, Dejan
20. SUKER, Davor
21. PANADIC, Andrej
22. LEKOVIC, Dragoje

DT: OSIM, Ivica

ALEMANIA FEDERAL

1. ILLGNER, Bodo
2. REUTER, Stefan
3. BREHME, Andreas
4. KOHLER, Jürgen
5. AUGENTHALER, Klaus
6. BUCHWALD, Guido
7. LITTBARSKI, Pierre
8. HÄSSLER, Thomas
9. VÖLLER, Rudolf
10. MATTHÄUS, Lothar
11. MILL, Frank
12. AUMANN, Raimond
13. RIEDLE, Karlheinz
14. BERTHOLD, Thomas
15. BEIN, Uwe
16. STEINER, Paul
17. MÖLLER, Andreas
18. KLISMANN, Jürgen
19. PFLÜGLER, Hans
20. THON, Olaf
21. HERMANN, Günter
22. KÖPKE, Andreas

DT: BECKENBAUER, Franz

INGLATERRA

1. SHILTON, Peter
2. STEVENS, Gary
3. PEARCE, Stuart
4. WEBB, Neil
5. WALKER, Des
6. BUTCHER, Terry
7. ROBSON, Bryan
8. WADDLE, Chris
9. BEARDSLEY, Peter
10. LINEKER, Gary
11. BARNES, John
12. PARKER, Paul
13. WOODS, Chris
14. WRIGHT, Mark
15. DORIGO, Tony
16. MC MAHON, Steve
17. PLATT, David
18. HODGE, Steve
19. GASCOIGNE, Paul
20. STEVEN, Trevor
21. BULL, Steve
22. SEAMAN, David

DT: ROBSON, Robert

HOLANDA

1. VAN BREUKELEN, Hans
2. VAN AERLE, Berry
3. RIJKAARD, Frank
4. KOEMAN, Ronald
5. VAN TIGGELEN, Adrie
6. WOUTERS, Jan
7. KOEMAN, Erwin
8. VANENBURG, Gerald
9. VAN BASTEN, Marco
10. GULLIT, Ruud
11. WITSCHGE, Richard
12. KIEFT, Willem
13. RUTJES, Graeme
14. VAN'T SCHIP, John
15. ROY, Bryan
16. HIELE, Joop
17. GILLHAUS, Hans
18. FRÄESER, Henk
19. VAN LOEN, John
20. WINTER, Aron
21. BLIND, Danny
22. MENZO, Stanley

DT: BEENHAKKER, Leo

IRLANDA

1. BONNER, Patrick
2. MORRIS, Christopher
3. STAUNTON, Stephen
4. MC CARTHY, Michael
5. MORAN, Kevin
6. WHELAN, Ronald
7. MC GRATH, Paul
8. HOUGHTON, Raymond
9. ALDRIDGE, John
10. CASCARINO, Antony
11. SHEEDY, Kevin
12. O'LEARY, David
13. TOWNSEND, Andraw
14. HUGHTON, Christopher
15. SLAVEN, Bernard
16. SHERIDAN, John
17. QUINN, Niall
18. STAPLETON, Francis
19. KELLY, David
20. BYRNE, John
21. MC LOUGHLIN, Alan
22. PEYTON, Gerard

DT: CHARLTON, Jack

EGIPTO

1. SHOBEIR, Ahmed
2. HASSAN, Ibrahim
3. YASSEIN, Rabie
4. RAMZY, Hany
5. YAKAN, Hesham
6. KASEM, Ashraf
7. YOUSSEF, Ismail
8. ABED EL GHANI, Magdy
9. HASSAN, Hossam
10. ABED EL HAMID, Gamal
11. SOLIMAN, Tarek
12. ABOU ZEID, Tahar
13. RAMZI, Ahmed
14. MAIHOUB, Alaa
15. EID, Saber
16. TOLBA, Magdy
17. SHAWKY, Ayman
18. ORABY, Osama
19. ABD EL RAHMAN, Adel
20. ABDOU, Ahmed
21. TAHER, Ayman
22. EL BATAL, Sabet

DT: EL GOHARY, Mahmoud

FIDE LISTS

UNION SOVIETICA

1. DASAEV, Rinat
2. BESSONOV, Vladimir
3. KHIDIATULIN, Vagiz
4. KUZNETSOV, Oleg
5. DEMIANENKO, Anatoli
6. RATS, Vassili
7. ALEINIKOV, Sergei
8. LITOVCHENKO, Gennadi
9. ZAVAROV, Alexandr
10. PROTASOV, Oleg
11. DOBROVOLSKI, Igor
12. BORODIUK, Alexandr
13. ZVEJBA, Akhrik
14. LIUTY, Vladimir
15. YAREMCHUK, Ivan
16. CHANOV, Viktor
17. ZYGMANTOVIC, Andrei
18. SHALIMOV, Igor
19. FOKINE, Sergei
20. GORLUKOVIC, Sergei
21. BROSHIN, Valeri
22. UVAROV, Alexandr

DT: LOBANOVSKY, Valeri

CAMERUN

1. BELL, Joseph Antoine
2. KANA-BIYIK, André
3. ONANA, Denis
4. MASSING, Benjamín
5. EBWELLE, Bertin
6. KUNDE, Emmanuel
7. OMAN-BIYIK, François
8. MBOUH, Emile
9. MILLA, Roger
10. MFEDE, Louis
11. EKEKE, Eugene
12. YOMBI AYAKAN, Alphonse
13. PAGAL, Jean-Claude
14. TATAW, Stephen
15. LIBIIH, Thomas
16. N'KONO, Thomas
17. NDIP, Victor
18. DJONKEP, Bonaventure
19. FEUTMBA, Roger
20. MAKANAKY, Cyrille
21. MABOANG, Emmanuel
22. SONGO'O, Jacques

DT: NEPOMNIACIJ, Valeri

RUMANIA

1. LUNG, Silviu
2. REDNIC, Miercea
3. KLEIN, Michael
4. ANDONE, Ioan
5. ROTARIU, Iosif
6. POPESCU, Gheorghe
7. LACATUS, Marius
8. SABAU, Ioan
9. CAMATARU, Rodion
10. HAGI, Gheorghe
11. LUPU, Danut
12. STELEA, Bogdan
13. POPESCU, Adrian
14. RADUCIOIU, Florin
15. MATEUT, Dorin
16. TIMOFTE, Daniel
17. DUMITRESCU, Ilie
18. BALINT, Gavrila
19. SANDOI, Emil
20. MUSZNAY, Zsolt
21. LUPESCU, Ionut
22. LILIAC, Gheorghe

DT: JENEI, Emeric

ESCOCIA

1. LEIGHTON, James
2. MC LEISH, Alex
3. AITKEN, Roy
4. GOUGH, Richard
5. MC STAY, Paul
6. MALPAS, Maurice
7. JOHNSTON, Maurice
8. BETT, James
9. MC COIST, Alistair
10. MAC LEOD, Murdo
11. GILLESPIE, Gary
12. GORAM, Andrew
13. DURIE, Gordon
14. MC INALLY, Alan
15. LEVEIN, Craig
16. MC CALL, Stuart
17. MC KIMMIE, Stewart
18. COLLINS, John
19. MC PHERSON, David
20. MC ALLISTER, Gary
21. FLECK, Robert
22. GUNN, Bryan

DT: ROXBURGH, Andy

EMIRATOS ARABES

1. ABDULLAH, Moosa
2. MUBARAK, Khalil Ghanim
3. JUMAA, Ali Thani
4. MUBARAK, Ghanim
5. ALI, Abdullah Sultan
6. ABDULLAH, Abdulraham
7. MUBARAK, Fahad Khamis
8. MUBARAK, Khalid Ismail
9. ALI, Abdulaziz Mohamed
10. AL TALIANI, Adnan Khamis
11. BILAL, Zuhair Bakhit
12. ABBAS, Hussain Ghuloum
13. HUSSEIN, Hassan M.
14. MUBARAK, Nasser Khamis
15. MEER, Abdulraham I.
16. MUBARAK, Mohamed S.
17. FARAJ, Muhsin Musabah
18. ABDULLAH, Fahad
19. MEER, Abdulraham Eissa
20. MOHAMED, Yousuf H.
21. AL HADDAD, Abdulraham
22. MOHAMED, Abdul Qadir

DT: PARREIRA, Carlos Alberto

BELGICA

1. PREUD'HOMME, Michel
2. GERETS, Eric
3. ALBERT, Philippe
4. CLIJSTERS, Leo
5. VERSAVEL, Bruno
6. EMMERS, Marc
7. DEMOL, Stephane
8. VAN DER ELST, Franky
9. DE GRIJSE, Marc
10. SCIFO, Vincenzo
11. CEULEMANS, Jan
12. BODART, Gilbert
13. GRUN, Georges
14. CLAESEN, Nico
15. DE SART, Jean-Francois
16. DE WOLF, Michel
17. PLOVIE, Pascal
18. STAELENS, Lorenzo
19. VAN DER LINDEN, Marc
20. DE WILDE, Filip
21. WILMOTS, Marc
22. VERVOORT, Patrick

DT: THYS, Guy

ESPAÑA

1. ZUBIZARRETA, Andoni
2. CHENDO
3. JIMENEZ, Manuel
4. ANDRINUA, Genaro
5. SANCHIS, Manuel
6. VAZQUEZ, Martín
7. PARDEZA, Miguel
8. QUIQUE
9. BUTRAGUEÑO, Emilio
10. GOMEZ, Fernando
11. VILLAROYA, Francisco
12. ALCORTA, Rafael
13. ABLANEDO, Juan Carlos
14. GORRIZ, Alberto
15. ROBERTO
16. BAKERO, José María
17. HIERRO, Fernando
18. PAZ, Rafael
19. SALINAS, Julio
20. MANOLO
21. MICHEL
22. OCHOTORENA, José

DT: SUAREZ, Luis

COREA

1. KIM, Poong-Joo
2. PARK, Kyung-Hee
3. CHOI, Kang-Hee
4. YOON, Deuk-Yeo
5. CHUNG, Yong-Hwan
6. LEE, Tae-Ho
7. NOH, Soo-Jin
8. CHUNG, Hae-Won
9. HWANGBO, Kwan
10. LEE, Sang-Yoon
11. BYUN, Byung-Joo
12. LEE, Heung-Sil
13. CHUNG, Jong-Soo
14. CHOI, Soon-Ho
15. CHO, Min-Kook
16. KIM, Joo-Sung
17. GU, Sang-Bum
18. HWANG, Seon-Hong
19. JEONG, Gi-Dong
20. HONG, Myung-Bo
21. CHOI, In-Yuong
22. LEE, Young-Jin

DT: LEE, Hoe-Taik

LOS ARBITROS

WRIGHT, José Roberto	Brasil	7-9-1944	PEREZ, Armando	Colombia	5-5-1952
CODESAL, Edgardo	México	2-6-1951	MACIEL, Carlos	Paraguay	4-11-1946
AL SHARIG, Jamal	Siria	8-12-1954	SILVA VALENTE, Carlos	Portugal	25-7-1946
DIRAMBA, Jean Fidele	Gabón	15-6-1952	SORIANO, Emilio	España	29-10-1945
AGNOLIN, Luigi	Italia	21-3-1943	FREDRIKSSON, Erik	Suecia	13-2-1943
KIRSCHEN, Siegfried	Alemania Oriental	13-10-1943	LANESE, Tullio	Italia	10-1-1947
MIKKELSEN, Peter	Dinamarca	1-5-1960	LORENC, Richard	Australia	3-12-1951
ROTHLISBERGER, Kurt	Suiza	21-5-1951	ULLOA, Berny	Costa Rica	5-8-1950
SMITH, George	Escocia	14-10-1943	TAKADA, Shizuo	Japón	5-8-1947
SPIRIN, Alexei	Unión Soviética	4-11-1952	JOUINI, Naji	Túnez	12-8-1949
CARDELLINO, Juan Daniel	Uruguay	4-3-1942	VAUTROT, Michel	Francia	23-10-1945
LOUSTAU, Juan Carlos	Argentina	13-7-1947	JACOME, Elías	Ecuador	2-11-1945
LISTKIEWICZ, Michal	Polonia	20-5-1953	COURTNEY, George	Inglaterra	4-6-1941
QUINIOU, Jöel	Francia	17-11-1950	KHOL, Helmut	Austria	8-12-1943
PETROVIC, Zoran	Yugoslavia	10-4-1950	SILVA, Hernán	Chile	5-11-1948
SCHMIDHUBER, Aron	Alemania Federal	28-2-1947	MAURO, Vicente	Estados Unidos	23-10-1943
SNODDY, Alan	Irlanda del Norte	29-3-1955	ABDUL-RAHMAN, Jassim	Bahrein	16-12-1944
VAN LANGENHOVE, Marcelo	Bélgica	16-4-1944	HANSAL, Mohamed	Argelia	6-11-1947

LA TABLA HISTORICA / HISTORICAL SCHEDULE

POSICIONES

EQUIPOS	J	G	E	P	GF	GC	PTS	1930	1934	1938	1950	1954	1958	1962	1966	1970	1974	1978	1982	1986	1990
1. Brasil	66	44	11	11	148	65	99	6	14	3	2	5	1	1	11	1	4	3	5	5	9
2. Alemania Federal	62	36	14	12	131	77	86	—	—	—	—	1	4	7	2	3	1	6	2	2	1
3. Italia	54	31	12	11	89	54	74	—	1	1	7	10	—	9	9	2	10	4	1	12	3
4. Argentina	48	24	9	15	82	59	57	2	9	—	—	—	13	10	5	—	8	1	11	1	2
5. Inglaterra	41	18	3	12	55	38	48	—	—	—	8	6	11	8	1	8	—	—	6	8	4
6. Uruguay	37	15	8	14	61	52	38	1	—	—	1	4	—	12	7	4	13	—	—	16	16
7. Unión Soviética	31	15	6	10	53	34	36	—	—	—	—	—	7	6	4	5	—	—	7	10	17
8. Francia	34	15	5	14	71	56	35	7	9	6	—	11	3	—	13	—	—	12	4	3	—
9. Yugoslavia	33	14	7	12	55	42	35	4	—	—	5	7	5	4	—	—	7	—	16	—	5
10. Hungría	32	15	3	14	87	57	33	—	6	2	—	2	10	5	6	—	—	15	14	18	—
11. España	32	13	7	12	43	38	33	—	5	—	4	—	—	13	10	—	—	10	12	7	10
12. Polonia	25	13	5	7	39	29	31	—	—	11	—	—	—	—	—	—	3	5	3	14	—
13. Suecia	31	11	6	14	51	52	28	—	8	4	3	—	2	—	—	9	5	13	—	—	21
14. Checoslovaquia	30	11	5	14	44	45	27	—	2	5	—	14	9	2	—	15	—	—	19	—	6
15. Austria	26	12	2	12	40	43	26	—	4	—	—	3	15	—	—	—	—	7	8	—	17
16. Holanda	20	8	6	6	35	23	22	—	11	14	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	15
17. Bélgica	25	7	4	14	33	49	18	11	15	13	—	12	—	—	—	10	—	—	10	4	11
18. México	29	6	6	17	27	64	18	13	—	—	12	13	16	11	12	6	—	16	—	6	—
19. Chile	21	7	3	11	26	32	17	5	—	—	9	—	—	3	13	—	11	—	22	—	—
20. Escocia	20	4	6	10	23	35	14	—	—	—	—	15	14	—	—	—	9	11	15	19	18
21. Portugal	9	6	0	3	19	12	12	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	17	—
22. Suiza	18	5	2	11	28	44	12	—	7	7	6	8	—	16	16	—	—	—	—	—	—
23. Irlanda del Nte.	13	3	5	5	13	23	11	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	9	21	—
24. Perú	15	4	3	8	19	31	11	10	—	—	—	—	—	—	—	7	—	8	20	—	—
25. Paraguay	11	3	4	4	16	25	10	9	—	—	11	—	12	—	—	—	—	—	—	13	—
26. Camerún	8	3	3	2	8	9	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	7
27. Rumania	12	3	3	6	16	20	9	8	12	9	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	12
28. Alemania 1934/38	6	3	1	2	14	13	7	—	3	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29. Dinamarca	4	3	0	1	10	6	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—
30. Alemania Oriental	6	2	2	2	5	5	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—
31. Estados Unidos	10	3	0	7	14	29	6	3	16	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23
32. Bulgaria	16	0	6	10	11	35	6	—	—	—	—	—	—	15	15	12	12	—	—	15	—
33. Gales	5	1	3	1	4	4	5	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—
34. Marruecos	7	1	3	3	5	8	5	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	—	11	—
35. Argelia	6	2	1	3	6	10	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	22	—
36. Irlanda	5	0	4	1	2	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
37. Costa Rica	4	2	0	2	4	6	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
38. Colombia	7	1	2	4	9	15	4	—	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—	—	—	14
39. Túnez	3	1	1	1	3	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—
40. Corea del Norte	4	1	1	2	5	9	3	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—
41. Cuba	3	1	1	1	5	12	3	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42. Turquía	3	1	0	2	10	11	2	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—
43. Honduras	3	0	2	1	2	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	—
44. Israel	3	0	2	1	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	—
45. Egipto	4	0	2	2	3	6	2	—	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
46. Kuwait	3	0	1	2	2	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	—	—
47. Australia	3	0	1	2	0	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—
48. Irán	3	0	1	2	2	8	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	—
49. Corea del Sur	8	0	1	7	5	29	1	—	—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	20	22
50. Noruega	1	0	0	1	1	2	0	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
51. Irak	3	0	0	3	1	4	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	—
52. Canadá	3	0	0	3	0	5	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	—
53. Indias Holandesas	1	0	0	1	0	6	0	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
54. Emiratos Arabes	3	0	0	3	2	11	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24
55. Nueva Zelandia	3	0	0	3	2	12	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	—	—
56. Haití	3	0	0	3	2	14	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	—	—	—	—
57. Zaire	3	0	0	3	0	14	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	—	—
58. Bolivia	3	0	0	3	0	16	0	12	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
59. El Salvador	6	0	0	6	1	22	0	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	24	—	—

Hotel Guaraní

Located in down-town Asunción, in the business and financial district, and only 10 miles from the airport, it meets the requirements of an international clientele. Fully remodelled, it offers its clients the discreetly elegant service of its specialized staff.

Localizado en el centro de Asunción en el área comercial y financiera y a tan sólo 10 kilómetros del aeropuerto, satisface todas las exigencias de una clientela de nivel internacional. Totalmente remodelado, ofrece a sus clientes el elegante y discreto servicio de un staff especializado.

SPECIAL FEATURES

168 guest rooms including 1 Presidential Suite, 2 Super Suites and 25 Corner suites each with private balcony overlooking the heart of Asunción. Rooms with extra large sommier beds, private bath, refrigerator, colour TV, parabolic antenna, FM background music, telephone, wall to wall carpeting, central air conditioning, conference facilities for up to 800 participants, bars, restaurant and club, special services, entertainment and, for your amusement, the elegant "Asunción" Casino.

CARACTERISTICAS ESPECIALES

168 habitaciones, incluyendo una suite presidencial, 2 suites especiales y 25 suites con balcones desde donde se puede observar mejor la ciudad. Las habitaciones están dotadas de cómodas camas "sommier", baño privado, heladera, televisor color, antena parabólica, música funcional, teléfono, alfombra de pared a pared y aire acondicionado central, instalaciones para conferencias para 800 personas, bares, restaurante y club, servicios especiales, entretenimientos, etc. Y para su entretenimiento el elegante "Casino" de Asunción.

Reservations/ Reservas
Call/ Llamar: 91 131 through/al 139
Telex 277 PY (Guaraní)
Fax 443 647.

La reelección de Joao
Joao Havelange's re-election,

EL 47º CONGRESO
THE 47th. FIFA C

Joao Havelange en el discurso de apertura del Congreso, con el magnífico escenario detrás./ Joao Havelange,

Havelange, lo más saliente.
the most outstanding chapter.

O DE LA FIFA
CONGRESS

delivering the opening speech, with a magnificent scenery behind him.

El gran salón del hotel Cavalieri Hilton, de Roma, fue el marco espectacular para el 47º Congreso de la FIFA. A él concurrió una nutrida representación de Sudaméica, encabezada por el doctor Nicolás Leoz. Asistieron delegados de los diez países miembros de la CSF, los cuales formaron un bloque homogéneo en apoyo de los puntos presentados por la entidad madre del fútbol mundial. Se modificaron algunos artículos del Estatuto de la FIFA, en especial concernientes a la televisación de los encuentros y a ciertos aspectos de las transferencias de jugadores. El hecho más relevante estuvo representado por la reelección, por un nuevo período de cuatro años (hasta 1994), del presidente Joao Havelange. Sudamérica confirmó en sus cargos a sus tres representantes, esto es al vicepresidente Julio Grondona y a los miembros Abilio D'Almeida y León Londoño.

Durante el Congreso, celebrado el 6 de junio último, la Confederación Sudamericana montó un stand en el que obsequió a los congresistas la edición número 14 de nuestra revista, dedicada al mundial (se llevaron 20.000 a Italia), 500 ejemplares del libro "Copa Libertadores de América 30 Años", calendarios, calcomanias, prendedores con nuestro emblema y otros souvenirs, mostrando una fuerte presencia de sus actividades en el máximo foro del fútbol del mundo. Fue, también, una nueva y excelente oportunidad para que se reencontraran los dirigentes del continente y confraternizar.

The large assembly room of the Cavalieri Hilton Hotel, in Rome, was the spectacular frame for the 47th. Congress of FIFA. It was attended by a large number of South American representatives, led by Dr. Nicolás Leoz. Delegates from the ten CSF member-countries were present, joined together to uphold the motions pre-

EL 47º CONGRESO DE LA FIFA

sented by the mother-entity of world football. Some articles of FIFA by-laws were modified, especially those related to the TV broadcasting of the encounters and several matters referring to the transference of players. The most significant event was the re-election, for a new four-year term (until 1994), of president Joao Havelange. South America confirmed in their offices, its three representatives, i.e. Vice-president Julio Grondona and members Abilio D'Almeida and León Londoño.

At the Congress, held on June 6th. last, the South American Confederation had a special stand wherefrom all those attending the Congress received a copy of the Number 14 issue of our magazine, dedicated to the World Cup (we took over 20,000 copies to Italy), 500 volumes of the "Libertadores de America Cup 30 Years", calendars, transfers, brooches with our emblem and other souvenirs, thus enforcing its strong presence in the most important football conclave of the world. Moreover, this was a new and excellent opportunity for South American leaders to meet again.

Leoz y Deluca con Gerhard Aigner, de Austria, secretario general de la UEFA y amigo de la CSF.

Leoz and Deluca with Gerhard Aigner, from Austria, UEFA's Secretary General and a friend of CSF.

El presidente de la Liga Paraguaya, Jesús Pallarés, su esposa Luisa y Eusebio Cardozo, también de Paraguay.

The president of the Paraguayan League, Jesús Pallarés, his wife Luisa and Eusebio Cardozo, also from Paraguay.

THE 47th FIFA CONGRESS

Parte de la delegación sudamericana. Alfredo Asfura (Chile), Eduardo Deluca, Juan José Russo, Alfredo Davicce, Pablo Abbatangelo, Pedro Iso (todos de Argentina), Luis Puiggros, Josué Grande (ambos de Perú), Romer Osuna (Bolivia), Javier Quintana (Perú), Abel Alonso y René Reyes (los dos de Chile).

Part of the South American delegation. Alfredo Asfura (Chile), Eduardo Deluca, Juan José Russo, Alfredo Davicce, Pablo Abbatangelo, Pedro Iso (all from Argentina), Luis Puiggros, Josué Grande (both from Perú), Romer Osuna (Bolivia), Javier Quintana (Perú), Abel Alonso and René Reyes (both from Chile).

El stand de la CSF, atendido por Jorge Barraza y Francisco Figueredo Britez.

Julio Grondona, vicepresidente de FIFA por Sudamérica, en la cabecera.

The CSF stand, in charge of Jorge Barraza and Francisco Figueredo Britez.

Julio Grondona, FIFA Vice-President for South America, at the head of the table.

NUEVO COMITE EJECUTIVO DE LA FIFA

NEW FIFA EXECUTIVE COMMITTEE

Presidente/President: Joao Havelange.
Vicepresidentes/Vice-Presidents:
David Will (Escocia)
Gen. Abdelaziz Mostafa (Egipto)
Guillermo Cañedo (México)
Hermann Neuberger (Alemania Fed.)
Viacheslav Koloskov (URSS)
Sheik Fahd (Kuwait)
Lennart Johansson (Suecia).
Julio Grondona (Argentina)
Miembros/Members:
Abilio D'Almeida (Brasil)
Jacques Georges (Francia)
Henry Fok (Hong Kong)
Gyorgy Szepesi (Hungría)
Isaac Sasso Sasso (Costa Rica)
Jack A. Warner (Trinidad y Tobago)
Poul Hyldgaard (Dinamarca)
León Londoño (Colombia)
Abdullah Al-Dabal (Arabia Saudita)
Slim Aloulu (Túnez)
Issa Hayatou (Camerún)
Michel D'Hooghe (Bélgica)
Arthur George (Australia).

David Will, Sheik Fahd y Lennart Johansson sustituyen respectivamente a Harry Cavan (Irlanda del Norte), Tan Sri Datuk Seri Haji Hamzah (Malasia) y Jacques Georges (Francia) en las vicepresidencias. Este último pasa a ser miembro en lugar de Pablo Porta Bussoms (España). Son nuevos miembros Isaac Sasso Sasso e Issa Hayatou, quienes reemplazan a Carlos Carrera (Guatemala) y Omar Sey (Gambia).

David Will, Sheik Fahd and Lennart Johansson substitute respectively Harry Cavan (Northern Ireland), Tan Sri Datuk Seri Haji Hamzah (Malasia) and Jacques Georges (France) as Vice-Presidents. The last one mentioned replaces Pablo Porta Bussoms (Spain) as member. Isaac Sasso Sasso and Issa Hayatou are new members replacing Carlos Carrera (Guatemala) and Omar Sey (Gambia).

UN NUEVO AMIGO: COCA COLA

A NEW FRIEND: COCA COLA

El pasado 30 de junio, la Confederación Sudamericana de Fútbol vivió una jornada intensa y agradable en Italia. En Florencia, Argentina superó a Yugoslavia y se ubicó entre los cuatro semifinalistas de la Copa del Mundo. Unas horas antes, en Roma, se firmó un contrato publicitario con Coca Cola por el término de tres años.

Ese mediodía, en el hotel Excelsior de la capital italiana, Nicolás Leoz por la CSF, y Gary P. Hite, vicepresidente del Departamento de Deportes Internacional, y Frank W. Bean, manager del área Americas-Asia del mismo sector, ambos por The Coca Cola Company, concretaron un acuerdo por el cual esta empresa publicitará en nuestra revista sus afamados productos. Fue la culminación de las gestiones iniciadas meses atrás en Atlanta, Georgia, donde funciona la casa matriz de Coca Cola, y esperamos sea tan sólo el inicio de una relación basada en la amistad.

Coca Cola ha sido la gaseosa oficial de la reciente Copa Mundial FIFA Italia '90, es la patrocinadora oficial de la Copa Mundial Juvenil de la FIFA Sub 20 y ha contribuido enormemente en los planes de desarrollo del fútbol en todo el universo. Donde está el deporte, está Coca Cola, dice con acierto su slogan.

Last June 30th., the South American Football Condeferation lived a most pleasant and intense day in Italy. In Florence, Argentina defeated Yugoslavia, becoming one of the four semi-finalists for the World Cup. A few hours earlier, a contract for advertisements was celebrated with Coca-Cola for a three-year term, in Rome.

That midday, at the Excelsior Hotel in the Italian capital city, Nicolás Leoz for CSF and Gary Hite, vicepresident of the International Sports Departament, and Frank W. Bean, manager of the Americas-Asia area within the same sector, both for the Coca-Cola Company, celebrated an agreement whereby said corporation shall advertise their famous products in our publication. This was the culmination of the operations started some months ago in Atlanta, Georgia, where Coca-Cola's head-office stands and we hope it will mark the beginning of a relationship based on a sincere friendship.

Coca-Cola has been the official soft-drink of the recent FIFA World Cup Italy '90; it is the official sponsor of the FIFA Juvenile Under-20 World Cup and has largely contributed to football development plans throughout the world. "Wherever you find sports, you find Coca-Cola", reads its slogan and so it is.

• Instante de la firma del contrato entre Gary Hite, Nicolás Leoz y Frank Bean.

Signature of the contract between Gary Hite, Nicolás Leoz and Frank Bean.

El brindis que rubricó el acuerdo, como no podía ser de otra manera, fue con Coca Cola.

Toasting with Coca-Cola, as it could not be otherwise, once the agreement was signed.

•

• Entre otros souvenirs de la CSF, Leoz obsequió a Hite con uno de los gallardetes de lujo. El señor Bean recibió otro.

Among other CSF Souvenirs, Leoz presented Hite with one of the luxury pennants. Mr. Bean received another one.

EMBLEMAS Y DIRECCIONES

Las diez asociaciones nacionales afiliadas a la Confederación Sudamericana de Fútbol

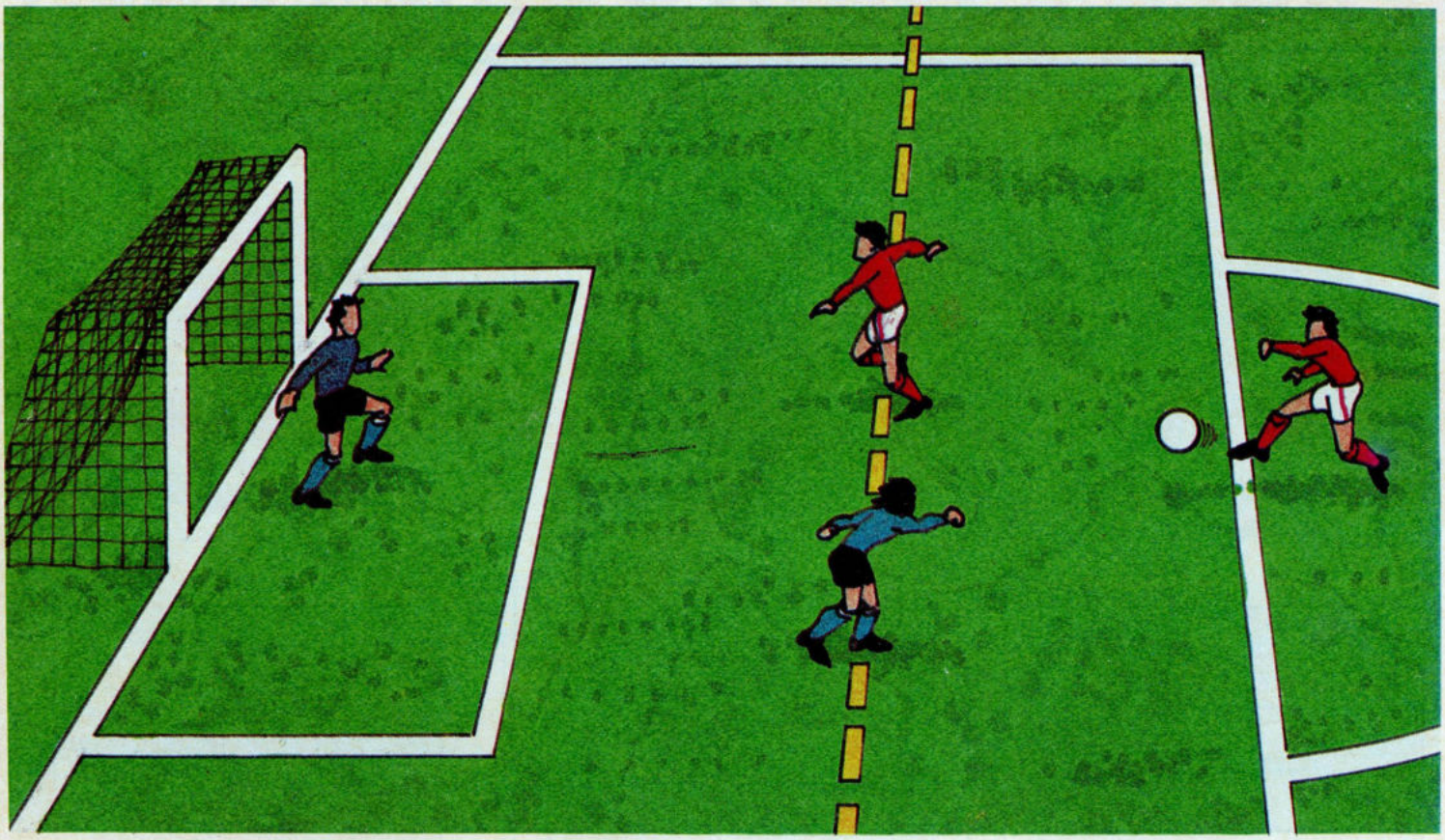
The ten national associations members of the South American Confederation

ARGENTINA
ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO
Viamonte 1366
1053 Buenos Aires
Argentina
Tel.: (54-1) 40-4276 - 45-5529
Tlx. 22710 AFA AR.
FAX. (54-1) 953-3469

BOLIVIA
FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL
Av. 16 de Julio NO. N. 0782
Casilla Postal N° 484
Cochabamba - BOLIVIA
Tel.: (591-42) 45064.
Tlx 6239 FEDBOL
FAX (591-42) 47951

ECUADOR
FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL
Calle José Mascote 1.103
(2° P) y Luque, Casilla 7447
Guayaquil - ECUADOR
Tel. (593-4) 37 16 74.
Tlx. 42970 FEECFU ED.
FAX (593-4) 37.33.20

PARAGUAY
LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL
Estadio de Sajonia - Calles Mayor Martínez y Alejo García
Asunción - PARAGUAY
Tel. (595 - 21) 81.743.
Tlx. 627 PY FUTBOL
FAX (595 - 21) 81.743



ESTO YA NO ES MAS OFFSIDE
THIS IS NO LONGER OFFSIDE

Un jugador que, en posición de ataque, reciba un pase de un compañero mientras está en la misma línea que el penúltimo jugador adversario, no será considerado más en situación de fuera de juego". Palabras más, palabras menos, así rezará la nueva disposición adoptada por el International Board en su reunión del 28 de junio en Roma durante el pasado Mundial, respecto de la Regla XI - FUERA DE JUEGO, Inciso B.

La modificación, que puede ayudar en la tarea de los jueces de línea y hasta contribuir a un juego más ofensivo, entró en vigencia en todo el mundo a partir del 25 de julio último. El International Board, es el único organismo con facultades para cambiar el reglamento de nuestro deporte.

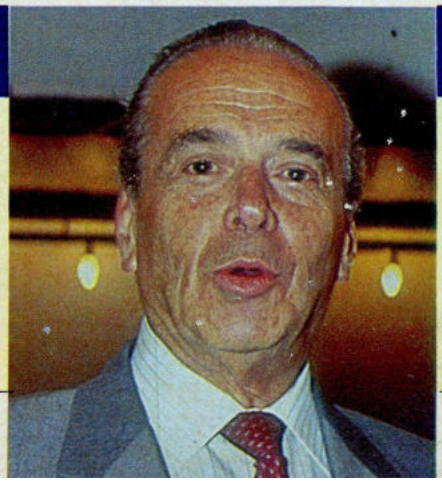
A player who, in an attacking position, receives a pass from one of his companions while standing on the same line where the next-to-last contender is, shall no longer be considered offside". Words more, words less, this is the wording of the new provision adopted by the International Board at the meeting held on June 28th., in Rome during the last World Cup, with reference to Rule XI - OFFSIDE, sub-section B.

The modification, which may help linesmen and even contribute to a more offensive game, was set in force all over the world from July 25th., last. The International Board, is the only body invested with powers to change the rules of our sport.

FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL

DIRECTORIO/BOARD

Presidente/President	LEON LONDOÑO TAMAYO
Vicepresidente/Vicepresident	HERNAN MEJIA CAMPUZANO
2do. Vicepresidente/2nd. Vicepresident	GUSTAVO MORENO JARAMILLO
Tesorero/Treasurer	JORGE CORREA PASTRANA
Vocal/Member	ARTURO BUSTAMANTE BUSTAMANTE
Secretario Ejecutivo/Executive Secretary	CARLOS ARIEL GARCIA ARCILA
Fiscal/Comptroller	HERALDO PATERNINA PADILLA



León Londoño Tamayo.

1924-1990

OCTAVIO PINTO GUIMARAES

El 26 de junio pasado, como consecuencia de una dolorosa enfermedad, falleció en Río de Janeiro el brillante dirigente brasileño Octavio Pinto Guimaraes, presidente de la Comisión de Finanzas de la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Octavio, a secas, como lo llamábamos familiar y cariñosamente, tenía 66 años y acababa de ser reelecto por unanimidad en su cargo en la CSF, debido justamente a la excelencia de sus servicios, los que dividía con los de su actividad privada, en la cual era alto funcionario del Banco do Brasil.

Había canalizado su pasión por el fútbol desde joven, comenzando su carrera directiva en el club de sus amores, el aristocrático y glorioso Botafogo, del cual fue vicepresidente varios años.

Ello le valió ocupar, durante 18 años, la presidencia de la Federación Carioca de Fútbol y más tarde la presidencia de la Confederación Brasileña de Fútbol, esta última en el período 1986-89.

Ultimamente, este destacado abogado, que hizo de la sobriedad un estilo de vida, presidía el Consejo Fiscal de la CBF, función en la que, al igual que la que cumplía en nuestra entidad, costará reemplazarlo. Superado el dolor que sentimos quienes componemos los distintos estamentos de la Confederación, recordaremos con simpatía su figura menuda y silenciosa, su sonrisa afable y su palabra autorizada y criteriosa.

On June 26th. last, the brilliant Brazilian leader Octavio Pinto Guimaraes, president of the Finance Committee of the South American Football Confederation, passed away, in Río de Janeiro, after suffering from a very serious illness.

Octavio, as we simply and affectionately addressed him, was 66 years old and had just been re-elected by a unanimous vote for his office in the CSF, due to the excellence of the services he had rendered, which he shared with those demanded by his private activity, since he was a high official in the "Banco do Brasil".

He had canalized his passion for soccer from a very early age, beginning his career at his cherished club, the aristocratic and glorious Botafogo, of which he was vice-president for several years. This position made it possible for him to be president of the "Carioca" Football Federation, during 18 years, and later on, president of the Brazilian Football Confederation, for the term 1986-1989.

And last but not least, this outstanding lawyer, who made of sobriety his life style, presided the Fiscal Cuncil of the CBF, where, as well as in our association, it will be very difficult to find somebody to replace him. Putting our grief aside, all those who are part of the Confederation, shall remember his small physique and quiet manner, his easy smile and sensible and well-balanced opinions.

Rafael Esquivel,
presidente por otros dos años de la FVF.

VENEZUELA: REELECCI

Rafael Esquivel,
president for another FVF two-year term.

VENEZUELA: RE-ELECTI

Al cierre de esta edición, comenzaba —el 29 de julio— el 1er. Intercontinental Juvenil de Fútbol "Copa Dr. Nicolás Leoz", competencia para futbolistas de hasta 17 años con representantes de ocho países. A su vez, del 8 al 26 de agosto se desarrollará el II Campeonato Internacional de Fútbol Infantil "Copa Presidente de la República", verdadero mundialito con selecciones nacionales de diez países. Para completar un intenso programa de actividades de la Federación Venezolana, se realizó el Congreso de la entidad que designó como presidente a Rafael Esquivel por un nuevo período de dos años.

CONGRESO

El pasado 5 de mayo se llevó a cabo el Congreso de la FVF con la presencia de la Junta Directiva del Comité Olímpico Venezolano, la Consultora Jurídica del Instituto Nacional de Deportes y los presidentes de todas las asociaciones regionales de fútbol del país. Luego del acto eleccionario la Junta Directiva de la Federación Venezolana de Fútbol quedó integrada de la siguiente forma: Rafael Esquivel, presidente; Luis Mouciños, vicepresidente; Luis Volpe, secretario general; Michele Tini, tesorero; Franco Francone, primer vocal; Alberto Castillo, segundo vocal;

El nuevo Comité Ejecutivo de la FVF./The new FVF Executive Committee. Arriba, desde la izquierda /From top left: Franco Francone, Michele Tini, Aberto Castillo, Rafael Daboin. Abajo /Below: Luis Mouciños, Rafael Esquivel, Luis Volpe.

Rafael Esquivel, reelegido por un nuevo período de dos años./Rafael Esquivel, re-elected for a new two-year term.

ON Y GRAN ACTIVIDAD

ON AND GREAT ACTIVITY

Rafael Daboin, tercer vocal; Domingo Arias, primer suplente; Manuel Urquiola, segundo suplente; Consejo de Honor: Rafael Camposeo, Amarilis Belisario y Sergio Pérez García.

LOS INTERNACIONALES

Fluminense (Brasil), la Selección del Atlántico (Colombia), la Selección Manabí (Ecuador), la Selección de Venezuela, la Selección de Perú, Pescara (Italia), Oporto (Portugal) y Deportivo La Coruña (España) tomarán parte del torneo por la "Copa Nicolás Leoz", que será transmitido en directo por televisión a toda Venezuela, lo que da una pauta de su importancia y atractivo.

Las selecciones de Portugal, Ecuador, Brasil, Perú, Uruguay, Venezuela, España, Estados Unidos, Unión Soviética y Colombia animarán la II "Copa de la República", casi un mundial que también será emitido por TV. Del desarrollo de ambos torneos daremos cuenta en la próxima edición de nuestra revista.

At the closing of this issue, on July 29, the 1st. Juvenile Intercontinental Football "Dr. Nicolás Leoz Cup", a competition for footballers up to 17 years of age, was begun. Representatives from eight countries were present. From August 8th to 26th., the II International Championship of Children's Soccer, "President of the Republic Cup', will take place. It is a real small world cup attended by national teams from ten countries.

VENEZUELA: REELECCION

VENEZUELA: RE-ELECTION

Completing the Venezuelan Federation's rich programme of activities, a Congress was held wherein Rafael Esquivel was appointed president for a new two-year term.

CONGRESS

On May 5 last, the FVF Congress was held, attended by the Board of Directors of the Venezuelan/Olympic Committee, the Legal Consultants of the Sports National Institute and the presidents of all the regional soccer associations of the country. After the poll, the Board of the Venezuelan Football Federation was appointed as follows: Rafael Esquivel, President; Luis Mouciños, Vice-President; Luis Volpe, Secretary General; Michele Tini, Treasurer; Franco Francone, 1st. Member; Alberto Castillo, 2nd, Member; Rafael Daboin, 3rd. Member; Domingo Arias, 1st. deputy; Manuel Urquiola, 2nd, deputy; Honour Council: Rafael Camposeo, Amarilis Belisario and Sergio Pérez García.

THE INTERNATIONALS

Fluminense (Brazil), the Atlantic National Team (Colombia), the Manabí National Team (Ecuador), the Venezuelan National Team, the Peruvian National Team, Pescara (Italy), Oporto (Portugal) and Deportivo La Coruña (Spain) will take part in the "Nicolás Leoz Cup" Tournament, which will be broadcast live by TV throughout Venezuela, thus proving its relevance and appeal.

The National Teams from Portugal, Ecuador, Brazil, Perú, Uruguay, Venezuela, Spain, United States, Soviet Union and Colombia will contend for the II "Cup of the Republic", almost a World Cup that will also be broadcast by TV. In our next issue we shall give a detailed analysis of its development.

Esquivel con el general Ubaldo López Barrios, presidente del Comité Organizador del próximo torneo Juventud de América, el coronel Alejandro Pérez García, tesorero del mismo órgano, y Francisco Diez, titular del Instituto Nacional de Deportes de Venezuela. /Esquivel with General Ubaldo López Barrios, president of the Organizing Committee of the next Youth of America Tournament, Colonel Alejandro Pérez García, treasurer of same committee, and Francisco Diez, head of the Sports National Institute of Venezuela.

AGENDA CSF

1990

25-7, 1-8, Medellín y México
COPA INTERAMERICANA

30-7, Asunción
SORTEO SUPERCOPA 1990

8-8 al 26-9
COPA LIBERTADORES 1990

Octubre-noviembre
SUPERCOPA 1990

Noviembre, Asunción
SORTEO COPA LIBERTADORES 1991

9-12, Tokio, Japón COPA TOYOTA

1991

26-1 al 10-2, Venezuela
TORNEO JUVENTUD DE AMERICA (SUB 20)

2-3 al 17-3, Perú
TORNEO SUDAMERICANO SUB 17

Primer semestre
COPA LIBERTADORES 1991

Julio, Asunción
SORTEO SUPERCOPA 1991

14-6 al 30-6, Portugal
MUNDIAL JUVENIL SUB 20 FIFA

29-6 al 14-7
COPA AMERICA

16-8 al 1-9, Ecuador
MUNDIAL INFANTIL SUB 17 FIFA

Octubre-noviembre
SUPERCOPA

Noviembre, Asunción
SORTEO COPA LIBERTADORES 1992

17 al 30-11, China
MUNDIAL FEMENINO FIFA

8-12, Tokio, Japón
COPA TOYOTA
RECOPA "CHEVROLET"
COPA INTERAMERICANA

1992

18-4 al 10-5, Asunción
TORNEO PREOLIMPICO

25-7 al 9-8, Barcelona, España
TORNEO OLIMPICO

LONDOÑO, DIRIGENTE DEL AÑO

En solemne ceremonia realizada en el Hotel Tequendama de Bogotá, el señor León Londoño Tamayo, Presidente de la Federación Colombiana de Fútbol y miembro del Comité Ejecutivo de la FIFA, fue proclamado Dirigente Deportivo de 1989 por la prensa nacional.

Al acto asistieron 400 invitados. En la mesa de honor, de izquierda a derecha: David Cañón, Presidente de los Periodistas; Manuel F. Becerra, Ministro de Educación; el señor Presidente de la República de Colombia, Virgilio Barco; Jorge Herrera, Presidente del Comité Olímpico Colombiano; Andrés Pastrana, Alcalde de Bogotá, y León Londoño.

LONDOÑO, LEADER OF THE YEAR

At a solemn ceremony held in the Tequendama Hotel, of Bogotá, Mr. León Londoño Tamayo, President of the Colombian Football Federation and member of FIFA Executive Committee, was proclaimed the 1989 Sporting Leader, by the local press.

400 guests were present on the occasion. At the main table, from left to right: David Cañón, President of the Press; Manuel F. Becerra, Minister of Education; the President of the Republic of Colombia, Virgilio Barco; Jorge Herrera, President of the Colombian Olympic Committee; Andrés Pastrana, Lord Mayor of Bogotá and León Londoño.

Una agradable visita a la CSF: la de dirigentes chilenos que trabajan intensamente para recuperar la imagen de su fútbol tras la eliminatoria./An agreeable visit to the CSF: that of Chilean leaders who are working earnestly to recover their football image after the preliminary games./Desde la izquierda/From top left: Ricardo Rivero, Efraín Palma, René Reyes, Abel Alonso (presidente de la Federación/president of the Federation), Nicolás Leoz, Aurelio González y Alfredo Asfura.

ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL

DIRECTORIO/BOARD

Presidente/President	**JULIO CESAR MAGLIONE**
Secretario Honorario/Honorary Secretary	**EDUARDO ARSUAGA**
Pro-secretario Honorario/Honorary Deputy Secretary	**MORTIMER VALDEZ**
Tesorero/Treasurer	**FIDEL RUSSO**
Pro-Tesorero/Deputy Treasurer	**ENRIQUE BALDRICH**
Vocales/Members	**ARSEN AVCHAVARIAN**
	DONATO GRIECO
	EUGENIO FIGUEREDO
	ROBERTO RECALT
	JOSE PEDRO DAMIANI
	TABARE VAZQUEZ
	UBALDO ROSANO
	MARIO BURSZTYN
	LUIS FIGOLI
	WALTER LAFRANCO

Julio César Maglione

COPA LIBERTADORES 1990

- Los equipos colombianos no jugaron la 1ª Fase. En el Grupo 2 sólo quedaron los argentinos.
- Partidos 2ª Fase: Los números 1,5,9,13 y 17 corresponden a los ganadores de cada grupo. Los números 2,6,10,14 y 18 a los segundos, mientras que el 3, 7, 11, 15 y 19 a los terceros.
- El número 17 pasará automáticamente a la tercera etapa, pues debía enfrentar al 7 que quedó desierto con el retiro de los clubes colombianos.
- La L rodeada por una circunferencia señala a los equipos que actuarán como locales en primer término.

- The teams from Colombia did not play in the first phase. Only the Argentinians were left in Group 2.
- 2nd Phase matches: Numbers 1,5,9,13 and 17 identify the group winners. Numbers 2, 6, 10, 14 and 18 identify the clubs that came out second and numbers 3, 7, 11, 15 and 19, those that came out third.
- Number 17 will pass straight on to the third phase, because they had to face number 7, a vacant position after the Colombian clubs withdrew.
- The encircled "L" indicates which teams will play as locals first.

GRUPOS	ASOCIACIONES	PRIMERA ETAPA EQUIPOS	CLASIFICADOS POR GRUPO
I	BOLIVIA	1º THE STRONGEST 2º O. PETROLERO	1 EMELEC 2 THE STRONGEST 3 BARCELONA
	ECUADOR	1º BARCELONA 2º EMELEC	
II	ARGENTINA	1º INDEPENDIENTE 2º RIVER PLATE	5 INDEPENDIENTE 6 RIVER PLATE 7
	COLOMBIA		
III	CHILE	1º COLO COLO 2º U. CATOLICA	9 COLO COLO 10 U. CATOLICA 11 U. HUARAL
	PERU	1º U. HUARAL 2º S. CRISTAL	
IV	URUGUAY	1º DEFENSOR 2º PROGRESO	13 PROGRESO 14 DEFENSOR 15 PEPEGANGA
	VENEZUELA	1º MINEROS 2º PEPEGANGA	
V	BRASIL	1º GREMIO 2º VASCO DA GAMA	17 OLIMPIA 18 C. PORTEÑO 19 VASCO DA GAMA
	PARAGUAY	1º OLIMPIA 2º C. PORTEÑO	

NOTA: El cuadro de desarrollo puede verse alterado si a la tercera fase llegan dos equipos de una misma asociación nacional. Ante esa eventualidad, el REGLAMENTO, en su punto III SISTEMA DEL TORNEO, Artículo 3º, establece:

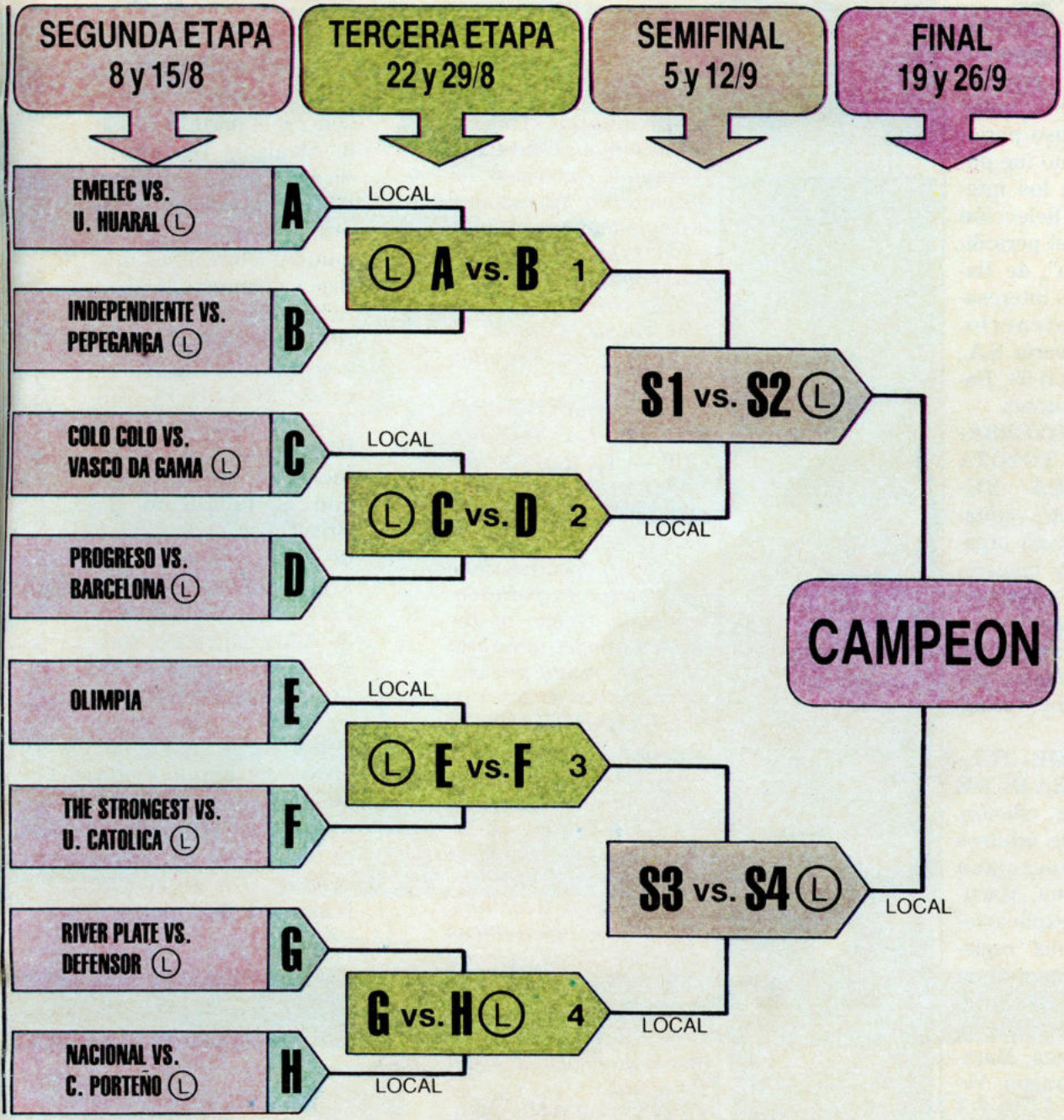
Si en esta etapa se encuentran clubes de una misma asociación nacional, deberán jugar entre sí, y aquellos que debían enfrentarse con ellos formarán otra llave en las mismas condiciones de quienes reemplazan.

Si en la tercera etapa uno o más partidos deben definirse entre clubes de una misma asociación nacional, le corresponderá la llave uno (1) a la dupla compuesta con el club que tenga el número más bajo. Las llaves siguientes serán fijadas también con la misma norma; y así sucesivamente.

En todos los otros casos en que la localía generara diferencias, hará de local el club caracterizado en el cuadro con el número mayor en el

THE SECOND PHASE BEGINS ON AUGUST 8TH

LIBERTADORES CUP 1990



primer partido. El último campeón de la Copa Libertadores será visitante en el primer partido.

El desarrollo del torneo está confeccionado de tal forma que a la semifinal deben llegar cuatro equipos de distinta nacionalidad.

NOTE: The advancement table may have to be altered if two teams from the same national association make the third phase. In such cases, the COMPETITION RULES, section III. CHARACTERISTICS OF THE TOURNAMENT, Article 3°, determine:

Should there be clubs of the same local association at this stage, they shall play among themselves and those having to play against them shall be placed within another group under the same conditions stipulated for those they replace.

Should one or more games be settled at the third stage, among clubs belonging to the same local association, group one (1) shall correspond to the pair including the club with the lowest number. The following groups shall be determined according to the same provisions and so on.

In all cases wherein the determination of local may give rise to differences, the club having the highest number in the table shall play as local in the first match. The last champion of the "Libertadores" Cup shall be visitor in the first game.

The characteristics of the tournament are such that four teams of different nationalities must make the semifinals.

LIBROS/ BOOKS

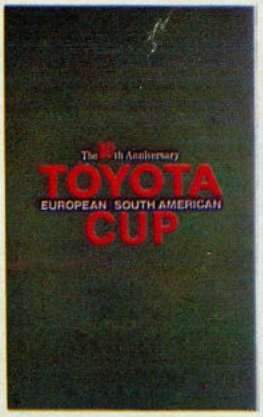
La Oficina de Prensa de la CSF ha recibido los siguientes títulos:

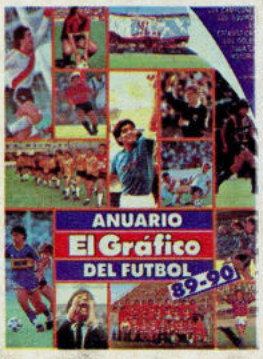
• **"DIOSES DE CARNE Y HUESO"**, de Fabio Poveda Márquez. Notable recopilación de las notas que el prestigioso periodista colombiano fue publicando sobre los integrantes de la Selección de su país, en el periódico "El Heraldo", de Barranquilla. A los interesados en obtenerlo, dirigirse a Clavería S.A., Calle 39 N° 50 B-69, Barranquilla, Colombia.

• **"EL 10° ANIVERSARIO DE LA TOYOTA CUP-EUROPEA/ SUDAMERICANA"**, editado por la empresa organizadora de la mencionada Copa. Fantástica cabalgata por las diez últimas disputas realizadas en Tokio, en lujosa impresión y con fotos excelentes.

• **"REGLAS DE JUEGO Y ARBITRAJE DE FUTBOL"**, 4ta. edición, del intructor de árbitros de fútbol venezolano Néstor Cardona Martínez. Con 555 explicaciones gráficas del reglamento. Buen material de consulta. De Camacho y Cardona S.R.L., Calle 8, N° 4, La Barraca, Maracay, Estado Aragua, Venezuela.

• **"ANUARIO DEL FUTBOL EL GRAFICO"**. Una joya estadística que reseña toda la temporada '89-'90 del fútbol argentino con detalle de equipos, partidos, goles, campeones y toda la historia de este fútbol. De Editorial Atlántida, Azopardo 579, Buenos Aires, Argentina.





The CSF Press Office has received the following volumes:

• **"DIOSES DE CARNE Y HUESO"** *(Flesh and Blood Gods) by Fabio Poveda Márquez. Remarkable, compilation of the notes the famous Colombian journalist published on the players of his national team, in the paper "El Heraldo" (The Herald), from Barranquilla. Those interested, please address to Clavería S.A., Calle 39, N° 50 B - 69, Barranquilla, Colombia.*

• **"EL 10° ANIVERSARIO DE LA TOYOTA CUP - EUROPEA/SUDAMERICANA"** *(Tenth Anniversary of the European-South American Toyota Cup), published by the sponsor corporation. Fantastic review of the last ten competitions held in Tokyo, richly printed, with excellent photos.*

• **"REGLAS DE JUEGO Y ARBITRAJE DE FUTBOL"** *(Rules of the Game and Soccer Referees), 4th. edition, by the instructor of Venezulean soccer referees, Néstor Cardona Martínez. It contains 555 graphic explanations of the rules. Good reference book. Published by Gamacho & Cardona S.R.L., Calle 8, N° 4, La Barraca, Maracay, Estado Aragua, Venezuela.*

• **"ANUARIO DEL FUTBOL EL GRAFICO"** *(El Gráfico Football Yearbook). Statistical jewel reviewing the 89-90 Argentine soccer season with full details as to teams, matches, goals, champions and historical data. Published by "Editorial Atlántida", Azopardo 579, Buenos Aires, Argentina.*

LEOZ

LEOZ

El doctor Nicolás Leoz concurrió a presenciar el partido Brasil 3, Alemania Oriental 3 disputado en el Maracaná de Río de Janeiro como despedida del conjunto brasileño que iba a disputar la Copa del Mundo. El día anterior, Leoz visitó la concentración de la Selección Brasileña en Teresópolis, saludó a sus jugadores y cuerpo técnico y se entrevistó con el Presidente de Brasil, Fernando Collor de Mello, a quien le obsequió el libro "Copa Libertadores de América 30 Años", mientras conversaban de fútbol. Collor de Mello es un hombre interesado en el deporte y un gran conocedor del fútbol, como que fue presidente de un club en el nordeste de su país, de donde es oriundo. Un encuentro realmente muy grato.

José Saavedra Banzer.

CON COLLOR DE MELLO

WITH COLLOR DE MELLO

Dr. Nicolás Leoz was present at the encounter Brazil 3, East Germany 3, disputed at Maracaná, in Río de Janeiro, as a farewell celebration for the Brazilian team that were to play for the World Cup. On the previous day, Leoz visited the Brazilian National Team at Teresópolis, greeted their players and technical collaborators and had an interview with the President of Brazil, Fernando Collor de Mello, whom he presented the book "Libertadores de América Cup 30 Years", while they ha talked about football. Collor de Mello is greatly interested in sports and he is well versed in soccer, since he was president of a club in the North-Eastern region of his country, where he was born. It was a most agrecable meeting.

FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL

DIRECTORIO/ BOARD

(Período/Term: 1990-1992)

Presidente/ President	**JOSE SAAVEDRA BANZER**
Vicepresidente/ Vicepresidente	**MAURICIO GONZALES SFEIR**
Vicepresidente segundo/ 2nd. Vice-President	**MARCO PEREDO MERCADO**
Vicepresidente segundo/ 2nd. Vice-President	**PERCY PARADA JIGENA**
Secretario general/ Secretary General	**JAVIER CABALLERO ESPINOZA**
Tesorero/ Treasurer	**FELIPE RODRIGUEZ CORNEJO**
Secretario de actas/ Minutes' Secretary	**VICTOR SANCHEZ SEA**
Vocales/ Members	**FERNANDO CANEDO CABALLERO**
	EDMUNDO VIDAURRE PASTRANA
	ENRIQUE AREVALO BUSTAMANTE

¡CON LOS MEJORES AUGURIOS!

WITH BEST WISHES!

FSDY&R
ETRVSCO
UNICO
adidas
ETRVSCO
BALON OFICIAL DE LA COPA DEL MUNDO ITALIA '90

¡ARGENTINA! SUBCAMPEON MUNDIAL
WORLD CUP RUNNERS - UP

Arriba, desde la izquierda/From top left: Ricardo Giusti, José Tiburcio Serrizuela, Sergio Goycochea, Oscar Ruggeri, Juan Simón, Diego Maradona. Abajo/Below: Jorge Luis Burruchaga, Claudio Paul Caniggia, Julio Jorge Olarticoechea, José Horacio Basualdo, Gabriel Humberto Calderón.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL
C.B.F.